

George Orwell

Leεzib n yiγersiwen

Tasuqilt n

Ḥabib-Allah MANŞURI

AWAL ĠEF UMESKAR D WUNGAL

Kra yef tudert n « **George Orwell** » :

Isem aħeqqani n « George Orwell » d « Eric Arthur Blair ». Ilul-d ass n 25 yunyu 1903 deg « Motihari » deg tmurt n Lhend. Baba-s d anawur deg tedbelt n Tmurt n Lhend.

Yekcem yer uyerbaz n « Eton » maca yeffeγ uqbel ma ad ikemmel leqraya-ines, sinakin yuγal d amsaltu deg Birmanya. Semmus n yiseggasen umbaəd, deg useggas n 1928, yettaxer seg uxeddim akken ad yidir s tira-s kan.

Yedder aħal n yiseggasen d amenħar deg yiberdan n « Paris ». Deg useggas n 1933 yessuffeγ-d adlis-ines amenzu iwumi isemma « *Down and out in Paris and London* »¹.

Deg tallit n tħrad n Šbanya (1936-1939), ittekka yer tmliciyin n « **P.O.U.M** » neγ « *Partido Obrero de Unificacion Marxista* »² i ibedden tama n yimsegduden. Ġef tallit-agi yegġa-aγ-d yiwen udlis i d-yeffeγen deg useggas n 1938 iwumi yeqqar « *Tajmilt i Katalunya* » anda i yewwet s leqseħ deg yizduklanan i irekħden imedduk-al-nsen iwernaħden.

Deg useggas n 1943 yuγal d anemħal n uγmis « *The Tribune* », sinakin yuγal d amceggeε n « *The Observer* » deg Franša d Lalman.

« George Orwell » yewweħ leəfu n Ğebbi ass n 21 yennayer 1950 deg temdint n « London ».

Ameskar-agi yettwassen s sin wungalen : amenzu d « *Læzib n Yiyersiwen* » i yessuffeγ deg useggas n 1945 ; win sin d « 1984 », yeffeγ deg useggas n 1949.

Ayen yura :

- *Hommage à la Catalogne.*
- *Dans la dèche à Paris et à Londres.*
- *Le quai de Wigan.*
- *Et vive l'Aspidistra !*
- *Un peu d'air frais.*

Iwudam n wungal :

- Mass « **Jones** » : Qayšer « Nicolas » wis sin.
- « Amγar Azemni » : Kra qqaren d « **Vladimir Lénine** », maca ma ad nuγal yer wungal ad naf d akken awudem-agi ur yehkim ara. Ihi nezmer ad nini belli ulac « Lénine » deg udlis-agi. Yezmer lħal yebγa « George Orwell » ad yebder deffir n uwudem-agi « Karl Marx » d « Frédéric Engels ».

¹ « *Ussan n lħif aberkan deg « Paris » d « London »* »

² « Akabar n yixeddamen i usdukel amarksi ».

- « **Napoléon** » : « Staline ».
- « Takuret n Udfel » : « Trotsky ».
- « Brille-Babil » : Aymis « **Pravda** » [« *Tidet* » s tutlayt tarusit].
- «Malabar» : « Stakhanov ».
- « **Moïse** » : Tajmast n yimasihiyen urtuduksiyen.
- Mass « Frederick » : « Adolphe Hitler ».

Leşnaf

- Imdanen : Asmil amsihran.
- Ilfan : Tamehla n Ukabar.
- Iqjan : Tamsulta tasertit.
- Ieudiwen : Imyiden d yimeynasen.
- Akraren : Agdud.
- Tamcict : Win ur nesei tikta tisertiyin, d amruri.
- Itbiren : Wid yettanwen tikta tizduklanin deg tmurt.
- Iyersiwen n tezgi : « Menchviks » ixşimen n yizduklanan.

Imukan

- Leezib n Umanwař : Tamnekda tarusit.
- Leezib n Yiyersiwen : Tiddukla n tegduda tinemlayin tisubyatiyin (URSS).
- Axxam n Mass « **Jones** » : Ayrem n Krimlin.
- « **Pinchfield** » : Tamurt n Lalman.
- « **Foxwood** » : Tamurt n Lengliz.

Tidyanin

- Tanekra : Tagrawla n Tuber 1917.
- AnmenyI n Umesřbel : Třrad mgal Russ imellalen.
- Ahuddu ney asedrem n tsirt : Abrir n Uyawas n Semmus n yiseggasen.
- Timenya n yiyersiwen : Azmaz ney ccreε n Musku.
- Assayen imzenziyen d Mass « **Frederick** » : Arkawal ger Lalman d Russ.

I

Bab n leezib n Umanwar, Mass « Jones », yeldi tasekkart n tæcciwat n yiyužad, maca yesker, yettu ad yerr iderbuzen mi yeffey. Yeddem yid-s lefnař akken ad iwali abrid, yezger amrař s unyelyađ. Yebda la itekkes irkassen-is, yewwet s rkel tawwurt n tenwalt, yeffi-d seg tbettit taqbuct taneggarut n lbira, sinakin yessers iman-is yef ssrir anda tella yakan Massa « Jones » i yebdan asxerxer.

Akken kan texsi tafat n texxamt, leezib yenneqlab, sya u sya la nsell i řřut n yifriwen, sinakin tebda yiwet n řerkukt tameqqrant. Deg řsebřit yuzzel wawal belli id yezrin, «Amyar Azemni » yurga yiwet n tergit. Targit i yebya ad d-imel i yiyersiwen nniđen. «Amyar Azemni » d ilef i d-yewwin arraz amezwaru n řřenf-ines asmi yella d amecřuř. Yekcem amzazwar s yisem n «Thuski n Willingdon», maca yer medden irkelli yettwassen s yisem n «Umyar Azemni ». Iyersiwen msefhamen ad d-mlilen akken kan ara yeffey Mass « Jones ». Yerna « Amyar Azemni» yettuqader mliř, yef waya yal yiwen yezmer ad yeğğ kra n lweqt seg yiřes-ines i wakken ad iřer yef wacu i ten-yejmeř.

Netta s timad-is yetřef yakan amkan deg yiwet n teymert, ibedd yef yiwet n tyawsa yettakken ccbi i tdekant (Tadekant-agi i d usu-s n walim yettnewwir yiwen n lefnař iřelqen deg yiwet n tejgut). Yeřřaweđ mraw d sin n yiseggasen deg tudert-is, temyer terra-t d azuran, maca, řas akken d amufay, mazal yesea lhiba, qqaren-d fell-as yettuřeqqel, yeččur s leřnana řas akken uglan-is nekkmalen. Kra n lweqt umbaed, iyersiwen nniđen bdan keččmen, teřřfen imukan-nsen. Yezwar uqjun « Filu » akked snat n teqjunin iwumi qqaren « Fleur » d «Constance», đfren-ten umbaed ilfan yeglalzen deg walim lmendad n tdekant. Tiyužad beddent yef leřwaci n řřwaqi, win yeenan itbiren ulin yef lřayza. Tifunasin d wakraren qqimen deffir n yilfan, imiren bdan ttarren ifez. Dya kecmen sin yiřudiwen, « Malabar » akked « Douce ». Leřřun s leřqel, srusan leřwafer-nsen s leřder yef walim akken ur rekkđen ara kra n yiyersiwen imecřař izemren ad ilin ffren ddaw n walim-nni. « Douce » d yiwet n tegmert d talemast deg leřmer, seg wasmi i d-ilul uřřiř-ines wis ukkuř iruř-as lqedd-nni i tesa asmi tella d tamecřuřt. Win yeenan « Malabar »: d yiwet n zzayla annect ila-tt, teřhed am sin n yiřudiwen. Tamzurt tameqqrant tamellalt teyli-as-d armi d axenfuc, dayen i t-yeğğan yettbin-d ciřuř am ubudali. « Malabar » ur yelli ara d asemnan. řas akken iyersiwen irkelli ttqadaren-t mliř, acku řran belli zemren ad tteklen fell-as, yernu « Malabar » ixeddem yiwet n lxedma tameqqrant ulac win i tt-ixeddmen. Kecmen-d dayen « Edmée », tayař tamellalt d « Benjamin », ayyul. Ulac win iřelben « Benjamin » deg leřmer, d netta i d ayersiwar acaraf deg leezib, am wakken d netta i d settut. Ur yettmeslay ara ařas, maca mi ara yenteq yessexdam kra n yinzan d lemeani qessiřen. Amedya, yiwen n wass yenna-s belli řebbi yefka-as-d tařetta akken ad iqceř izan, maca amer yufa ur iseřeu la tařetta wala izan. Deg yiyersiwen yellan deg leezib, řala netta ur yettađřan ara. Mi ara teseqsın ayyer, yeqqar-asen ulac ayen yeřeđřayen. Maca řas akken d netta i d ameddakel ařeqqani n « Malabar ». Sin-agi uyen tannumi seđdayen ass n acer lwařid deffir n lejnan, mebla ma meslayen, kessen kan.

Akken kan buřzen sin yiřudiwen-nni yef walim, ha-tt-a tekcem-d yiwet n tsatut n yičewřiwen n ubřik iwumu teereq yemma-tsen. Tasatut-agi teččur amkan s leeryađ-ines, ttawin akin ttarran akka, ttqelliben akken ad d-afen amkan anda ulac win ara ten-irekđen. « Douce » tebna-asen řřur s uđar-is, qqumcen, sinakin tewwi-ten tnafa. Deg ddqiqa

taneggarut, tekcem-d tagmert nniđen iwumi ssawalen « Lubie» (Tagmert tacebħant i iteqqen Mass « Jones » yer tcarit-ines). Tekcem-d tetteffez sseker. Tettef amkan yer zdat, la tettmuqul wiyad. Deg taggara tṛuħ-d temcict. Am wakken i txeddem seg zik-is, tmuqel tajmaet yiwen yiwen tettgabar amdiq aħmayan anda ad d-tessers iman-is. Deg taggara teqqim ger « Douce » d « Malabar ». Sinakin tebda ašerħer seg lfeṛħ, win yeənaw inaw n «Umyar Azemni» ur yekki sya, ur yeffiy sya.

Iyersiwen irkelli nejmaeən tura deg leezib - anagar « Musa », d yiwen ugerfiw i yettsen yef yiwen ufurk zdat n tewwurt n deffir i iṛebba umdan - imi i ten-iwala tṛfen imukan-nen, gren yakk tamawt, «Amyar Azemni» yeskehkeħ, dya yebda ameslay s wawalen-agi :

« Ay imeddukal, teslam yakan s tergit i urgay id yezrin. Maca ad d-uṛalay yer temsalt-agi umbaed. Deg tazwara ṛur-i lħaħa nniđen ad awen-tt-id-iniy. Ur cukkey ara, ay imeddukal, ad rnuṛ ger-awen kra n wagguren nniđen. Maca imi ad mtey byiy ad xedmey yiwen n lwajeb uqbel, acku riṛ ad ken-snefæy s tmusni-inu. Segwasmi d-luley armi d tura, aħal n yiseggasen aya nekk la ttxemmimey deg iṛaħa d telwit n txxamt n yilfan. Tura zemrey ad d-iniy : ulac ayersiw i yeššawden ad yissin agama n tudert n umaḍal-agi am nekk. Gef waya i byiy ad awen-heḍrey.

D acu-t ihi, ay imeddukal, agama n tmeddurt-nney? Walit lumur akken iwata : ṛur-ney yiwet n tudert n lxedma, tudert n lħif, yiwet n tudert wezzilet maḍi. Akken kan ad d-nas yer ddunit, ttaken-ay-d kan swayes ad nidir i wakken ur nettmattat ara, yernu wid yešan ljeħd d tezmert ad sæddin akk tudert-nen deg lxedma alamma ssufyen tarwiħt. Yernu asmi ad nuṛal mebla lfayda, ad ay-zlun mebla iṛeħma. Akken kan ad iæddi useggas-nney amezwaru deg ddunit-agi, iyersiw akken ma llan ad ttun anamek n wawalen am usgunfu d lehna. Werġin ad d-tafeḍ ayersiw d ilelli. D tagi i d tidet.

D wagi i d lmektub-nney? Tamurt-nney d tagellilt armi ur tezmir ad teššawed ad tefk i yimezday-is tudert yelhan? Ala ay imeddukal, agim n tekwal ala! Akal n tmurt n Lengliz d amsirew, anezwi-ines yelha ugar. Nezmer ad nessečč deg tṛaqqa amḍan n yiyersiwen yugar s waħal wid yettidiren dagi. Leezib-agi kan weħd-s yezmer ad iæyyec mraw d sin n yiæudiwen, snat n tmerwin n tfunasin, aṫas n twinas n wakraren - ad ddren irkelli deg lxiṛ d lehna. Maca yella yiwen n ugur : ur nezmir ara ad nessugen tudert am tagi. Maca imi nezra belli d tagi i d tudert qeṛriħen, ayer mazal-ay ar tura nettidir tudert-agi n lħif? Acku lyella-nney irkelli, ney aħric ameqqran deg-s, ttakren-tt yimdanen. Ay imeddukal, dagi i tella tririt n wuguren-nney. Kulci yeqqen yer yiwen n wawal : Amdan. Acku d amdan i d acengu-nney aħeqqani. Ilaq ad t-nekkes, ma neššawed yer waya nezmer ad d-nini belli iṛuran n uħuḍ ttwaqelæen. Dayen yekfa uxeddim-nni seg ššbeħ armi d tameddit! Dayen tekfa tudert n laz d ccer!

Amdan d amexluq ayiwen i itetten mebla ma ifares kra. Ur yettak ayefki, ur yettarew timellalin, ur yezmir ad yezzuwer lmaeun, d amaṫay akken ad yettef awtul. Maca ccil n waya irkelli d netta i d agellid n yiyersiwen irkelli. D netta i iferrqen axeddim ger yiyersiwen, maca ur sen-yettak seg lyella ħala ayen ad ten-yeġġen d imudduren. Ayen i d-yegran ad t-yejmeæ i yiman-is. Anwa i ikerrzen akal? D nukni! D acu yettaran akal-agi d amsirew? D lyebbar-nney! Maca ccil n waya irkelli, ulac yiwen deg-ney i ikesben tayawsa nnig n teglimt-ines. Kunemti a tfunasin yellan zdat-i, aħal n hiktulitren n uyefki i tfarsemt aseggas yezrin? Sani i iṛuħ uyefki-agi swayes tzemremt ad tessekremt imecṫaħ-nkent, ad asen-tefkemt ljeħd d tezmert? Yal tiqqit d acengu-nney i tt-yeswan armi yerħwa. I kunemti a tiyuṫad, aħal n tmellalt i

turwemt aseggas-agi? Gef wachal n tmellalt i tzedlemt. Tiyađ nzant deg ssuq akken ad ɣnunt «Jones» d twacult-is! I kemmini, « Douce », anda gran ukkuḥ n yijḥihen i trefdeđ, wid izemren ad ilin yid-m tura, ad kem-wansen ladya deg wussan-inem ineggura? Yal yiwen yenza asmi yeşşawed aseggas deg tudert-is, ur tettuyaled ad ten-twaliđ ! Ukkuḥet n tdusa d uxeddim-inem deg yiherqan acu i am-d-fkan? Asayur s cceḥa d tiymert dixel n umestbel!

Ula d lajel-nney, deg tmeddurt-agi n lḥif, yettawed uqbel lawan. Win iyi-yeenan, ur tzuxuy ara, imi ttekkay deg wid yesen zzher. Aql-iyi deg useggas-inu wis mraw d krađ, seiɣ nnig n ukkuḥet n twinas n dderya. D tagi d tudert tamagnut n yilfan, maca deg taggara ulac ayersiw ara imenen seg ujenwi amelɛun. Kunwi ay ilfan imecṭah i yeqqimen dagi, tetḥssisem i lehđur-iw, deg mraw d sin n wagguren yal yiwen deg-wen, mi ad d-yawed lajel-is ad iɛeyyed yer win i t-ixelqen seg lestab ara inal ass-nni. D tagi i d taggara taberkant i ay-yettrajun irkelli - tifunasin d yilfan, akraren d tyuḥađ, ulac win ara imenen. Ula d iɛudiwen d yiqjan ur ten-yezgil ara. Kečč a « Malabar », asmi ad d-teyli tezmert-ik, ad ak-izenz « Jones » i ugezzar, d netta ara k-yezlun, d netta ara yesrekmen aksum-ik, aksum ara ččen iqjan-is. Win yeenan iqjan s timmad-nsen, ad d-uyalen kan d ifermacen, meqqrit deg lemer, ad ten-yeqqen « Jones » yer yiwen uzru ara iṭegger deg wasif.

Ay imeddukal, waqila kulci iban am waggur? Yakk tiqriḥin i nettidir usant-d seg umdan, aseddanku-nney. Akken kan ad neseɣli amdan, yakk acu ara nexdem ad d-yuɣal d ayla-nney. Dayen isehlen akken ad d-nuɣal d ilelliyeɣ, d imerkentiyeɣ. D acu ilaqen akken ad nawed yer yiswi-agi? Ilaq ad nexdem ššbeḥ tameddit seg wul-nney akken ad nessenger iri n yimdanen. D wagi i d izen-inu ay imeddukal. Ilaq ad nesker tagrawla! Melmi ara teđru tnekra-agi? Ur zriɣ ara : yezmer deg yiwet n ddurt, am wakken yezmer ad teđru deg yiwen n uwinas. Maca am wakken tḥussuy i walim seddaw n yidarren-iw, ad d-yas wass anda ad tbin tidet. Ay imeddukal, deg wakud iwen-d-mazal ad teddrem ur ilaq ara ad tettum iswi-agi. Maca deg tazwara yessefk fell-awen ad teşşawdem tiktiwin-agi swayes umney i wid ara d-yasen deffir-nwen i wakken lejyal d tsutwin i d-iteddun ad kemmlen amennuy armi d tarennawt.

Cfut mliḥ ay imeddukal : ur berrut ara i tḥbel deg waman, ur ilaq ara ad d-tuɣalem yer deffir. Ḥadret ad ken-kelxen, ɣas sxedmen ifukal i sen-yehwan. Ur tḥessiset ara i widak d-yeqqaren belli amdan d yiwersiwen tezda-ten lfayda, amzun liser n uyersiw icud yer win n umdan? D tikerkas. Amdan yessen kan yiwet n lfayda : lfayda-ines. Deg umennuy ad tban tadukli yesen lsas ger yiwersiwen. Imdanen irekelli d icenga. Iyersiwen ger-asen d imeddukal.»

Yekker yiwen n řhut d ameqqran. Imi qrib ad ifak « Umyar Azemni » inaw-ines agrawliw, ffyen-d ukkuḥ n yierdayen imeqqranen seg uṭiṭuc-nsen, tḥfen imukan-nsen, qqimen ula d nitni tḥessisen. Imi ten-walan yiqjan, rewlun srid yer uṭiṭuc-nsen, tarewla temneɛ bab-is. Imiren kan irfed-d « Umyar Azemni » taqejart-is akken ad yessuter tasusmi.

Yenna-d : « Ay imeddukal, tella yiwet n temsalt ilaq ad nemeslay fell-as. Amek i ilaq ad neḥseb iyersiwen am yierdayen d yiwtal, d imsisan (allies) neɣ d icenga? Awal aneggaru ha-t-an ɣur-wen. Ad ssutrey tura deg wid yellan dagi ad d-fken řray-nsen yef usumer-agi : Iyerdayen d imeddukal-nney. »

Šeddun srid yer tefrant, yernu s tegti tameqqrant gezmen-tt deg řray belli sya yer zdat yessefk ad walun yierdayen am yimeddukal. Ukkuḥ kan i ibedden deg wudem n waya : krađ n

yiqjan d temciot (faqen umbaed belli taneggart-agi terra ih akked ala). Ikemmel « Umyar Azemni » deg wawal-is :

« Ur zriy ara acu awen-d-rnuḡ nnig waya. Zemrey ad awen-d-iniy kan sbegnet taedawt-nwen mgal amdan d leewayed-is. Acengu ileḥḥu yef sin n yiḍarren, aḥbib d win ileḥḥun yef ukkuḡ n yiḍarren ney ifrax irkelli. Ur ilaq ara ad tettum dayen tayawsa-agi : amennuḡ-agi mgal amdan ur ilaq ara ad aḡ-yerr am netta. Gas nesseyli-t ur ilaq ara ad nuḡal am netta, ur ilaq ara ad neḍfer leewayed-is n diri. Aḡersiḡ ur ilaq ara ad yezdey deg uxxam, ur ilaq ara ad yettes deg ssrir, ur ilaq ara ad iles aselsu (vêtement), ur ilaq ara ad isew asaḍel ney dduxan, am wakken ur ilaq ara ad yesexdem idrimen, ur ilaq ara ad yexdem tanezzut. Leewayed n umdan dir-itent irkelli. Cfut, aḡersiḡ werḡin ad yeḥqer aḡersiḡ nniḍen. Asmi ad d-uḡalen irkelli d atmaten, ur yettili ara amgared ger win ijehden d uḍeif ney ger win iḡewren d ungif. Aḡersiḡ ur yezmir ara ad iney wayeḍ. Yakk iḡersiḡen kif-kif-iten deg uzref.

Tura ad awen-d-meslayey yef tergit n yiḍ yezrin. Ur ttmeslayey ara fell-as s telqi. Tban-iyi-d ddunit amek ara tili asmi ad tettwakkes seg yifassen n umdan. Targit-agi tesmekta-yi-d s yiwet n tḡawsa yeffren mliḥ dixel n yiktayen-inu. Aḥal aya, asmi lliy d ilef amecḡuḥ, yemma d telfatin nniḍen cennunt yiwet n tayect. Maca cfant kan yef uzḡay akked kraḍ n wawalen imezwura. Maca deg tergit-inu n yiḍ yezrin, tayuct-agi tuḡal-iyi-d am wakken tella deg laḡel, s wawalen-is irkelli - awalen, ulac ccek deg waya, i cennun zik iḡersiḡen qbel ma ten-ttun. Maca tura ad awen-tt-id-cnuḡ i kunwi ay imeddukak. D tidet, tura aql-iyi meqqrey deg leemer, tayuct-inu zuret, maca asmi ara tḡefḍem aḡḡay, ad tt-tecnum axir-iw. Azwel-ines :
A zzaylat n tmurt n Lengliz.»

« Amyar Azemni » yeskeḡkeḡ ciḡuḥ, dḡa yebda icennu. Tayuct-is zuret, am wakken i d-yenna, maca isellek iman-is. Ha-tt-n ihi tayect-agi :

*A zzaylat n tmurt n Lengliz d Irlanda,
Ay iḡersiḡen n tmura irkelli,
Ḥeset i usirem,
Tallit n wurey la ken-tetraju.*

*Amdan aseddanku yettwakes-as kulci,
Iḡerqan-nney ad issinen lxir d liser,
Ḥala nukni yesεan azref ad ten-nekcem,
Ha-t-a yusa-d ass n tlelli.*

*Dayen tura tekfa tallit n tnaḡafin deg yinzaren,
Dayen tura tekfa tallit n rrḡen yef yizugar-nney,
Dayen tura tekfa tallit n yijelkaḍen,
Dayen tura tekfa tallit n unjeε d lmut.*

*Igerrujen, ifen wid n tirga-nney,
N temḡin, irden d usayur,
N yiffis, tajilbant d lleft,
La ken-ttrajun ass-nni.*

*A tifunasin, ay iεudiwen, ay iwezziwen, ay idanduten,
Gas akken nttemet d imecḡaḡ,*

*Heyyit ihi ass-nni,
D illeliyen.*

*A zzaylat n tmurt n Lengliz d Irlanda,
Ay iyersiwen n tmura irkelli,
Hesset i usirem,
Tallit n wurey la ken-tetraju.*

Imi slan i tyuct am tagi, iyersiwen bdan la tssyun, ttæggiḍen, am wakken d tawla i ten-yuyen. « Amyar Azemni » ur yeṣṣawed ara ad yecnu tamejrut taneggarut armi iwala iyersiwen irkelli cennun yid-s. Ula iyersiwen ungifen lemden azzay d kra n wawalen. Wid izewren am yilfan d yiqjan ḥefḍen tayuct s lekmal-is deg kra n ddqayeq. Umbaed kra n wallusen, leezib yuyal d amkan anda ad tesleḍ ḥala i leeyad n iyersiwen am usrugmet n tfunasin, aseglef n yiqjan, asbeεbeε n wakraren, aṣteḥteḥ n yiεuduwen. Leeyad-agi yettemcabi yer ccna n læsker. *A zzaylalt n tmurt n Lengliz, iyersiwen n tmura irkelli* : d tagi d tayuct i cennun lwaḥid iyersiwen, yal yiwen amek i izmer. Yernu cennun-tt seg wul, ccnan-tt semmuset n tikkal mṣedfarent ta deffir ta, seg tazwara armi d taggara. Amer ufan ur ḥebbsen ara s ṭṭul n yid.

Maca ṛhut-nni yessak-id Mass «Jones» i ijelben seg wusu-ines, yiyl d akæeb i d-ikecmen yer umṛaḥ n leezib. Yeddem-d tamekḥalt i yettaḡḡa deg yiwet n teymert n texxamt-ines n tguni, deg ṭṭlam yewwet lbarud. Aḥlalas-nni iḥaz lḥid anda i nejmaεen iyersiwen. Ineggura-agi msefraḡen, yal yiwen yuyal s amkan-is s tazla : at ukkuḡ n yidarren uyen usunsen n walim, ifrax ufgen yer leecuc-nsen. Kra n lweqt sinakin, lmexluqat n leezib irkelli tewwi-ten tnafa.

II

Krađ n wuđan umbæd, yemmut « Umyar azemni » deg yiđes-ines. Yettwamđel ddaw tejnant.

Aql-ay deg tazwara n waggur n meyrës. S lemđul n krađ n wagguren i d-yusan umbæd, iyersiwen rran-tt kan i uxeddim s tuffra. Inaw n « Umyar azemni » yessaki-d deg wallayen n wid ižewren kra n tektiwin d yiwet n tmuyli werđin xemmen fell-asent. Iyersiwen ur žrin ara melmi ad teđru tanekra i s-d-ibeccer umazan, yernu ula d yiwen deg-sen ur yumin belli ad d-teđru deg tudert-nsen, maca ęas akken ttwalin d akken yessefk fell-asen ad as-bnun lsas. Win yeenan aselmed d usuddes ttunefken i yilfan i ttwalin akk iyersiwen am wakken d šşenf i iħeddqen mliħ. Ger yilfan, llan sin ufraren-d : « Takuret n Udfel » d « Napoléon », sin n yilfan i yettrebbi Mass « Jones » akken ad ten-yezenz s ssuma ęlayen. « Napoléon » d yiwen n « Berkshire» ameqqran, ħala netta i yellan deg leezib. Ur yettmeslay ara aęas, yettwassen d akken yezra mliħ acu i yebya, yessen mliħ nnfeę-is. « Takuret n Udfel » yif-it deg tħerci, yettaf-d lebda tıfırat i wuguren, ęas akken yettbin-d am wakken ur yesei ara lħiba am umeddakel-is. Ilfan n leezib nniđen segman-ten s læelf. Win yettwassnen ger-asen, « Brille-Babil », d azuran, d amecđuħ deg lqedd, yettwassen s tųuct-ines taqesħant d tmuyli-ines tamcumt. Ğur-s kra n leħnak d imdewřen, mi ara ileħħu, tikli-ines fessuset. « Brille-Babil » dayen d aħeddad n wawal. Deg yiskusa iweeren ad d-tettwaliđ yettjellib deg umkan-is, tašetęa-ines deg yigenni. Tažuri-agi tesebgen-d lfayda-ines lađya deg uwenni. Qqaren-d irkelli belli « Brille-Babil » yezmer ad ak-iqenneę s wayen yebya.

Seg uselmed n « Umyar Azemni », deg krađ yid-sen « Napoléon », « Takuret n Udfel » d « Brille-Babil » - suffyen-d yiwen unagraw afilezufi ijeħden iwumi semman Tayersiwžri. Aĥal n wuđan deg ddurt, akken kan ad yettes Mass « Jones », ad d-mlilen s tufra deg leezib iwakken ad sfehmen i wiyad imenzayen n Tyersiwžri. Deg tazwara mmugren-d aęas n wuguren akken ad sen-sfehmen. Kra n yiyersiwen nnan-asen-d yessefk fell-asen ad qqimen d imekdiyen i Mass « Jones » i ttwalin d bab-nsen, ney tikwal xeddmen kra n tmiwa yeččuren d nniya, amedya mi ad d-inin : « D Mass « Jones » i aę-yesseččayen, asmi ara iruħ ad nemmet seg laz », ney : « Ayęer ad nerrež iqerra-nney ęef yiwet n tųawsa ara yeđrun asmi ur nettili ara? », ney dayen : « Imi tanekra-agi ad teđru, nella ney ulac-aę ulac amgared. » Ilfan ufan uguren annect ila-ten akken ad asen-seknen belli tamuylı-agi-nsen temgarad mliħ ęef yiman n Tyersiwžri. Iseqsıyen ungifen d wid i d-tettak « Lubie », tagmert tamellalt. Teseqsa-d « Takuret n Udfel », tenna-as-d :

«Asmi ara tæeddi tnekra-agi, ad yili ssuker?

- Ala, i-s-d-yerra « Takuret n Udfel ». Deg leezib-agi ur nesęi ara allalen akken ad nexdem ssuker. Yernuu ssuker d zziyada ur nesęi ara azal meqqren. Maca ad tesęuđ yakk asayur d tžekkunt i tebyıđ.

- Ayen yeenan tasfıft ara ccudey ęef tqerruyt-iw, zemrey ad tt-rrey?

-A tamdakkelt, i d-yenna « Takuret n Udfel », tisfıfin-agi i tħemmlęđ aęas d azamul n tallit asmi telliđ d taklit. Ur tezmiređ ara ad teskecmeđ deg wallay-inem belli tilelli i yeylayen ęef tųawsiwin-agi mebla lqima?»

« Lubie »thuzz aqerruy-is, maca iban belli ur tettwaqneę ara s tririt n « Tkuret n Udfel ».

Ilfan mmugren-d uguren imeqqranen akken ad d-sħebsen tikerkas i d-yettawi «Musa», aęerfiw imrebbi, imfeccec n Mass « Jones ». « Musa » d yiwen uęerfiw d alemmas, nezmer

ad d-nini d ayali, ur yezmir ara ad yettef imi-s. Yeqqar-asen tella yiwet n tmurt tudrigt, ssawalen-as-d «Adrar n «Sucrecandi» anda ttidiren iyersiwen umbaed tamettant-nsen. Gef tutlayt n «Musa», «Adrar n «Sucrecandi» yezga-d deg yigenni, akin i usigna. Deg umkan-agi yal ass d acer. Iffis imeqqi-d s tul aseggas, tihjurin n ssuker ttemteggarent deg tferkiwin. Iyersiwen kerhen «Musa» yef lehdur-ines ur yesein lmeena, am wakken kerhen-t acku ur ixeddem ara. Maca yas akken kra yiyersiwen umnen s tilin n «Udrar n «Sucrecandi», ilfan ufan atas n wuguren akken ad d-ksen tikti-agi seg yiqerra-nsen.

Ilfan-agi ufan-d deg sin yiudiwen «Malabar» d «Douce» d imekdiyen iheqqaniyen. Deg sin yid-sen ufan deg tazwara atas n wuguren akken ad gzin tiktiwin-agi timaynutin, maca segwasmi i d-uyalen yilfan d nitni i d iselmaden-nsen, bdan la fehmen. Seg tama-nsen, sin yiudiwen-agi, bdan la sselmaden iyersiwen nniqen tiktiwin-agi. Ulac anejmue ara yeqrun s tuffra ur theddren ara, deg temlilin-agi selmaden wiyad ad ccnun *A zzaylat n tmurt n Lengliz*. S yimseyret-agi i keffunt lebda timliliyin-agi.

Maca yebda yettbin-d d akken tanekra-agi ad tedru uqbel lawan, yernu s sshala yef wayen yilen deg tazwara. S lemful n yiseggasen, Mass «Jones», yas akken yewær d yiyersiwen, ibedd akken ilaq d lxedma-ines, maca seg kra n lweqt yekcem deg yiwet n tallit taberkant. Atas i yexser segwasmi i s-ssuffyen lkarða, sæddan-t deg ccrae. Seg wass-nni truh-as lehrara n lxedma, yerra-tt kan i tissit. Yesædday ussan-is d tiyimit deg uttag n tenwalt yeqqar ayms, taqbuct n lbira zdat-s, deg teswiæt yer tayed itebbey deg-s aftat n uyrum i ugerfiw «Musa». Am yifellaßen, am ixeddamen-ines, d imeedazen, tiferkiwin yemmey fell-asant lehçic, lesquf n yixxamen qrib ad ylin, ula d iyersiwen yenyes uççi-nsen.

Ikcem-d waggur n yunyu, yewweð-d lweqt n unejrud n usayur. Ass uqbel n «Saint-Jean» ara d-yeylin d ass n sed, Mass «Jones» iruh yer «Willingdon». Din yerra-tt kan i tisit deg tberna n «Yizem azeggay»armi yeskef. Ur d-yuyal ara s axxam-is armi d seldazekka-nni acer, tameddit maði. Ifellaßen-ines zgen tifunasin sşbeħ zik, sinakin ruħen ad şeggden iwta, mebla ma celæen ma çčan yiyersiwen ney xaṭi. Mi d-yuyal Mass «Jones» iṭegger iman-is yef wattag n texxamt n uççi, iyumm udem-is s yiwet n tesyunt, sinakin yettes, tewwi-t tnafa. Mi d-yeyli yid iyersiwen qqimen akken i laħ, yenya-ten ccer. Maca deg taggara yenya-ten mliħ laħ, ur zmiren ad şşebren nnig waya. Tekker yiwet seg tfunasin tewwet tawwurt n umeşṭbel s wacciwen-is, ciṭuħ umbaed zzaylat irkelli bdant la tettent iduman ufant deg uafir. Imiren kan yuk-id Mass «Jones». Sinakin iruh d wukkuħ n yifellaßen-is yer umeşṭbel, yal yiwen s ujelkað-ines. Wwqen kan, bdan tiyita d tirni. Tewweð tifidi s iyas, dayen iyersiwen imelluħa ur zmiren ara ad şşebren. Mebla ma msefhamen, imelluħa mmyen yef yigezzaren-nsen. Irgazen-nni, deg semmus yid-sen, ufan iman-nsen ger yiyersiwen ttayen tiyita seg yal tama. Werġin walan deg tudert-nsen iyersiwen deg liħala am tagi. Wigini yuyen tannumi kkatn iyersiwen, ufan iman-nsen deg yir tagnit, mmuten seg lxuf. Zdat n tnekra-agi, teereq-asen i yimdanen cedd n uyeddid, ur zrin ara acu ara xedmen, tṭfen abrid n trewla. Tarewla temnee bab-is. Tṭfen abrid n lexla, iyersiwen deffir-nsen.

Imi twala Massa «Jones» seg tṭaq ayen yeqran, tejmeħ kra seg lehwal-is deg yiwet n tmuzit, teffey s tuffra seg lezib. «Musa» ijelleb seg umkan-is, yebda la yekkat deg yifriwen-is uqbel ad tt-yedfer. Deg tewiæt-nni, iyersiwen i yuzlen deffir n yimdanen mi ten-walan qrib ad d-awqen yer ubrid, rran tiseylit n zzerb. Akka uqbel ad faqen s wayen yeqran, tanekra tedra : «Jones» yettwaqceħ, Leezib n Umanwar yuyal d ayla-nsen.

Iyersiwen qqimen deg yimukan-nsen qquren, ur uminen ara s zzher-nsen aseedi. Tigawt tamenzut i xedmen ruhen la ttazzalen, ttezzin yef leezib amzun ttqelliben yef kra n yimdanen yeffren deg kra n tjemmar. Sinakin bdan anadi deg yal amkan iwakken ad sefden igulaz ineggura n yiwen n unhil i kerhen mlih. Iyersiwen rzen tawwurt n tyerfet anda ttaran tiberdiwin i d-yezgan deg tterf n udaynin, sinakin ttegren yer trest tiberdiwin d yijenwiyen i yesexdam Mass «Jones» d yimeddukalis akken ad ddzen ney ad zlun yes-sen ilfan d izamaren. Sşrimat d yisgersen ismektayen ussan n ddel ttwaategren yer yiduman iwumi fkan times deg umrah. Akka i tedra dayan d yijelkaden. Imi walan ijelkaden tuy deg-sen tmes, iyersiwen bdan ajelleb seg lferh. «Takuret n Udfel» itegger yer tmes tisfifin swayes tcebbihen iaudiwen ussan n ssuq.

«Tisfifin, kif-kif-itent am yiselsa, i d-yenna. Wigini d limara n umdan. Yessefk yef yiersiwen irkelli ad lhun eeryan. »

Mi yesla « Malabar » i wawalen-agi, iruh yewwi-d amdelliw amectuuh i yettlus deg unebdu akken ad yesser iman-is seg yizan, itegger-it yer tmes d tyewsiwin nniċen.

Sinakin iyersiwen bdan la sruyuyen akk tyewswin ara ten-id-yesmektin s Mass « Jones ». « Napoléon » yefka-d umbaed i yal yiwen snat n lgelbat n yirden d snat n tehbulin n uyrum i yal aqjun. Sinakin bdan iyersiwen la cennun *A zzaylat n tmurt n Lengliz* seg tazwara armi d taggara, şat n tikkal. Umbaed yal yiwen yuy amkan-is, tewwi-ten tnafa, werċin tşsen am yid-nni.

Am leada, kkren-d deg tefrara. Mi d-mmektan tarennawt uzlen irkelli d aqlaqal yer tkessawin, syin ulin yiwet n tiyilt anda zemren ad walin leezib. Imi wwden yer tqacuct, walan ayla-nsen ddaw n tafat n şşbeħ. Ih d ayla-nsen tura - yakk acu ttwalin wallen-nsen yuval d ayla-nsen. I tekti-agi, bdan ajelleb seg lferh, aglilez deg lqaea, am wakken bdan kessen leħcic aleqqaq n unebdu. S leħwafer-nsen qelßen iyudar akken ad sraħen rriħa leali n wakal. Sinakin bdan taswet n leezib. Bedden qquren, ggugmen seg lferh mi walan zdat-nsen akal yettwakrez, asayur, tajnant, tamda d uħriq. Amzun d tikkelt tamezwarut ara walin leezib-agi, yaş akken mazal ur uminen ara belli akk acu i ttwalin yuval d ayla-nsen.

Syin uyalen leħhun wa deffir wa yer leezib, mi d-wwden zdat n umnar n uxxam, bedden, ssusmen. D tidet ula d axxam-agi yuval d ayla-nsen, maca uggaden ad kecmen yer-s. Kra n lweqt umbaed, «Napoléon» d «Tkuret n Udfel» wwten tawwurt s tuyat-nsen akken ad kecmen, iyersiwen nniċen deffren-ten, wa deffir wa, leħhun kan s leeqel iwakken ur ttqelliqen ara wid izedyen din. Tura la leħhun seg texxamt yer tayed yef tfenza, ttmeslayen kan s leeqel, imi walan alamey anda yettidir Mass «Jones» d tmettut-is bedden, wehmen : ssrir ameqqran, imterħen eħuren s rric, lemri deg yal texxamt, attag yettwaxedmen s yinzaden n yiaudiwen, lqaea tessa s tzerbiyin ylayen, d yiwet n tugna n tgellidt «Victoria» tælleq yef lħid.

Mi d-şubben ttruj, ur ufin ara «Lubie». Uyalen-d ad qelban fell-as, ufan-tt mazal-itt deg texxamt n yişes. Teddem tasfift tazegzawt i d-tufa yer tgida n Mass «Jones», tebda tettmuqul iman-is deg lemri. Şeggden fell-as, ruhen gċan-tt. Kksen yakk ikesman n yilef ittwaælqen deg tenwalt, s yiwet n tyita yerreż «Malabar» tabettit n lbira yellan zdat n tenwalt. Lbaqi gċan-t akken i t-ufan. Msefhamen akken ad rren axxam-agi d asalay. Iyersiwen mtafaqen umbaed iwakken ulac win ara yidiren deg-s.

Ččan lfaður n tšebhit, sinakin «Takuret n Udfel» d «Napoléon» ssawlen-asen-d akken ad nejmaæn.

«Ha-tt-an d setta d uzgen ay imeddukal, i d-yenna «Takuret n Udfel», yernu d ass yezzifen i aŷ-yettrajun. Ad nezwir uqbel deg usayur, maca tella yiwet n temsalt iyef ilaq ad d-nemeslay.»

Ilfan mlan-asen-d belli deg krađ n wagguren ineggura lemnden tayuri d tira deg yiwen n udlis n uselmed n tira i kesben warraw n Mass «Jones» (ineggura-agi ttegren-t yer uefir, din i t-ufan ilfan). Sinakin, yessuter «Napoléon» akken ad as-d-awin yibidunen n teklut tacebhant d tberkant, syin yewwi iyersiwen armi d zzerb. Din, «Takuret n Udfel» (acku d netta i izewren deg tira) yeşfeđ s teklut awalen : *Leezib n Umanwar*. Deg umkan-is yura-d : *Leezib n Yiyersiwen*. Acku, sya yer zdat, d wagi i d isem amaynut n leezib. Imi kfan axeddim-agi, yal yiwen yuŷal yer umkan-is. «Napoléon» d «Tkuret n Udfel» wwin-d yiwen n usellum i sersen zdat n lhiđ. Sfehmen-asen belli deg krađ n wagguren n leqraya d unadi, wwđen ilfan ad sgezlen imenzayen n Tyersiwezri yer şat n tenbađin. Yewweđ-d lawan akken ad d-arun şat n tenbađin-agi yef lhiđ. Tanbađin-agi d aşađuf amaylal ara yeselhun tudert dixel n tliša n Leezib n yiyersiwen. «Takuret n Udfel» yufa-d kra n wuguren akken ad d-yali yef usellum (akken ad d-yeşşaweđ ilef ad d-yali yef usellum, mačči d lhađa isehlen). Mi yewweđ d asawen, yebda axeddim-is, «Brille-Babil» yeqqim ukessar, yettef-as abidun n teklut. Akkagi i ttwarunt şat n tenbađin s yisekkilen icebhanen imeqqranen yef lhiđ. Seg lbeed n krađet n tmerwin n lmitrat nezmer ad ten-nyer. Ha-t-a acu i d-qqarent :

- 1- *At sin n yidarren d icenga.*
- 2- *At ukkuž n yidarren ney afrux d imeddukal.*
- 3- *Ulac ayersiw ara yelsen iselsa.*
- 4- *Ulac ayersiw ara yettsen yef ssrir.*
- 5- *Ulac ayersiw ara yeswen iyisem (alcohol).*
- 6- *Ulac ayersiw ara yenyen wayeđ.*
- 7- *Yakk iyersiwen edlen, kif-kif-iten deg uzref.*

Tira tgerrez, ŷas akken afrux yuŷal af-rrux, d tira n usekkil « S » s lmeqlub. « Takuret n Udfel » yeyra i yiyersiwen ur ssinen ad yren şat n tenbađin. Huzzen akk iqerra-nsen iwakken ad sbeggnen belli qeblen-tent. Wid izewren ger yiyersiwen bdan yakan heffđen şat n tenbađin-agi.

«I tura yer usayur! i d-işeggeđ «Takuret n Udfel». Aserhu-nney icudd yer lemyawla swayes ara nesekcem yes-s lyella-agi. Ilaq ad neyleb Mass «Jones» d yimeddukal-is deg uxeddim-agi.»

Maca imiren kan bdant tifunasin, deg krađet yid-sent, anaze. Snat n tmerwin d ukkužet n sswayee ulac win i tent-yezgen, timazzagin-nsent cufent armi qrib ad tterđqent. Ilfan xemmemen ciuħ, sinakin wwin-d ibidunen, bdan tužga. Xedmen ccyel-agi akken ilaq, acku idarren n yilfan watan i ccyel am wagi. Ččuřen semmus n yibidunen s uyefki, kra n yiyersiwen bdan la ten-ttmuqulen s tterf n tiť. Yenteq yiwen deg-sen yenna-d :

«Acu ara nexdem s uyefki-agi irkelli?

Yiwet seg tyuzađ tenna-d :

- Tikwal Mass «Jones» irennu-t i uđči n yiyersiwen.

« Napoléon » ibedd zdat n yibidunen, işeggeđ :

- Ayen yeɛnan ayefki-agi kkset aybel ay imeddakel! Wagi d ugur-nney. D lyella kan i yessan azal tura. «Takuret n Udfel» ad awen-imel abrid. Nekk, ad aken-d-laḥqey umbaed. Ar zdat ay imeddukal! Asayur la ken-yettraju.»

Iyersiwen ruḥen srid yer tferkiwin, bdan aḥuccu n usayur, maca mi d-uyalen tameddit-nni ur d-ufin ara ayefki deg umkan anda i t-ḡḡan, ulac later-is.

III

Asekcem n usayur yenya-ten, xedmen seg wul-nsen ! Maca lectab yeffey yer tafat, acku lyella tif ayen ttrajun.

Kra n lweqt umbaed axeddim yuyal-asen d ukmir. Allalen n tfellaht ttwaxedmen i yimdanen mačči i yiwersiwen. Deg taggara xelšen-tt akken ilaq. Ulac yiwen seg yiwersiwen i yesxedmen yiwen seg wallalen n tfellaht mebla ma yufa iman-is yettuhetem ad ibedd yef yiqejjaren-is n deffir. Maca ilfan d uhricen, yal ugur ttafen-as-d tifat. Ayen yeenan iaudiwen, ssnen yal tardast n tferka, am wakken ssnen ad d-ħuccen xir n « Jones » d yimeddukalis. Deg tilawt, ilfan ur xedmen ara, beṭṭun kan axeddim, tbaddan yef yiqerra n yiwersiwen nniḍen akken ad eassen axeddim-nsen. S tmusni-nsen, d nitni i yetṭfen tanbaṭ, wagi d ayen ibanen seg tazwara. «Malabar» d «Douce» tteqqnen tura iman-nsen yer tmacint n uħuccu, ttawin ttaran deg tferka, ulac tardast ur tt-nalen ara, yiwen seg yilfan ibedd yer uqerru-nsen. Wagini la yetteyyid : «Hue dia, ay ameddakel! » ney «Hula, hu, ay imeddukul! »ela ḥsab n tegnit. Yal ayersiw, ula d imecṭaḥ-nni maḍi xedmen ayen mi zemren, ula d nitni jemmeen asayur. Ula d iḥrak d tyuzaḍ ur ḥebbsen ara seg uxeddim, seddaw n yiṭij ttruḥun ttuyalen, deg yiqubab-nsen aqeccaḍ n walim. Akkagi i yekfa uħuccu n usayur sin n wussan uqbel yef lweqt i iteṭtef deg tallit n «Jones». Nnig n waya, lyella n useggas-a tif yakk lyellat n yiseggasen yezrin. Yernu aḍegger ulac, acku tiyuzad d yibrak ḥawcen yal aqeclaw yellan deg lqaṣa. Am wakken ula yiwen seg yiwersiwen ur yukir ula d aqeclaw.

S ṭul n unebdu, axeddim ileḥḥu am ssaṣa. Iyersiwen feḥen s lehna d talwit anda ttidiren. Yal talqimt ara sbelēen tesṣa lbenna, imi tura s tidi-nsen id-ḥellan lqut-nsen. Dayen tekfa tallit n ssadaqa i sen-yettak, nnig wul-is Mass «Jones» amecṭaḥ. Segwasmi ffyen afus n yimdanen - d iḥesrufen-, yal yiwen deg-sen yewwi tiremt tameqqrant. Gas akken mazal ur ssinen ara ad d-selḥun lumur akken ilaq, txuṣ-iten tirit, maca yas akken sṣeddan kra n wussan n usgunfu. Ufan iman-nsen zdat waṭas n wuguren iwumi ilaq ad asen-d-afen tifat. Kra n wagguren sinakin, asmi i d-yewweḍ lweqt n tmegra, ufan iman-nsen ttwaḥetmen ad sxedmen tarrayt i yesexdem umdan zik. Imi ulac tamacint n userwet deg leezib, iyersiwen-agi uyalen tṣuḍun yef lyella akken ad tt-ssuzren. Maca tiḥerci n yilfan d ljeḥd n «Malabar» ssuffuyen-ten dima seg lmerta. Wehmen irkelli deg «Malabar». Deg tallit n «Jones» yakan ixeddem seg wul-is, deg lweqt-nni ixeddem amur n kraḍ n yiaudiwen. Deg kra n wussan yettbin-d am wakken axeddim irkelli yeḥli-d fell-as. Segmi d-yali wass alamma yeḥli-d yid netta la yedeggir, la ijebbed, yernu anda yella uxeddim iweṣren ad d-tafeḍ din. Yemtafaq d yiwen n uyaziḍ amecṭuḥ akken ad t-id-yesker azgen n ssaṣa uqbel wiyad, akkagi yettaf-d iman-is yezwar dima ayawas n wass, yernu mebla ma ssutren deg-s lḥaḡa d netta i izewwiren yer lxedma. Ma imager-d ugur, yeqqar-asen dima : «Ad xedmey kter.» D tagi i d tanfalit-ines.

Maca yal yiwen ixeddem ayen iwumi yezmer. Tiyuzad d yibrak jemmen mraw n lgelbat n yirden ileqden sya u sya. Ulac tikerḍa, ulac win i yetcektayen yef tiremt ad as-fken, ula d amennuy, i iderrun zik yal ass, yeḥbes. «Lubie», ilaq ad t-id-nini, ur tettenkar ara zik, am wakken tettaḡḡa axeddim-ines uqbel wiyad. Tettaf-d ssebba s uzru i ikecmen deg lḥafer-ines. Tikli n temciat dayen temgarad yef wiyad. Walan belli deg lawan n uxeddim ad d-terwel. Ad d-teffer aḥal n sswayee iwakken ad d-tbin kan deg lawan n wuḥči ney tameddit asmi ara yekfu uxeddim amzun ulac acu yeḍran. Tettaf-d dima tisebbiwin i ilaqen, yernu iwakken ad teffer tikerkas-ines ad tebdu aṣherḥer. Ayen yeenan «Benjamin», ayyul awessar, yeqqim am wakken yella zik, d netta kan, ulac acu i ibedlen deg-s segwasmi tekker tegrawla. Axeddim-is ixeddem-it am zik, s leeqel d tayart n uqerru, mebla ma yecetka, maca ulac acu ara yernu syur-

s. Wergin yefka-d rray-is yef tnekra d yinelkamen-is. Mi ad tesseqsin ma yella d tudert n tura i yifen tin n tallit n «Jones», yeqqar-asen-d kan : «Tudert n yiyyal tewæer. Ulac yiwen deg-wen i iwalan ayyul yemmut», mi ad slen i tririt am tagi, ulac win ara yernun asepsi nniđen.

Acer d ass n usteefu, lfaður n şşbeħ tetten-t ssæa umbæd yef læada. Sinakin d nuba n tfugla i yettuyalen yal ddurt. Ad zwiren s usali n usenġaq. «Takuret n Udfel» idebber-d yiwet n tzerbit tadalt i tekseb zik Massa «Jones». Gef tzerbit-agi yessuney s yini acebħan iccew d lħafer. Akkagi ihi, yal acer şşbeħ yettwarfed usenġaq deg tebhirt n leezib. Akken i senyessefhem «Takuret n Udfel», ini adal n usenġaq yettgensis tizzegzewt n tkessawin n tmurt n Lengliz. Ayen yeenan iccew d lħafer, d tigduda n uzekka, tin ara sbedden asmi ara d-sseylin iri n yimdanen. Sinakin n urfad n usenġaq, iyersiwen ad kecmen yer umestbel. Din i iderru ugraw, agraw amatu iwumi ssawalen Agraw. Deg ugraw-agi i ttarun ayawas n umahil n ddurt i d-iteddun, am wakken deg Ugraw-agi i ttmeslayen yef kra n temsal icudden yer leezib. D ilfan i isummuren dima tikiwin yef wayen ara mmeslayen. Acku yas akken iyersiwen nniđen ssnen tura ad yren, maca ula d yiwen deg-sen ur yeşşawed ara ad d-yefk asumer amaynut. Ayen yeenan iskusa, aħric ameqqran yettili ger « Takuret n Udfel » d «Napoléon». Wergin şşawden ad mtafaqen yef yiwet n tyawsa : ma yefka-d yiwen rray, hşu d akken wayed ad d-ibedd deg wudem-is. Yiwen n ubrid mtafaqen - ulac win i izemren ad ibedd mgal waya-akken ad bnun taxxamt n usteefu i yiyersiwen yelħan deg leemer. Axxam-agi ad yili zdat n tejnant. Maca kra n lweqt umbæd ata yekker-d yiwen uskasi ameqqran : Açal i ilaq ad yeseu deg leemer yal şşenf n yiyersiwen iwakken ad yeseu azref ad yawi testayt? Agraw ikeffu dima s ccna n *A zzaylat n tmurt n Lengliz*, tameddit ttaġġan-tt i usteefu.

Ilfan rran tayerfet n tberdiwin d amkan n temlilit-nsen. Deg umkan-agi, yal tameddit qqaren deg yidlisen i d-wwin seg leezib, tizuriyin d şşeneat, amedya : titwilin n uşemmar ney tidak n unejjar. «Takuret n Udfel» yeltha dayen s bettu n yiyersiwen yef Tesmilin, deg unnar-agi yugi ad yeeyu. I tyuzať yesnulfa-d Tasmilt n usartu, i tfunasin Tiddukla n tşetwa n tfunasin tizedganin, i wid yeffyen i ubrid Tasmilt n uşawed n ttrebga i yimeddukul yettidiren deg tlelli deg lexla (iswi-ines d ttrebga n yiyerdayen d yiwtal), i wakraren Amussu n tađut tazedgant d wallalen nniđen ara ibedden deg wudem n waţţanen n tmetti. Wagi irkelli mebla ma nemmeslay-d yef tneyriyin n tyuri d tira.

Isefaren-agi s umata ur şşawden ara yer yiswi-nsen. Aneerud n ttrebga n yiyersiwen n lexla iffuneg imiren kan. Acku ulac acu i ibedden deg leewyed-nsen. Tamcict tettekka deg tazwara deg Tesmilt n uşawed n ttrebga, tessebgen-d deg kra n wussan ul deg uxeddin-agi. Yiwen n ubrid walan-tt teqqim yef ssqef tettemcawar d yiwiwiwen i jebden iman-nsen fell-as. Iyersiwen uyalen tura d imeddukul. Akka tura yal iziwci yezmer ad d-yers yef tfekka-ines, yezmer ad yeqqim ula yef waccaren-is. Maca iziwciwen qqimen deg umkan-nsen, wergin qerben yer temcict-nni.

Maca ayen yeenan temsirin n tyuri d tira lħant akken ilaq, smursent. Mi d-yekcem ħertadem, nezmer ad d-nini belli iyersiwen irkelli şşawden ad yren, ad arun.

Ilfan nitni, ssnen yakan ad yren, ad arun akken iwata. Iqjan lemde ad yren yas akken mazal ttmagaren kra n wuguren, maca deg tilawt ħala şat n tenbaťin i ten-iceyben. «Edmée» tayať tsellek aqerruy-is deg uħric-agi. Tikwal deg tmeddiyin, teqqar i wiyad tiwreťtin n uymis i tafen ttemteggaren deg yidumman. «Benjamin» ayyul, asmi ara s-yehwu, yezmer ad iyer am yilfan, maca ur iħemmell ara ad irrez aqerruy-is. «Ayen zriy nekkini, i d-yeqqar, ulac tayawsa i yuklalen ad tt-nyer.» «Douce» telmed yakk isekkilen, maca ur teşşawed ara ad tegzi tussna n

wawalen. «Malabar» ur yeşşawed ara ad d-işeddi akin i usekkil «D». S lħafer-ines ameqqran yura-d deg uyebbar isekkilen A B C D, sinakin ibedd la ten-yettmuqul, yebra i yimezzay-is deg lqaea. Seg ssaēa yer tayed yettaērađ ad isewxer taceđuyt-is i iymmen anyir-is. Ixeddem iwumi yezmer akken ad yecfu yef yisekkilen ara d-yasen umbaed, maca ur yeşşawed ara. Tikwal iceffu yef E F G H, maca ma yecfa yef yisekkilen-agi, ad yettu isekkilen imezwura. Deg taggara yegzem-itt deg řray ad yecfu kan yef ukkuř n yisekkilen imezwura. I wakken ad d-yecfu fell-asen, yal ass yettaru-ten yiwen ney sin n yiberdan. «Lubie» tugi ad telmed aagemmay, ħala semmus n yisekkilen n yisem-is. Tettaru-ten akken ilaq s tqeccađ, dya ad ten-treqqem s tjeđđđđđ ney snat, sinakin ad tebdu adewwer fell-asen.

Ayen yeēnan iyersiwen nniđen n leēzib, ula d-yiwen deg-sen ur yeşşawed ad iēddi akin i usekkil A. Iyersiwen ungifen am wakraren, tiyuzađ d yibriken, ur řşawđen ara ad ħefđen akken ilaq řat n tenbařin. Umbaed axemmem, «Takuret n Udfel» yenna-asen nezmer ad nesegzel řat n tenbařin-agi deg yiwet n tefyirt : *At ukkuř n yiđarren, ih! At sin n yiđarren, ala!* Deg twinest-agi, i d-yenna, ara d-naf amenzay agejdan n Tyersiwrri. Win ara ifehmen anamek lqayen n tefyirt-agi ad yemneē i tezirin n yimdanen. Deg tazwara igtađ ngeřwren, nnan-as ula d nitni d At sin n yiđarren, maca «Takuret n Udfel» isebgen-asen-d belli yelřen, yenna-asen :

«Afriwen n yigtađ, ay imeddukul, d igmanen n wafug mačči n usendudi, yef waya ilaq ad ten-neħseb am yiđarren. Wagi d ayen ibanen. Yernu d afus i ixeddemen amgared ger umdan d iyersiwr : d afus i isendudiyen, d afus n teřraymit. »

Igtađ ur ufin ara acu ara d-inin zdat n wawalen yemyicabbaken n « Tkuret n Udfel », maca mtafaqen irkelli yef tegrayt-ines, yernu iyersiwen n leēzib irkelli, yiwen yiwen, bdan lemden tafyirt tamaynut : *At ukkuř n yiđarren, ih ! At sin n yiđarren, ala !* D tawinest-agi i d-uran s yisekkilen imeqqranen yef lħiđ nnig n řat n Tenbařin. Segwasmi i tt-ħefđen akken ilaq, mebla iēerriqen, teşgeb-asen i wakraren. Ačal n tikkal, mi ad ilin řřlen deg tferkiwin, ad bdun asbeēbeē lwaħid : *At ukkuř n yiđarren, ih! At sin n yiđarren, ala!* ačal n sswayēē mebla ma ēyan.

«Napoléon» ur yefki ara azal i Temsilin n «Tkuret n Udfel». Gef tutlayt-is, aselmed n yimezyanen i yeēan azal ameqqran yef wayen xeddmen i iyersiwen imeqqranen deg leēmer. Deg lweqt-agi, tiqjatin deg snat yid-sent, «Constance» d «Fleur», sēant-d, kra n lweqt mi yekfa unejruđ n usayur, tza n yiqjan řşēħan. Akken kan ħebsen tuttđa, yekkes-iten «Napoléon» i tyemmatin-nsen, yenna-aset d netta ara yeēnun s uselmed-nsen. Yerra-ten deg teēričt anda ur zmiren ad d-kecmen ħala ma ulin yef usellum yellan deg tyerfet n tberdiwin. lħbes-iten deg umkan-agi armi i ten-ttun iyersiwen irkelli.

Ayen yeēnan adrig n uneēruq n uyefki, ufan-as-d ixef-is. Yal ass, sexlađen ayefki yer wučči n yilfan. Ussan-nni d tallit n usendi n ttefaħ, kra n lweqt umbaed asmi ara wwent ad tent-tafed ylint yer lqaea. Iyersiwen řjan ad bdun ger-asen lyella s beřtu uydin. Yiwen n wass tusa-asen-d tasunđa ad leqđen ttefaħ akken ad ten-id-awin yer tyerfet n tberdiwin i lfayda n yilfan. Kra n iyersiwen bdan la tcektayen, maca mebla lfayda, teqqim d awal kan. Ilfan irkelli, ula d «Napoléon» d «Tkuret n Udfel», mtafaqen yef temsalt-agi. D «Brille-Babil» i iruħen ad yefk isegziyen iwatan i iyersiwen nniđen :

«Deg leēnaya-twen ay imeddukul, ur iyi-d-qqaret ara tumnem belli, nukni s yilfan nexdem akka acku nettxemmim kan yef yiman-nney! Nexdem akka acku nebya ad d-nefk

iglamen i yiman-nney! Deg tilawt, atas deg-ney kerhen ayefki d tteffaḥ. Am nekk. Ma yella nejmeɛ-iten i yiman-nney, wagi iwakken ad nḥader tazmert-nney. Ayefki d tteffaḥ (wagi d ayen i tesebgen tussna) laqen i yilfan akken ad qqimen ṣeḥḥan. Ur tettut ara dayen belli d nukni i d ixeddamen aggagen. Tamehla d tudssa n leezib-agi fell-aney i rsent. Ṣṣbeḥ ney yiḍ nukni d axemmem yef lehna d liser-nwen. D wagi i aḡ-yeḡḡan ad nsew ayefki-nni, ad nečč titeffaḥin-nni. Tezram acu ara yeḍrun ma yella, nukni s yilfan ur nexdim ara lwajeb-nney? «Jones» ad d-yuḡal! Ih, «Jones»! Ulac ccek deg waya ay imeddukal - i iṣeḡeḡ «Brille-Babil», ad as-tiniḍ d aḥellel i ten-yettḥellil, yernu ur yeḥbis ara aḥerrek seg tama yer tayeḍ, teṣeṭṭa-ines deg yigenni tettergagi-, ur ccukeḡ ara yella yiwen deg-wen yessaramen tuḡalin n «Jones»?»

Ma tella yiwet n tḡawsa ur byin ara yiḡersiwen ad teḍru d tuḡalin n «Jones». Ma yella sfehmen-asen-d lumur s tmuḡli-agi, ulac acu ara d-inin. Tiḡimit n yilfan ṣeḥḥan tuḡal i yal ayersiḡ d tammunt. Akkagi, iḡersiwen irkelli qeblen tikti, mebla yiskusa, belli ayefki d tteffaḥ d-yeḡlin yer lqaea (akked d tidak, aḥric ameqqran, ur yewwin ara) d ayla n yilfan.

IV

Ger taggara n unebdu, asali n tedianin yuy nneşf n tmurt. Yal ass «Napoléon» d «Tkuret n Udfel» tceggiëen itbiren, tuydañ-nsen : ad gren iman-nsen ger yiwersiwen nniđen n leezayeb i iquerben i leezib-nsen. Hekkun-asen-d amek i teđra tnekra, am wakken slemden-asen-d anya n *A zzaylalt n tmurt n Lengliz*.

Aħric ameqqran n lweqt-agi yesædda-t Mass « Jones » deg « Willingdon », yezga yeqqim deg tberna « Izem-Azeggay » yetcektay i win yebyan ad d-isel tmeħqranit tameqqrant i t-yuyen asmi i t-tesenjla tirkeft n yiwersiwen seg leezib-ines. Imawlan n leezayeb nniđen i iyad eawnen-t ciñuħ deg wussan imezwura. Deg wulawen-nsen, tseqsayen ma ur zmiren ara ad sfaydin seg lmuşiba i yuyen « Jones ». Mass « Jones » yesæa zzher imi imawlan n snat n leezayeb d-yezgan yer tama n leezib-ines ur ttemsefhamen ara, ttemceqlalen dima. Leezib amezwaru, « Foxwood », meqqr mliħ, maca ur t-qumen ara yernu d aqdim : tikessawin mebla lqima, tibħirin yečča-tent leħcic. Ayen yeenan bab-is, Mass « Pilkington » i yesæddayen aħric ameqqran n lweqt-is deg şşyađa deg lexla ney şşyada deg yisafen, almend n tsemhuyt. Leezib nniđen, « Pinchfield », meçtuħ yef umezwaru, maca bab-is iqum-it. Bab-is isem-is Mass « Frederick », d argaz yezgan deg cceřeat, am wakken yettwassen s tayart-ines deg uħric n yiwežla. Mass « Pilkington » d Mass « Frederick » myikrahen armi ur zmiren ara ad msefhamen ula yef temsalt i izemren ad ten-inefëen deg sin.

Maca deg sin yid-sen tessefqeë-iten tnekra n yiwersiwen, am wakken nezgamen, ttqelliben amek ara xedmen iwakken iyersiw-nsen ur zërren ara nnig ayen žran yakan yef temsalt-agi. Deg tazwara řwan tađsa yef tekti n leezayeb i yesefraken iyersiw-n s timmad-nsen. Tidderwect am tagi, sya mraw d seddis n wussan umbæd, kulci ad yuyal s amkan-is, i d-nnan. Sszazlen awal belli deg Leezib n Umanwar (ula s wurey n ddunit ur s-ssawalen ara Leezib n Yiwersiwen) iyersiw-n zgan d amennuy ger-asen, yernu ma kemmlen akka ad ten-iney laz. Maca iædda lweqt, iyersiw-n ur mmuten ara seg laz. Ihi « Frederick » d «Pilkington» ufan iman-nsen ilaq ad beddlen tasetna (refrain) i d-wwin. Gef tutlayt-nsen, leezib-agi yeččur d lefđayeh. Iyersiw-n ttemyeččan ger-asen, kra deg-sen srayayen wiyad s teşfiħin yeryan, am wakken cerken tiwetmin. Ata acu ara yeđrun, i d-yenna « Frederick » d « Pilkington », asmi ara neeređ ad nbeddel işuđaf n Yakuc.

Maca ulac win i yumnen lehđur-agi. Nnig waya, yuzzel wawal yef yiwen n leezib agrurzan deg wanda ttwaqecëen yimdanen, anda iyersiw-n selħayen lumur-nsen s yiman-nsen. Kra n wagguren umbæd, tanekra-agi n yiwersiwen tuy akk lexlawi. Iramulen yellan d imđuëen yeffey-iten leeqel tura, ad as-tiniđ şşđen. Akraren mmyen yef tebħirin, ččan kulci. Tifunasin tneggizent yer yigenni, seylayent deg ubrid-nsent yakk ibidunen ara mmagrent. Ieudiwen mi ara d-awđen zdat n ueëřiđ ad hebsen, imnayen ad d-afen iman-nsen ttwađegren yer tmurt. Ula d anya d wawalen n *A zzaylat n tmurt n Lengliz* uyen yal amkan. Amseyret agrawlan yuzzel deg tmurt, hefđent akk iyersiw-n. Mi ara s-slen yimdanen, yas akken itteffey-iten leeqel, qqaren-d belli yakk waya d askeerer. Qqaren-d dayen belli ar tura mazal ur şşawđen ara ad fehmen amek ixedmen iyersiw-n-agi iwakken ad şşawđen iman-nsen yer waya. Yal ayersiw ara řřen icennu *A zzaylat n tmurt n Lengliz* ad yečč imiren aëkkaz. Maca yas akken imseyret yettay yal ass amkan : ijeħmumen tşeffiren-t, itbiren yef yisekla cennun-t s tuł n wass. Ccna-agi yexleđ d uhewir n uşemmer ad as-tiniđ yexleđ d uzzay n nnwaqes. Mi ara s-slen yimdanen, tettatařaf-iten targagayt amzun slan s yiwet n lmuşiba ara d-yeýlin fell-asen deg wussan i d-iteddun.

Deg tazwara n waggur n tuber, asmi tekfa tmegra n yirden, zđant deg uyaraf, usan-d kra n yitbiren, zzin qbel ciuđ deg yigenni, dya rsen deg umrađ n Leezib n Yiersiwen. «Jones» d yifellađen-is irkelli usan-d d seddis n yirgazen nniđen n « Foxwood » d « Pinchfield », jelben yef zzerb, wwđen tama n uxxam. Wwin-d yid-sen izduzen, anagar « Jones », i ten-yezwaren, i d-yusan s tmekđelt deg ufus. Mebla ccek usan-d ad d-rren aylansen.

Tagnit am tagi bnan fell-as atas aya, yef wayagi heggan iman-nsen seg uđal n wussan. « Takuret n Udfel » yeyra akk imenyiyen n « Jules César » deg yiwen n udlis aqbur i yufa deg uxxam, yernu d netta i yeselđayen timezlin n ustan. Yefka-asen-d tanbađin, dya yal yiwen yuy amkan-is.

Mi qrib ad awđen yimdanen yer yixxamen n leezib, iserređ «Takuret n Udfel » i tenđagt-ines tamezwarut. Itbiren, deg krađet n tmerwin d semmus yid-sen, ufgen nnig n yiqerra n ugalfu n yicenga, sserđen-d i tuffya-nsen yef yiqerra n wid izedmen. Acengu ur ifaq ara armi d-yufa iman-is yeyli-d deg yiwet n txettalt n yiwezziwen yeffren deffir n zzerb. S yimenqaren-nsen bđan anqab deg teglulin n yimdanen. Ar tura, imennuyen-agi mazal-iten d imerza imecđađ, imdanen sşawđen ad qaršen iwezziwen s yizduzen. Maca imiren kan « Takuret n Udfel » iserređ i tenđagt-ines tis snat. D netta s timmad-is i inehren tikra-ines anda ad d-naf « Edmée » tayađ tamellalt d wakraren. Mmyen irkelli yef yimdanen, kkatent-ten seg yal tama. Maca tamlilt tameqqrant tettunefk i uyyul « Benjamin » i itezzi yef yiman-is, dya ad yebdu aşekkek, tiyita-nsen, ta deffir tayed. Maca yas akken imdanen sşawđen i tikkelt nniđen ad asen-tđfen tasawent s lfeđl n yidebbuzen-nsen d yirkassen iwumi yezzi uzal. Imiren iserređ « Takuret n Udfel » i yiwen n uzaiq, d tamuli n tuyalin yer deffir. Iyersiwen irkelli uyalen-d yer deffir, zegren tawwurt tameqqrant, dya kecmen yer umrađ. Imdanen serđen-as i ssuyat n trennawt, yilen iyersiwen ttwayelben, dya bđan la ttazzalen deffir-nsen.

D wagi i yerja « Takuret n Udfel ». Yegđa imdanen ad ažen armi wwđen yer tlemmast n umrađ, imiren ffyen-d seg deffir krađ n yiėudiwen d krađet n tfunasin aked uzuran seg yilfan iqqimen ffren deg umesđbel. Imdanen faqen belli ylin deg yiwet n tcerket, iyersiwen gezmen-asen abrid. « Takret n Udfel » yefka-d tamuli n tenđagt, d netta i yezwaren , srid ad yedhem « Jones ». Wagini akken ad iđud yef yiman-is, yeddem abeckid-ines, yejbed. Ađlalas iđuz azagur n « Tkuret n Udfel », ijređ-it, am wakken yenya yiwen n yikerri. Mebla ma yuyal yer deffir, « Takuret n Udfel » yewwet s ljeđd yesea (tazeyt-ines tewweđ twinas d snat n tmerwin n yikilugrammen) iđarren n bab n leezib iwumi yettwakkes kulci i iserđen i ubeckid-ines uqbel ma ad d-yeyli yef uemmur n leybar. Maca win yessefqacen mliđ d « Malabar » i ibedden yef yidarren-is n deffir yekkat s teşfiđin-ines tizayanin. Tiyita tamezwarut tđuz aqerru n yiwen n uxeddami n « Foxwood » i yeylin deg yixmir, yeqqur. Imi walan aya, ađric ameqqran n yimdanen sserđen i yidebbuzen-nsen, ertain ad rewlen. Deg tama n yicenga, terwi teberwi. Iyersiwen irkelli ttqaqaren-ten deg umrađ, wa yetşekkik-iten, wayeđ icekkeđ-iten, wa yerkeđ-iten. Ulac ayersiwi ur d-yerrin ara ttar-is, ula d tamciđt tettekka. Tjelleb seg ssqef yer tuyat n yiwen n ufellađ iwumi tesenta accaren deg tmegređ-is, dayen yegđan amdan-nni yetsuyu yer Rebbi i t-ixelqen. Mi walan abrid iserređ, ffyen imdanen seg umrađ, sinakin rewlen yer ubrid, ferđen imi selken seg lmut. Akka ihi, semmus n ddqayeq umbaed n unbaz, abrid i ten-id-yewwin, d netta i ten-yerran, rewlen, wa deffir wa, iwezziwen deffir-nsen.

Ula d yiwen seg yimdanen ur yeqqim, anagar yiwen, win iđuzan deg uqerru, yeđleq yef tmurt. « Malabar » mi d-yuyal yer umrađ inal tafekka n umdan-agi s leđwafer-ines, iqleb-it yef uerur. Amdan-nni ur iđerrek ara.

« Yemmut, i d-yenna «Malabar», d ayen yeseḥzanen. Ur nwiḡ ara ad t-nḡeḡ. Ttuy tiṣfiḡin deg leḡwafer-inu. Maca anwa ara yammen belli ur t-nḡiḡ ara s lemḡamda?

- Anfet-ay seg tnafrayt ay imeddukal ! i iḡeggeḡ « Takuret n Udfel » amejruḡ. Tṡrad d tṡrad. Amdan ur yesḡi azal ḡala ma yuḡal d ljetta yeqquren.

- Ur bḡiḡ ad nḡeḡ ḡedd, ḡas d amdan, i d-yenna « Malabar » s yimeṡṡawen.

- Anda tella « Edmée » ? i iḡeggeḡ yiwen.

D tidet, ulac win iwalan « Edmée ». Iḡersiwen yeffeḡ-iten leḡqel. D acu i tt-yuḡen? Tettwawet neḡ wwin-tt imdanen d tameḡbust? Maca deg taggara ufan-tt deg umeṡṡbel. Teffer, aqerruy-is yeṡdem deg walim. Terwel imi tesla i tiyita n lbarud. Sinakin, imi d-uḡalen iḡersiwen ḡer umraḡ, ur ufin ara argaz-nni yeḡḡan ḡef tmurt, ziḡ yuki-d sinakin yerwel.

Iḡersiwen nneḡmaḡen i tikkelt nniḡen. Feṡḡen mliḡ, yal yiwen iḡekku-d s leḡyaḡ tigawin i yeḡdem deg umennuḡ. Imiren kan ḡemren urar n trennawt. Sulin asenḡaq, cnan *A zzaylat n tmurt n Lengliz* aṡas n tekwal, mṡeḡfarent ta deffir ta, ḡer taggara wwin ikerri-nni i d-yeḡkan tudert-is d asfel i tegrawla ad t-meḡlen. Timtelt-agi fkan-as azal meqqren. Geḡ uḡekka zḡan yiwet n tedmimt. Geḡ yiri n tesraft, yenna-d « Takuret n Udfel » yiwen n yinaw amecṡuḡ. Yenna-d deg wawal-is belli iḡersiwen irkelli yesseḡk fell-asen ad heḡgin iman-nsen ad mmten akken ad ḡarben ḡef leḡzib-nsen.

S unemzel snulfan-d yiwen ubṡeqqes aserdas, tin n Waṡaḡ-Aḡersiḡ, Asmil Amezwaru, i d-fkan imiren kan i « Tkuret n Udfel » aked d « Malabar ». Deg tilawt, abṡeqqes-agi d tazalḡi yettwaxdmen s uḡir (d tifiḡ i d-t-ufan deg tḡerfet n tberdiwin, zik-nni sxeddmen-tt i ccbahḡa n yiḡudiwen) ara qqnen ussan n acer d tmeḡriwin. Abṡeqqes nniḡen, tin n Waṡaḡ-Aḡersiḡ, Asmil wis sin, tettunefk, umbaeḡ n tmettant, i yikerri.

Qqimen aṡas la ttmeslayen ḡef yiḡem ara d-fken i umennuḡ yeḡran, deg taggara tṡfen isem n unmeḡni n Umḡṡabel, acku syen i tebda tantḡt n trennawt. Seg uxmir ddmn abeckid n Mass « Jones ». Yernu zḡan belli deg leḡzib llant tsenfrin. Geḡ waya mtafaḡen ad sbedden abeckid-nni am umrud ara sxedmen sin n yiberdan deg useḡgas : ass n 12 tuber i usmekti n unmeḡni n Umḡṡabel aked deg wass n « la Saint-Jean » n unebdu, i usmekti n Tnekra.

V

Tagrest tættel, yernu «Lubie» simmal tæeddayen wussan, simmal trennu deg tnefcic-ines. Yal taşebhit tettawed-d d taneggarut yer uxeddim, tettaf-d dima tisebbiwin belli ur tekkir ara zik, tecektay seg lewje s şşter, maca yas akken ulac win i itetten am nettat. Gef ssebba tamectuht ad teğğ axeddim-is, ad truğ srid yer usarij akken ad twali iman-is deg ticci n waman am tungift. Maca yuzzel fell-as wawal yesefqaşen. Yiwen n wass imi tella tleħhu deg umrah, taşetta-ines deg yigenni, tettarra ifez, tejbed-itt «Douce» weħd-s.

«Lubie», i s-d-tenna, ilaq ad d-mmeslayey yid-m yerna maçci d aqesşer. Taşebhit-agi walay-kem-id zdat n zzerb i iferqen «Foxwood» d «Leezib n Yiyersiwen». Yiwen seg yifellaşen n Mass «Pilkington» ibedd deg tama nniđen. Yernu ... lliy kan din... ur lliy ara beid ... yezmer lhal ... maca ur zriy ara ... walay la am-ihedder yernu la am-yeslufuy taxenfuct-im. Acu i d anamek n waya «Lubie»?

«Lubie» tebda tekkat lqaşa s leħwafer-ines, tettezzi yef yiman-is, dya tenna-as :

«Xaři! Ur mmeslayey ara yid-s! Ur iyi-yeslufuy ara ! D tikerkas!

- «Lubie» muqqel-iyi-d mliħ yer wallen-iw. Şahed-iyi belli ur am-yeslufuy ara taxenfuct-im.

- «D tikerkas!» i tawed «Lubie», maca ur teşşawed ara ad tqabel tamuylı n «Douce», syen tuzzel d aqlaqal, terwel.

Imiren kan truğ-as-d i «Douce» yiwet n tekti. Mebla ma temmeslay i walbaed, truğ yer umkan anda tettılı «Lubie», tebda la tettaqlab alim s leħwafer-is : ddaw n usu teffer læula tamectuht n teħjurin n ssuker d waşas n thawicin iwumi mxalafen initen.

Krađ n wussan umbaed, ulac win iwalan «Lubie», ulac win yežran sani truğ. Krađ n ledwar æddan, ulac win yeslan s lexbar-is. Sinakin itbiren wwin-d lexber amaynut, nnan-d belli walan-tt deg tama nniđen n «Willingdon» la tjebed deg yiwet n tcarit yettwasbeşen s uzeggay d uberkan yellan zdat n tberna. Yiwen n umdan d azuran, d azeggay, yettbin-d amzun d netta i d bab n lkabari, la s-yeslufuy taxenfuct-is, yettak-as dayen tiħjurin n ssuker. «Lubie», ass-nni teqqen taħawict. Tban-d tennecrah, am wakken i d-nnan itbiren. Seg wass-nni iyersiwen irkelli ttun «Lubie».

Deg waggur n yennayer, tekcem yiwet n tsemhuýt i iweeren. Aşemmiđ yesegras idammen, lqaşa teqqur am wuzzal, axeddim deg tferkiwin d tebhirin yuyal d awezyi. Aşas n temliliyin đrant-d dixel umesşbel, ilfan lhan kan s uheggi n uşawas n tsemhuýt i d-iteddun. Mtafaşen irkelli belli ulac win i yifen ilfan deg therci, yef waya d nitni ara ixemmemen yef temsalin icudden yer tsertit n leezib, maca yal taytast ad tæeddi yef udyar, yernu ilaq ad tawi tegti n tuşac. Tarrayt-agi d řray yelhan amer ulac amjadel ger «Tkuret n Udfel» d «Napoléon», maca yal asentel iferreq-iten. Ma yella yiwen deg-sen yessumer ad zerşen timzin, wayed ad yessumer ad zerşen tazekkunt. Ney ma iwala yiwen deg-sen belli yiwet n tferka telha i lekremb, wayed ad d-yini telha i lleft. Yal yiwen yesşa imuşal-ines, d tagi i d ssebba i yeğğan ad yekker leşyađ d ccwal deg umjadel. Deg yinejmuşen, «Takuret n Udfel» irebbeħ dima s lfeđl n yinawen-is igerrzen, maca yas akken d «Napoléon» i izemren ad ijemşen asilel n yiyersiwen seg snat n tamiwin. Deg tama n yikraren i d-yesmures mliħ. Deg taggara-agi, bđan la sbeşieşen tawinest tagrawliwt : *At ukkuş n yiđarren, ih ! At sin n yiđarren, ala!* ama tella ssebba ney ulac, yernu açal n tikkwal heşsen ameslay deg unejmuş

akka. Walan dayen belli hemmlen ad cnun tasetna (refrain)-nsen mi ara yehmu «Takuret n Udfel» deg umeslay. Wagini yeyra mlih kra n wuṭṭunen n yiwet n tesyunt yeenan lumur n useftek n leezib d tkessawt i yufa deg yiwen seg yixxamen n leezib, yernu yuṭal yeččur s yisenfaren imaynuten i useqsed n leezib. Mi ara d-yemeslay yef terrayin i ilaq ad sxedmen iwakken ad jemæen učči ney amek ara skawen iftisen, ihedder-d am umusnaw. Ihegga-d yiwen n uzenziy yemcebbak irkelli : sya yer zdat, iyersiwen ad sersen tuffya-nsen deg tferkiwin - yal ass deg yiwen n umkan yemxalafen iwakken ad rebhen amesni. «Napoléon» ur d-yefki ula d yiwen n usenfar, yeqqar-d kan belli isenfaren n «Tkuret n Udfel» ad ffungen. Yettbin-d am wakken yettraju ad d-tas nnuḅa-s. Maca imennuyen d umjadel eeddan akken i lhed-nsen asmi d-mmeslayen yef tsirt n waḅu.

«Takuret n Udfel» yesefqed yiwet n tiyilt i iqublen leezib, d amkan-agi i iwala ilaq i lebni n tsirt n waḅu. Tisirt-agi ma nerna-as ameslal n tsafut, leezib ad yesu tasafut. Swakka nezmer ad newweḅ adaynin, amesṭbel akked d umkan anda ttidiren yilfan, am wakken nezmer ad ten-nessizyel deg tegrest. Tisirt-agi tezmer dayen ad tesselhu acaqur-alim, tamacint ara igezmen lleft, tamencart, am wakken syes-s ad nizmir ad nezzeḅ s ubrid n tmacinin. Iyersiwen werḅin slan s yismawen n tmacinin-agi (acku leezib-agi aqbur yesa kan allalen iqdimen). Iyersiwen wehmen mi slan i « Tkuret n Udfel » ibedder-d timacinin timakanin ara ixedmen ccyel deg umkan-nsen, nitni deg lweqt-nni ad ksen alamma ṛwan ney ad terren kan i leqraya d lehdur ger-asen.

Deg kra n ledwar, « Takuret n Udfel » yekfa iyuwas-ines. Ahric ameqqran n tenqidin titwiliyin yewwi-tent-id seg kraḅ n yidlisen i yekseb zik Mass «Jones» : yiwen n udlisufus n win yesnunnucen, wayeḅ n ubennay d yiwet n temsirt yef tsafat i wid yebdan leqraya-nsen. Yerra tanarit-ines deg yiwen n umkan ahnaccad. Agens n tararit-agi yelha i win yebyan ad yefser iyawasen yef tmurt. Yettayamay aḅal n sswayee deg umkan-agi, azru iress yef yidlisen akken ad qqimen ladin, abruy n unegmirs deg uqejjar-is, yettawi yettara, yettderrir ijerriden yernu deg lweqt yer wayeḅ ad yesgermed deg tumert. Iyuwas ttemyebaken armi d-uṭalen d aemmur n yisegra d tecrafin i iyummen azgen n wagens. Iyersiwen nniḅen ur fhimen tigert, qqimen kan ttwalin deg «Tkuret n Udfel», wehmen deg-s. Ma ulac irkelli, ttasen-d yiwet n tikkelt deg wass akken ad t-walin mi yessunuy, ula d tiyuzad d yibrak, i itezzin yef yijerriden n unegmirs, ttalin. Hala «Napoléon» i iezlen iman-is. Asmi d-wwin awal yef tsirt n waḅu, ibedd mgal n usenfar-agi. Gas akken, iṛuḅ-d yiwen n wass akken ad d-imuqel iyuwas. S tekli-ines tazayant, yebda ilehhu deg texxamt, imuqel yal tenqit icudden yer yiyuwas s leeqel, sinakin israh-iten yiwet n tikkelt ney snat. Kra n lweqt umbeed yebda la yettmuqqul axeddim-nni s yir tamuyl, imiren kan ha-t-an yerfed teqajjart-is, u mebla ma yeṣedha, ibecc kulci. Sinakin yeffey mebla ma yerna-d awal.

Tamsalt n tsirt n waḅu tebda leezib yef sin. «Takuret n Udfel» ur yenkir ara belli lebni-ines mačči d tigawt isehlen. Ilaq-asen izra akken ad bnun iyaben, ilaq ad xedmen afriwen n tsirt, sinakin ilaq ad ddebren ameslal n tsafut d yiguta. (Amek? Ulac win i izemren ad d-yaf tiririt.) Gas akken yeqqar-asen dima belli axeddim ad yekfu deg yiwen n useggas. Sinakin yenna-asen belli asenqes n yixeddamen ad yeḅḅ iyersiwen ad xedmen hala kraḅ n wussan deg ddurt. «Napoléon» seg tama-s yettmuqqul tamsalt akken nniḅen, yeqqar-asen belli lweqt-agi d win n tmerna n ufares n wučči. Tteḅret lweqt-nwen, i d-yenna, deg lebni n tisirt n waḅu, ad temmtem irkelli seg laḅ. Iyersiwen bḅan iman-nsen yef sin n leṣfuf imenzayen, yal yiwen yetteggid s ttewṣaya-ines, ṣṣef amezwaru : «Fernet «Takuret n Udfel» d ddurt n kraḅ n wussan!», wis sin : «Fernet «Napoléon» akked d lmedwed yeččuren!» Hala «Benjamin» ur yettekkana ula yer yiwen seg sin n leṣfuf. Yugi ad yamen s tmerni n wučči, am wakken yugi ad

yamen s zzyada n lweqt n usteefu. Tisirt n waɗu ney mačči d tisirt n waɗu, tudert ad tkemmel am zik - ɣala uguren.

Ugar n umjadel d yimenyan ɣef tsirt n waɗu, yella-d ugur nniɗen i icudden yer temsalt n uɣuddu d uqareε n leezib. Bdan ttfiqin belli ɣas akken rnan imdanen deg unmenyi n Umeşţbel, wigini zemren ad d-uɣalen tikkelt nniɗen, yernu εewlen mliḥ akken ad rren Mass «Jones» ɣef uqerru n leezib. Wagini irkelli acku asali n terzi-n sen yuy akk lexlawi, dayen yeğgan iyersiwen n leezayeb ad uɣalen d imanunen.

Am wakken uyen tannumi, «Takuret n Udfel» d «Napoléon» myiekasen. Gef wawal n «Napoléon», iyersiwen n leezib ilaq ad debben imrigen, yernu ilaq ad lemnden amek ad ten-sxedmen. Gef tutlayt n «Tkuret n Udfel», ilaq ad aznen yer tmura iqerben itbiren akken ad ssutren deg yiyersiwen n leezayeb nniɗen ad sekren tagrawla. Amezwaru yeqqar-asen dima ma yella iyersiwen n leezib ur şşawɗen ara ad ɣarben ɣef yiman-n sen d aqarur i ten-yettrajun. Wis sin yeqqar-asen tinekriwin ara yeɗrun deg yal tama ad settunt acengu deg yiswi-ines : taslekt n leezib. Iyersiwen slan i «Napoléon», sinakin i «Tkuret n Udfel», maca ur zrin ara iwumi ara d-fken lḥeq. Deg tilawt tteddun dima d win ara yemeslayen d aneggaru.

Yewweɗ-d wass anda iɣuwas n «Tkuret n Udfel» wejden. Deg tejmaet yeɗran ass n acer amedfir, sɛddan tamsalt i uɗyar : ad nebdu lebni n tsirt n waɗu ney ala? Akken kan nnejmaεen-d iyersiwen, yekker-d «Takuret n Udfel» ad yemeslay, ɣas akken ikraren gezmen-as inaw-ines s usbeεbeε-n sen, yefka-d ifukal yettḥuddun ɣef lebni n tsirt n waɗu. Sinakin yekker-d «Napoléon». Tisirt n waɗu, i d-yenna s leεqel, d nngaf d timmuhbelt. Yessuter-d deg-sen ad bedden mgal usenfar-agi. Mi yekfa awal-is, yuɣal s amkan-is, yeqqim. Yemeslay-d kan azal n uzgen n ddqiqa, mebla ma yenḥerwa ma yella slan-as-d ney xaṭi. Imiren kan ibebb «Takuret n Udfel» akken ad yemeslay. Akken kan yesgugem akraren yebdan asbeεbeε, iserreḥ-as i yiwen n usarag yeččuren d ifukal yettḥuddun ɣef tekti n lebni n tsirt n waɗu. Ar tura mazal-iten bɗan ɣef sin. Maca iyersiwen teεgeb-asen mliḥ tikuysa n «Tkuret n Udfel» i yesexdamen awalen ilaqen akken ad yessuney unuy n Leezib n Yiyersiwen n uzekka. Dayen tekfa lxedma n lbexs, dayen yekfa ukennu ddaw n uzaglu! «Takuret n Udfel» yeldi tiwwura i usugen-ines, tura ur yettmeslay ara kan ɣef ucaqur-alim d tmacinin i igezzmen lleft, tura la yettcekkir deg tsafut. Timacinin ara sxedmen deg leezib, am tin ara ikerzen, tin ara imegren, ad d-uɣalent leḥhunt s tsafut. Nniḡ n waya, ad skecmen yer umeşţbel tafat, amsezyel, d waman yeḥman d yişemmaɗen. Mi d-yuɣal s amkan-is, iban-d amek ara yekfu unejmuε. Imiren kan ibedd «Napoléon», imuqel «Takuret n Udfel» s yir tamuyli, sinakin iserreḥ-as-d i yiwen unazeε uzeiq werḡin slan-as-d.

Imiren kan slan i useglef yessewḥacen deg beṛra, sinakin kecmen-d yer umkan unejmuε tza n yiqjan imeqqranen qqnen izurar itt waxedmen s uyir. Mmyen-d ɣef «Tkuret n Udfel», cwit kan ad t-yezzen. Dqiqa umbaed, ha-t-an yezger tawwurt, iqjan deffir-is. Iyersiwen qquren, wehmen, xelεen, ula yiwen deg-sen ur yezmir ad d-yerr awal, uzzlen irkelli yer tewwurt akken ad walin aqaqer. «Takuret n Udfel» yerwel, yettef abrid n tkessawt. Yuzzel am yilef, iqjan la t-ttafaren. Kan akka armi t-walan yecceɗ, yilen irkelli dayen ččan-t yiqjan. Imiren kan yekker-d, yeqeed iman-is, ikemmel tazza. Iqjan qrib ad t-qeɗeen, yiwen deg-sen, uglan-is ttbinen-d, qrib ad yeşşiwed ad ikerrec taşetṭa, maca irwel-as. Sinakin «Takuret n Udfel» yederdeb deg yiwet n tiṭuct yellan deg zzerb, seg wass-nni ulac win i t-iwalan.

I tsusmi, qquren deg tugdi, iyersiwen uyalen yer yimukan-nsen. Sinakin uyalen-d iqjan s tazza. Deg tazwara ulac win yezran ansi i d-usan, maca kra n lweqt kan mmektan-d kulci, acku d wigini i d iberhucen, deg tza yid-sen, i d-yuker «Napoléon» i yemma-tsen, i d-iřebba s tuffra. Gas akken mazal-iten d imezyanen deg leemer, maca uyalen yakan d iyersiwen annect ila-ten, yernu banen weerit am wuccanen. Iyersiwen-agi imeqqranen qqimen tama n «Napoléon». Walan irkelli amek ixeddmen i tšetwin-nsen, am wakken uyen tannumi xeddmen yiqjan zik mi ara d-ilin zdat n «Jones».

«Napoléon», deffir-is iqjan-is, yuli yer umkan aelayan din i d-yenna, atas aya, «Amyar Azemni» inaw-ines. Yenna-asen-d belli sya yer zdat ur ttilen ara inejmuε n wass n acer řşbeh. Ur sein ara lfayda, i sen-d-yenna, d ategger n lweqt, d aya kan. Sya yer zdat, yakk timsal icudden yer usefrek n leezib, d aseqqamu n yilfan ddaw n tselwit-ines ara tent-iwali. Aseqqamu-agi ad yenejmaε wehd-s, mebla ma hedren iyersiwen nniđen, sinakin tiytasin ad awdent akk iyersiwen. Qqimen la ttemlilin ass n acer akken ad refden asengaq, ad cnun *A zzaylat n tmurt n Lengliz*, deg taggara yal ayersiw ad iwali d acu ilaqen ad yexdem ddurt i d-iteddun. Maca iskusa iguzaz ttwagedlen.

Iyersiwen mazal-iten ur d-ukin ara seg lxelea n uqaqer n «Tkuret n Udfel», imi slan i teytasin-agi qqimen qquren deg yimukan-nsen. Atas deg-sen byan ad bedden mgal ayen iderrun amer ufan ifukal iwatan. Ula d «Malabar» eerqent-as. Yebra i yimezzay-is, taceđuyt-is tyum-as anyir, yeeređ ad yesdukkel akk tektiwin-is, maca ulac acu i s-d-yusan s allay-is. Maca yebda uherkuk ula deg tşeffit n yilfan, ladya yer wid yumnen s tlelli. Deg udarru amezwaru, ukkuř n yilfan imezyanen sbeggnen tanmegla-nsen, bedden yef yiđarren-nsen n deffir, byan ad meslayen. Deqzella, iqjan yezzin i «Napoléon» sbegnen uglan-nsen, bdan asgermed, ilfan imezyanen ssusmen, uyalen yer yimukan-nsen, qqimen. Sinakin akraren serřen-as-d i usbeεbee yef yiwen n ubrid : *At ukkuř n yiđarren, ih! At sin n yiđarren, ala!* Asbeεbee i yettfen mraw d semmus n ddqayeq, swakka gezmen abrid i yisuksa.

Yettukellef umbaed «Brille-Babil» s usegzi i yiwersiwen ilugan imaynuten.

«Ay imeddukak, i sen-d-yenna, řriy belli yal ayersiw deg-wen yezra acu i yexdem umeddakel «Napoléon» i lfayda-nney, tudert-is yefka-tt d asfel, maca řas akken irennu lecřal nniđen. Hadret ad tyilem, ay imeddukak, anbađ d ayen isehlen, ney d asgunfu! D tamasit izzayen, d taεekemt. Win yeenan tagada ger yiwersiwen, ulac win yumenen yes-s am umeddakel «Napoléon». Ulac acu ad t-yesferřen am tuyalin řur-wen iwakken ad ken-icawer. Maca yezmer lřal ad tetřfem tiytasin mebla lmeena, sani ad ay-yeřşaweđ waya? Ad nurdu umbaed mi teslam i timmuhbelt d wawalen mebla lmeena n tsirt n wađu, teddam deg ubrid n «Tkuret n Udfel»! Tura neřra irkelli, d akken d abrid n wanya i yuy.

- Deg unmenyi n Umeřşbel yennuy am wařad i d-yenna yiwen.

- Tařda wehd-s ur tettqad ara, i d-yenna «Brille-Babil». řřfawa d tiyin n wawal zwaren kulci. Ayen yeenan anmenyi n Umeřşabel, ad d-řas wass anda ad nwali belli nesemyer mliř tamlilt n «Tkuret n Udfel». Tugrint, ay imeddukak, tugrint n wuzzal! Ha-t-a acu i ilaq ad neđfer. Amer ad neceđ yiwen n ubrid, yiwen kan, icenga-nney ad mmyen fell-aney. Ay imeddukak, ur cukkey ara belli tessaramem tuyalin n «Jones»?

I tikkelt nniđen afukel i yesexdem ulac win i izemren ad as-d-yafen tiririt. Ula d-yiwen seg yiwersiwen ur ibud ara tuyalin n «Jones». Tura ma yella iskusa n wass n acer

zemren ad t-id-rren, ihi ad ten-neħbes kan. «Malabar», i izemren tura ad ixemmem s leeqel, yenna-d acu ttxemmimen iyersiwen irkelli : «Ma yella d ameddakel «Napoléon» i t-id-yennan, d tidet ihi. «Seg yimiren, nnig n twinest-ines yettwassnen : «Ad xedmey kter!» yerna-d tayed : « «Napoléon» mačči d win iyelten.»

Lħal yuƧal iseggem, bdan tayerza n tefsut. Amkan anda yexdem «Takuret n Udfel» iyuwas-ines n tsirt yettwayleq, reglen-t. Ayen yeenan iyuwas s timmad-n sen, ulac win yeƧran anda i d-gran. Yernu yal acer ššbeħ, Ƨef læcra, ttemlilen-d iyersiwen akken ad awin tenbađın n ddurt. Skeflen-d seg tejnant aqerru n «Umyar Azemni» i yuƧalen d iyessan kan i wakken ad t-sersen zdat n ubeckid. Umbaed n usali n usenġaq, uqbel unekcum Ƨer umeštbel, yessefk Ƨef yal ayersi w ad yelħu zdat n uqerru-agi akken ad isebgen leqder i «Umyar Azemni». Daxel n umeštbel, ur tƧyman ara jmie am zik. «Napoléon» itettef amkan deg tazwara n tdekkant akked d «Brille» d «Minimus» (ilef nniđen, yeƧwer mliħ deg tira n tuƧac d yisefra.) Iqjan deg tza yid-sen zzin-asen-d, wid yeƧran seg yilfan, tƧyman deffir-n sen, iyersiwen nniđen ttqabalent. «Napoléon» yeƧqar-asen tinbađın n ddurt ad as-tiniđ d aserdas. Ad cnun yiwen n ubrid *A zƧaylat n tmurt n Lengliz*, sinakin ad msefraƧen.

Acer wis krađ umbaed n useeseq n «Tkuret n Udfel», iyersiwen irkelli wehmen mi slan seg yimi n «Napoléon» belli ad bnun tsirt. «Napoléon» ur d-yefki ula yiwet n ssebba i t-yegġan ad yuƧal deg wawal-is, iseggen-asen kan belli axeddim i ten-yetrajun mačči d ayen isehlen. Am wakken yezmer lħal ad sen-sneqsan seg wučči. Ayawas heggan-t-id akken ilaq. D aseƧqamu n yilfan i sbeden Ƨef demma-s i ixedmen fell-as krađet n ledwař mšedfarent. Lebni n tsirt ad yettef sin n yiseggasen.

Tameddit-nni «Brille-Babil» ijmeε-d iyersiwen weħd-sen akken ad asen-yeseƧhem belli «Napoléon» werġin ibedd mgal n lebni n tsirt. Deg tilawt d netta i ixemmemen Ƨef waya d amezwaru. Ayen yeenan iyuwas i yessuney «Takuret n Udfel» d tikurđa i ten-yuker seg warraten n «Napoléon». Mi ad nuƧal Ƨer tidet, tsirt n wađu d tašekka n «Napoléon». AyƧer, i d-yeseqsa walbaed, i ibedd «Napoléon» mgal n lebni n tsirt-agi? Yerra-as-d «Brille-Babil» belli ma ibedd «Napoléon» mgal n tsirt d tıřumit i yesexdem - d tiħerci akken ad yessufey «Takuret n Udfel» seg læzib, acku d yiwen uyersiw d dduni yeččuren timenƧas. Imi tura quqren-t, asenfar-agi yezmer ad d-yuƧal d tilawt mebla uguren, acku tura ur yesekcam ara iman-is deg lumur-agi. D wagi iwumi nessawal taktik i sen-d-yenna «Brille-Babil». Ačħal d abrid, yetjellib, tašetta-ines deg yigenni, yernu qrib ad yeđerdeq seg tađša, yenna-asen : «Taktik ay imeddukal, taktik!» Awal-agi yesewhem mliħ iyersiwen, maca qeblen irkelli isegziyen mebla ma rnan awal, skud «Brille-Babil» yessen ad yemeslay, u skud krađ n yiqjan i leħħun dima yid-s mazal sġurmuden.

VI

Aseggas kamel, iyersiwien ur ħbisen ara axeddim, xedmen am waklan. Maca axeddim-nsen yerra-ten d iseēdiyen, nneçraħen. Ur ttexmimimen la yef leçtab ney umran, am wakken ur ttexmimimen ma ad fken iman-nsen d asfel melmi ilaq, acku žran mliħ belli meřra leçtab i ttmagaren, deg taggara d nitni, ney ma ulac d tarwa-nsen ara yesnefæen s llyella n uxeddim-agi, mačči d yiwet n terbest n yimdanen imeēdazen, ur xedmen acemmek, ttrajun kan acu ara awin.

Am tefsut, am unebdu xedmen ddurt n seddiset n tmerwin n sswayee. Deg waggur n yuct ixebber-iten «Napoléon» d akken ad rnun axeddim ula timeddiyin n wass n acer. Ulac win i iħetmen fell-asen zzyada-agi n uxeddim, maca win ur tt-ixeddmen ara ad as-neqsen azgen seg umur-is n wučči. Ğas akken, aħas n yirmad iğġan, semħen deg-sen. Tamegra n useggas-nni txuř yef tin n useggas yezrin, yernu snat n tferkiwin i ilaq ad žzun deg tazwara n unebdu, ġġan-tent d asuki, acku ur řřawħen ara ad kfun tayerza deg lweqt. Tagrest qessiħen la ten-yettrajun.

Asenfar n tsirt n waħu yettmagar-d aħas n wuguren ur bnin ara fell-asen deg tazwara. Deg lezib yella yijdi d usiman s tħaqa, am wakken yella swanda zemren ad kksen yizra : ayen yeenan allalen wejden yakk, ttuhegħan seg zik. Maca iyersiwien mmagren-d deg tazwara ugur n yizra ara ržen d iħricen i zemren ad sxedmen deg lebni : amek ara xedmen ? Yessefk fell-asen ad sxedmen tanhizt d tmeņyact. D annect-a i iweeren mliħ, acku ur zmiren ad bedden aħas n lweqt yef yiħarren-nsen n deffir. Sēeddān aħas n ledwar n uxeddim mebla lfayda uqbel ma ad yaf yiwen deg-sen tikti iwatan : asemres n uřaħuf n tazżayt. Izra annect ila-ten, meqqrit mliħ llan deg yiwen n umkan deg lezib. Iyersiwien zzin-asen-d imurar, sinakin lwaħid, tifunasin, iēudiwen, akraren, yakk d win izemren ad yettef amrar (ula d ilfan ggaren tikwal afus ma walan tagnit teħreř) bħan la ssalayan izra-agi s leeqel armi d taqacuct n tiyilt. Syin, ad asen-serħen ad grirben, mi ad awħen ukessar ad uyalen d iceqfan. Mi ad degdgen iblaħen-nni, ad yishil uřaweħ-nsen. Iēudiwen řřawaħen-ten d iēemmuren, akraren skerkren-ten aźru aźru. « Edmée » tayaħ akked « Benjamin » ayyul ula d nitni gran iman-nsen deg uxeddim-agi, qqnen iman-nsen deg yiwet n tcařit i t-żżuyren weħd-sen. Mi tewweħ taggara n unebdu, řřawħen ad sēun izra i ilaqen akken ad bdun lebni. Ilfan qqimen yef yiqerra-nsen, ttdebbiren fell-asen.

Aħal i žżay yernu yeweer uxeddim-agi. Tikwal ařiweħ n yiwen uzru yer tqacuct n tiyilt iteħtef yiwen n wass s lekmal, yernu ma yeyli ur yettřuzu ara d iceqfan. Amer ulac «Malabar» yid-sen, werġin ad řřiwen iyersiwien ad kfun axeddim-nsen. «Malabar» weħd-s yettmatal akk yiwersiwien yellan deg lezib. Tikwal ma yeceħ uzru deg tkessart ad yeglu s yiwersiwien i t-skerkren, ad bdun aēeggeħ, d netta dima i t-yesebdaden s tfekka-ines. Yal yiwen yettweħħid Rebbi mi ad t-iwali inekki, la ileħħu tardast tardast - inehhet, idisan-ines imeqqranen teccef-iten tidi, leħwafer-is nħan deg wakal. Tikwal «Douce» teqqar-as-d ur ilaq ara ad yeseeyu iman-is akka, maca netta ulac acu i yebya ad isel. Awalen i yettuyalen dima deg yimi-s : « Ad xedmey kter» akked « «Napoléon» mačči d win iyelħen», snat n tefyar-agi yur-s d tifat n yakk uguren i yettmagar. Yemsefħam d yiwen uyaziħ amezyan akken ad t-id-yesker ukkużet n tmerwin d semmuset n ddqayeq uqbel deg umkan n uzgen n ssaēa. Ugar n waya, ma yestufa - maca tura ur yesēi ula d yiwet n ddqiqa i usgunfu- yettřuħu ad ijmeē izra i yettawi d iēemmuren armi d amkan anda bennun tisirt.

Gas akken yewæer uxeddim, iyersiwen ur ten-iður ara unebdu. Ayen yeenan uççi, gas akken ur tetten ara xir n tallit n « Jones », maca nezmer ad d-nini d akken ur tetten qel. Akken ad kafin iman-nsen - mebla ma nседda dagi ayen yeħwajen semmus yimdanen, lhewj n wigi d ayen yessewhamen mliħ - maççi d ayen iweeren, imi yella lxir. I wakken ad xesren lxir-agi irkelli atas n yibrinen i ilaq ad magren. Ayen yeenan tirrayin, d tarrayt sexdamen iyersiwen telha ugar, am wakken d nettat i yesenqasen axeddim fell-asen. Amedya, usay xedmen-t akken ilaq, ulac amdan deg ddunit i izemren ad t-yexdem am nitni. Tikurda tameçtuħt tettwagdel ger yiyersiwen, yef waya ttwaksen yifergan yebdan ger tkessawin d umkan n tyerza, d wagi i yeğgan ad sneqsen axeddim icudden yer lemħadra d useggem n yifergan. Gas akken, imi ussan n unebdu zerrin, atas n tyewsiwin bdant ttuxunt mebla ma bnan fell-as deg tazwara : zzit, imešmaren, ilni, ayrum itetten yiqjan, tišfiħin n ušemmar - yakk ifuras ur zmiren ara ad xedmen deg leezib. Umbaed ad ħwijen dayen zzerrisa d leybar i ixeddem umdan, mebla ma neħseb dduzan d tmacinin ilaqen i tsirt. Amek ad d-debren akk aya? Ulac anwa yežran tiririt.

Yiwen n wass, ass n acer ššbeħ, imi nnejmaeen iyersiwen akken ad slen i tenbaħin, yenna-asen « Napoléon » belli ha-t-an yewwi-d yiwet n tsertit tamaynut. Sya yer zdat Leezib n Yiyersiwen ad yeseu assayen imzenziyen d leezayeb i sen-d-yezzin, maççi i wakken ad xedmen tanezzut, wagi d ayen ibanen, maca i wakken ad d-awin kra n yifuras ilaqen. Lebni n tsirt azal-is d ameqqran, yef waya, i d-yenna, yessefk fell-ağ ur nettak ara azal i kra n temsal. Am wakken ha-t-an la yettemcawağ akken ad yezzenz ayağaf n usayur akked aħric seg lyella n yirden. Sinakin, ma yella ħwajen idrimen, yessefk fell-asen ad senzen timellalin (nezmer ad tent-nezzenz deg ssuq n « Willingdon »). Tiyuzağ, i d-yenna « Napoléon », ilaq ad ferħent mliħ s usfel i d-fkant akken ad bnunt tisirt n wađu.

Yebda unezgum ikeçčem iyersiwen. Ur ilaq ara ad neseu assayen d yimdanen, ur ilaq ara ad nexdem tanezzut, ur ilaq ara ad nesexdem idrimen - maççi d tigi kra seg tenbaħin itħfen deg ugraw ameqqran iđfren asnejli n « Jones »? Iyersiwen irkelli cfan d akken mtafaqen yef tenbaħin-agi : neğ aħat mtafaqen yef waya. Ukkuz n yilfan imeçtaħ i ibedden mgal « Napoléon » asmi i yekkes inejmušen, eegğden ciħuħ, maca imiren kan ssusmen mi slan i usgermed n yiqjan. Sinakin, am akken uyen tanumi, akraren serħen-as yef yiwen ubrid : *Ukkuz n yidarren, ih! Sin n yidarren, ala!* imiren kan kulci yuğal s amkan-is. Deg taggara, yerfed « Napoléon » aqeğjağ-is i wakken ad yessuter tasusmi, dya yenna-asen belli rray yefra yakan, teddez tebrez, timsal frant! Iyersiwen ur heddren ara d yimdanen, wagi d ayen ibanen. Ayen yeenan taekkemnt-agi d netta ara yestkelfen syes-s. Yiwen umdan iwumi ssawalen Mass « Whympet », d aħbib n « Willingdon », yeqbel ad yili d anemmazal ger Leezib n Yiyersiwen d umağal n beğra, yernu yal arim ššbeħ ad d-yas akken ad d-yawi tinbaħin. « Napoléon » yekfa inaw-ines am leada s usegğed : « Ad yidir Leezib n Yiyersiwen! » Imi kfan ccna n *A zaylat n tmurt n Lengliz*, yal ayersiwi yuğal s amkan-is.

Sinakin, « Brille-Babil » yezi yef Leezib akken ad iqešer d yiyersiwen, lada widak yerfan. Yessefhem-asen belli ayen yeenan tagdelt n tnezzut d usexdem n yidrimen werğin meslayen fell-asen. Tamsalt-agi irkelli d asugen, neğ d tamayt i d-yufraren seg tkerkas n « Tkuret n Udfel ». Imi iwala belli ccek yebda ikeçčem kra n wallayen, « Brille-Babil » imi d uħric i yella, yessuter deg-sen : « Init-iyi-d ay ameddukal ma maççi d targit i turgam? Tzemrem ad iyi-teseknem arrat (document), neğ ađris yuran deg yiwen seg yizmamen ? » Imi ulac arrat yuran, iyersiwen wala iman-nsen deg leylağ i llan.

Am wakken mtafaqen, Mass « Whympet » yettruḥu-d yal arim yer leezib. D amdan d amecṭuḥ deg lqedd, iban yeččur d tṛumit, yesēa ačamar. Maca yeḥrec mliḥ, yezra belli Leezib n Yiwersiwen yeḥwaj anemmazal, d wagi ara s-d-yeglun s rrbēḥ ameqqran. Yiwersiwen ttmuqulen tisin d tuyalin-ines s tugdi, amer ttafen ur t-id-ttmaqaren ara deg ubrid-nsen. Maca mi ad walin « Napoléon », yiwen seg ukkuḥ n yiḍarren, yettak tenbaḍin i yiwen seg wat n sin n yiḍarḥen ttuyalen-asen-d zzux d nnefxa d ayen ad ten-yeḡḡen ad qeblen s tarrayt-agi tamaynut i yeḍfer leezib-nsen. Assay yesēan d yiri n yimdanen ibeddel yef wayen yesēan deg zzman aqdim. Ula d imdanen ur ḥemmlen ara Leezib n Yiwersiwen, ur byin ara ad t-walin yeḡḡuḡeg. Mi ad nuyal yer tidet kerhen-t armi dayen. Yal yiwen deg-sen yumen d akken leezib ur yettēettil ara ad yaweḍ yer leflas, ayen yeēnan tisirt n waḍu, asenfar-agi werḡin ad iwali tafat. Deg ttbaren, wa isebbgan i wayeḍ, s yizenziyen deg ufus, belli tisirt-agi ad teyli, ma ulac irkelli werḡin ad telḥu. Maca yas akken, steerfen s lxeddma n yiwersiwen yeṣṣawḍen ad selḥun lumur-nsen s yiman-nsen. Yernu tura ssawalen i Leezib n Yiwersiwen s yisem-ines amaynut, amzun werḡin yella isem-is Leezib n Umanwaṛ. Am wakken ḡḡan Mass « Jones » weḥd-s, ur bedden ara yid-s, yernu wagi segwasmi i s-yettwakkes yakk usirem n tuyalin yer wayla-s, iruḥ ad yidir deg umkan nniḍen.

Anagar assay yellan akked Mass « Whympet », ulac d acu yezdin ger yiwersiwen d umaḍal n beṛra, maca yuzzel yiwen n wawal d akken « Napoléon » qrib ad yemsefham akked Mass « Pilkington » n « Foxwood » ney d Mass « Frederick » n « Pinchfield » - yal yiwen weḥd-s, mačči deg sin yef yiwen n ubrid.

Deg wakud-agi, ilfan guḡḡen yer uxxam i d-rran d amkan n tnezduyt-nsen. I tikkelt nniḍen iban-d i yiwersiwen am wakken msefhamen deg wussan imezwura belli ur ilaq ad zedyen deg yixxamen am yimdanen, maca i tikkelt nniḍen « Brille-Babil » yeṣṣaweḍ ad ten-iqenneḥ belli werḡin msehmanen yef waya. Iseffhem-asen dayen belli ilfan, aqerru n leezib, yessefk ad seun amkan amhenni anda zemren ad xedmen. Am wakken ṭṭariḡa n uyella (acku deg wussan-agi yezrin tettunefk i « Napoléon » ṭṭariḡa n uyella) tessefk ad yidir deg uxxam mačči deg udaynin n yilfan. Kra n yiwersiwen teereq-asen ccedd uyeddid imi slan belli ilfan mačči kan lmakla i tetten deg tenwalt ney tamesrit i rran d tazeqqa n urar, maca wwḍen armi gganen sufella n yimeṭṭerḥen. Am læadda, « Malabar » yefra-tt d yiman-is - « « Napoléon » mačči d win iyelṭen »-, maca « Douce » temekta-d yiwet n tegdelt yeēnan tamsalt-agi, truḥ srid yer umestṭbel, sinakin teereḍ ad theḡḡi Ṣat n tenbaḍin yuran yef lḥiḍ. Teṣṣawaḍ kan ad tegmi isekkilen yiwen yiwen, truḥ yer « Edmée » akken ad tt-id-teseqsi.

« « Edmée », i d-tenna, yer-iyi-d kan Tanbaṭ tis Ukkuzet. Ur yuri ara belli ur ilaq ara ad neṭtes yef ssrir ? »

« Edmée » tegmi-d s lewēara isekkilen. Deg taggara tenna-d :

« La qqaren : *Ulac ayersiw ara yettsen yef lesrir yessan s temleḥfin.* »

D ayen yesewhamen, « Douce » ur tecfi ara belli meslayen-d yef temleḥfin deg Tenbaṭ tis Ukkuzet, maca imi yef lḥiḍ i yura, ulac ccek, d tidet. Imiren kan iēdda-d syen « Brille-Babil » akked sin ney kraḍ n yiqjan, dya yesseffhem-asen tamsalt amek i tella deg tilawt :

« Teslam yakan, ay imeddukal, belli nukni s yilfan neggan tura yef yimeṭṭerḥen yellan deg uxxam ? Ayyer ala ? Ur iyi-d-qqaret ara belli yella yiwen n uslagan ney lqanun i yesegdalen *imṭerḥen*? Ssrir ney ametṭerḥ, d amkan kan anda i nezmer ad neṭtes. Init-iyi-d d acu i d alim n udaynin ma mačči d ssrir? Tagdelt teēna kan *timleḥfin*, tigi d tidet d asnulfu n umdan. Maca nukni nekkes *timleḥfin* yef yimṭerḥen, tura la neggan ger tferṣuḍay. Deg yimṭerḥen i nezmer ad neṭtes mliḥ d aya kan, yerna d ayen i ay-ilaqen imi nesexdam mliḥ iqerra-ney. Ur tebyam ara, ay imeddukal, ad ay-teksem ula iḍes yelhan akken ad nesteḥfu,

anay? Ur tebyam ara ad neyyu, ad nenzef alamma ad nuyal ur nezmir ara ad nqabel axeddim-nney akken iwata? Ulac ccek, ulac win yebyan deg-wen tuyalin n « Jones » ? »

Ayen yeenan tanqit-agi kksen-as aybel, swagi medlen ixef icudden yer temsalt n yimterhen. Yernu ulac win i d-yennan awal asmi slan, kra n wussan umbaed, d akken sya yer zdat ilfan ad kren ssaæa umbaed yef yiwersiwen nniðen.

Mi tekcem tsemhuyt n hertadem tufa-d iyersiwenn muten seg uxeddim, tterren, maca yas akken ul-nsen yennecraḥ. Umbeed n lbiæ n kra seg usaḥur d yirden, leula i tegrest ur teum ara, maca mi ad walin tisirt n waḍu yettekkes-asen aneyni. Tura sḥawden yer tnaḥfa n lebni-ines. Umbaed n tmegra, tegnawt tuyal teḥfa d ayen yeḡḡan iyersiwenn ad rnun deg uxeddim. Uyalen xedmen kter n wussan yezrin, acku, am wakken qqaren, tif ad skerkren yal ass iæmmuren n yizra i wakken ad rnun deg usali n yiḥraben n tsirt. « Malabar », deg kra n wuḍan, yettruḥu weḥd-s, ixeddem ssaæa ney snat ddaw n tziri n ctamber. Mi ad stufun, iyersiwenn ad bdun adewweḥ yef tsirt aḥal n yiḥerdan mebla ma eyan, ad qqimen la tt-tettmuqulen, wehmen zdat n lqewwa d uqæad n yiḥraben. Yernu wehmen dayen deg yiman-nsen amek i sḥawden ad ssalin asenfar ameqqraḥan am wagi. Hala « Benjamin » amyār i yugin ad yili d imnifeg am yimeddukalis, maca mebla ma yenteq, yetteawad kan i lehdur-ines udrigen yef teyzi n leamer n yiyyal.

Ha-t-an ikcem waggur n wamber d waḍu-ines n unzul-amalu. D wagi i d-yeḡḡan iyersiwenn ad ḥbsen lxedma-nsen, acku ur zmiren ara ad sxelden asiman ma tella nnwa. Yiwen n yiḍ yewwet-d waḍu yejhed mlih, ula d ixxamen n leezib bdan la ttembbiwilen, am wakken kra n yiḡermuden yewwi-ten waḍu. Tiyuzaḥ yetḥsen, dduqsent seg tuggdi. Deg yiwet n tergiti i xedment, slant i uqerreḥ n yiwen n ubeckid. Mi d-ffyen sḥbeḥ berra, iyersiwenn walan belli aḍar yeqli yer lqaæa, am wakken walan yiwet n tulmut yettwaqelæen am yiwet n tfejla. Akken kan walan tixeḥḥarin yeḍran, serhen-as i yiwen n jjiq. Ayen i ttwalin d ayen ur yezmir ad t-yeqbel leeqel : tisirt teggrurej.

Gef yiwen n ubrid, uzzlen irkelli yer umkan n twayit. Ula d « Napoléon », ur yuyen ara tannumi ad iyiwel, ha-t-an la yettazzal d amezwaru. D tidet! Tidi-nsen, axeddim-nsen irkelli ha-t-an yeqli-d yer lqaæa. Iḥraben ylin irkelli, ulac acu i d-yeggran deg-sen, izra mwezzaæen, aḥal i nestaben fell-asen akken ad ten-id-rzen, akken ad ten-id skerkren! Qqimen deg umkan-nsen, qquren zdat lmuḥiba i ten-yuyen. « Napoléon » yebda la yettawi yettara deg umkan n twayit mebla ma yenna-d awal, yetceḥir seg lweqt yer wayeḍ, taḥetta-ines tettneggiz seg tama tayfust yer tama tazelmaḥ, d wagi yesebganen belli la yettxemmim. Imiren kan ibedd deg umkan-is, iban-d d akken yufa-as-d ixef-is :

« Ay imeddukali, i d-yenna, teḥram anwa yellan deffir n waya? Acengu i d-yusan id yezrin ad yesedrem tisirt n waḍu? D « Takuret n Udfel » i d-iægeḍ «Napoléon ».

Ih, i d-ikemmel awal-is, d « Takuret n Udfel », s lebyeḍ-ines, akken ad ibedd deg wudem n yiḥuwas-nney, wagi irkelli akken ad yerr ttar n useæseq seg leezib. D netta, d axabit, d aseddaæ ! Yerja armi d-yeqli tḥlam, yedderdeb armi dagi dya ihud s yiwet n tiyita ayen i nebna s tidi-nney deg useggas.

Ay imeddukali, seg teswiæt-agi ha-tt-a tanaḥ ayen yeenan « Takuret n Udfel ». Neḥkem yef « Tkuret n Udfel » s lmut. Win ad t-id-yawin yer teydemt, ad t-nerr d Aḥaḍ-Ayersiwi, Asmil wis sin, am wakken ad as-nernu azgen n lgelba n lbaḥaḥa. Lgelba n lbaḥaḥa i win ad t-id-yawin d amuddur! »

D « Takuret n Udfel » i yeḥḥawden ad yesxdem lexbuḥ am tigi, d tagrut yeserfan iyersiwenn d tirni. Yal yiwen yebda axemmenn d acu ilaqen ad yexdem akken ad yettef

« Takuret n Udfel » ma yewwi-t-id Rebbi yer leezib. Imiren kan ufan-d yef yimyan ljeṛrat n yilfan i zemren ad ḍefren deg kra n lmitrat kan, maca ttbinent d akken ttawint srid yer yiwen uṭuṭec yellan deg zzerb. « Napoléon », umbaed mi yesraḥ mliḥ later-agi, yenna-asen-d belli d « Takuret n Udfel », ulac ccek. Gef ṛray-is, yusa-d seg leezib n « Foxwood ». Mi yekfa asriḥi yenna-asen-d :

« Berkat-ay adewwer ay ameddukal ! i iṣeggeḍ « Napoléon ». Axeddim la ay-yettraju. Ad neiwed lebni n tsirt ṣṣbeḥ-agi, yernu ur nḥebbes ara axeddim ṭul tagrest ama tekkat lehwa ney yekkat waḍu. Ad nesebgen i uxeddaε-agi belli ur nettaḡa ara s leshala ayen nebda. Ur tettut ara ay ameddukal : ur ilaq ara ad nbeddel ula yiwet n tenqit deg yiyuwas-nney. Yessefk fell-ay ad ten-nekfu deg lweqt. Ar zdat ay imeddukal! Ad tidir tsirt n waḍu! Ad yidir Leezib n Yiyersiwen! »

VII

Tagrest tewæer mliḥ. Umbaæd aḍu d ugeffur, d nnuba n udfel d ufessi-ines, sinakin d nnuba n ugris i yettḥfen armi d taggara n waggur n fuṛaṛ. S leeqel kan, iyersiwen kemmlen axeddim n uæawed n lebni n tsirt, tikkelt-agi ḡran d akken iberraniyen la ten-ttæassan, am wakken ḡran imdanen iḥessaden ad ferḥen ugar, amzun d tarennawt, ma yella ur sṣawḍen ara ad kfun lebni n tsirt deg lweqt.

Imdanen-agi ur byin ara ad amnen belli d tixidas n « Tkuret n Udfel » yellan deffir n uyelluy n tsirt. Gur-sen, tisirt-agi ḥala ayelluy i tt-yettrajun, acku iyraben-ines d ihcicen, ur ṣeḥḥan ara. Iyersiwen, nitni, ḡran belli mačči d tidet - maca ḡas akken řeṣmen ad asen-æiwden lebni yef kraḍ n yiyalen n tehri deg umkan n uzgen n lmitra am wakken llan zik. Yessefk fell-asen tura ad d-awin tasmekta tameqqrant n yizra. Adfel yeylin yef tiyilt iæetteḥ aṣas axeddim. Dya ha-tt-a teṣḥa tegnit, yeyli-d ugris, iyersiwen uyalen yer uxeddim-nsen, maca tikkelt-a tewæer-asen mliḥ, yernu tenqes leḥrara-nni sæan zik, uyalen xeddmn nnig n wul-nsen. Aṣemmiḍ yenya-ten, am wakken laḡ yuyal-asen d tiremt n yal ass. Ḥala « Malabar » d « Douce » i mazal xeddmn seg wul-nsen. Iyersiwen la sellen i « Brille-Babil » i yettmeslayen yef tulhin d ugemmir n uxeddim, maca deg tilawt ttafen tisebyas deg tezmert n « Malabar » d tenfalit-ines : « Ad xedmey kter. »

Mi d-yewweḍ waggur n yennayer, yebda yettxaṣa wučči. Tiremt n yirden tuyal meçtuḥet maḍi, i wakken ad yermen ayen ixuṣṣen nnan-asen-d ad asen-rnun yiwet n tiremt n lbaṭaṭa. Maca walan d akken aḥric ameqqran n lbaṭaṭa inqer-itt ugris, acku ur tt-yumen ara akken iwata ddaw n walim. Tefsex irkelli, aḥric deg-s ur yelhi ara i wučči. Aḥal n wussan, wa deffir wa, iyersiwen rran-tt kan i wučči n lleft d walim. Lmut tebbed-asen yer umnaṛ, qrib ad ten-tawi yiwen yiwen.

Tuffra n yisalan-agi yef umaḍal n beṛra d tayawsa yesean azal meqqren. Imdanen i ferḥen s uyelluy n tsirt, ma slan s lexber-agi ad kemmlen yef Leezib n Yiyersiwen s tkerkas nniḍen timaynutin. I tikkelt nniḍen, iyersiwen ttemmaten deg laḡ, aṭṭan yuy yal amkan qrib ad ten-yessenger, ttnayen ger-asen, neqqen imeçtaḥ-nsen. Amer liḥala n laḡ-agi ad tawed yer yimezzay n yimdanen terwi, yernu « Napoléon » yeḡra aya. D annect-a i t-yeḡḡan ad d-iṛuḥ yer Mass « Whymper » akken ad d-yefk tikti yemgaraden yef wayen iderrun dixel n leezib. Iyersiwen werḡin mmagren-d deg ubrid-nsen Mass « Whymper » deg tirza-ines n yal dduṛt, maca sya yer zdat, kra deg-sen, wid ara ttwafernen - ladya akraren - , yettuḥetteḥ fell-asen ad æeḡḡen, amzun kan akka mebla sseba, ma ibedd Mass « Whymper » zdat-sen i wakken ad d-isel belli d tiram timeqqranin i tetten yal ass. Nnig n waya, « Napoléon » yefka-asen tanbaṭ akken ad ččaren ifniqen s yijdan yellan ferḡen deg tilawt, sinakin ad rren fell-asen irden d lfaṛina. Ufan sseba amek ara awin Mass « Whymper » yer texzant anda ḡḡan ifniqen-nni i wakken ad ten-iwali. Yettukellex, yernu yezreæ awal deg yal amkan d akken ulac tayawsa i ixuṣṣen deg Leezib n Yiyersiwen, am wakken ulac later i laḡ.

Maca ḡas akken, yer taggara n waggur n yennayer, iban-d d akken yessefk fell-asen ad ssikren irden. Deg tallit-agi, « Napoléon » yuy tannumi ur yettbin ara aṣas yer lyaci. Yesæedday lweqt-ines deg uxxam, anda qqimen zdat n yal tawwurt kra n yiqjan ttæassan, yernu banen weærit mliḥ. Mi ara d-yeffey seg lxelwa-ines, tezzi-as-d yiwet n tengift. Seddis n yiqjan annect ila-ten zzin-as-d, yernu ma yuza-d yur-s albaæḍ ad bdun asgermed. Tikwal ula d ass n acer ur yettbin ara, maca tinbaḍin-ines ttawin-tent-id sṣur yilfan nniḍen, d « Brille-Babil » s umata.

Yiwen n wass n acer şşbeḥ, « Brille-Babil » yeseffhem i tyuzaḥ belli yessefk fell-asant ad fkent sya yer zdat timellalin ara d-rwent. « Napoléon » yemseffham d Mass « Whymper » akken ad as-yefk yal ddurt ukkzet n twinas n tmellalin. Seg tama-ines Mass « Whymper » ad as-d-yawi awren d yirden alamma d anebdu d wagi ara yegḡen iyersiwen ad d-uyalen yer yiwet n tudert yelhan ciṭuḥ.

Imi slant s waya, tiyuzaḥ beddent mgal řray-agi. Nnant-asen-d d akken yezmer lḥal ad fkent asfel ma yella ur d-ufin ara tıfrat nniḍen, maca werḡin ssugnent ad wwḍent yer lḥedd-agi. Nnan-d belli d tasatut-nsent n tefsut, yernu d anya ma kksen-asen-d timellalin-nsent. D tikkelt tamezwarut segwasmi snejlan « Jones » i tebda yiwet n tnekra. D kraḍet n tyuzaḥ yellan d iqerra n tnekra-agi, d tiyuzaḥ tiberkanin n « Minorque ». Tiyuzaḥ æwıent ad beddent deg wudem n « Napoléon ». Ad beddent yef tfeḡḡagin, mi ad d-arwent, timellalin-nni ad ylint yef ugens dya ad řzent. Tasedmirt n « Napoléon » ur tæṭṭel ara, yernu teqseḥ mliḥ. Yefka-d tanbaḥ ad kksen tiram n tyuzaḥ, am wakken iæḡḡen-asen ma yella yettwatṭef yiwen seg iyersiwen yettakassen-t ula d ææqqa, ha-t-an ad t-nyen imiren kan. Iqjan qqimen din ttæassan. Tiyuzaḥ řřfent semmus n wussan, maca deg taggara uyalent s imukan-nsent. Tzat deg-sent mmulent yakan. Ttwameḍlent deg tejnant, sazzlen awal d akken sseba n lmut-nsent d buḥiṭ. « Whymper » ur yesli ara s temsalt-agi, ayen yeenan timellalin wwḍent-id deg lweqt. Yiwet n tkamyunt n ubeqqal tettas-d yal ddurt akken ad tent-tettawi.

Segwasmi yerwel « Takuret n Udfel » ulac win yeslan s lexber-ines. Maca kra qqaren-d belli yeffer deg yiwet seg sin n leezuyab, ama deg « Foxwood » ney deg « Pinchfield ». Ussan-nni « Napoléon » yella yemseffham ciṭuḥ akked imawlan n leezayeb-agi. Aḥal n yiseggasen aya, qrib mraw n yiseggasen, yella deg umraḥ yiwen uæmmur ameqqran n usyar. D asyar aquran yelhan mliḥ, Mass « Whymper » yessameḥ « Napoléon » akken ad t-izenz. Seg tama-nsen, Mass « Pilkington » akked Mass « Frederick » byan ad t-id-ayen. Maca « Napoléon » ærqent-as, ur yeḡri ara iwumi ara yezenz. Walan belli yal tikkelt ad yebyu ad t-yezzenz i Mass « Frederick » ad cukken belli « Takuret n Udfel » yeffer deg « Foxwood », mi ad yebyu ad t-yezzenz i Mass « Pilkington », ad as-inin yerwel yer « Pinchfield ».

Deg tazwara n tefsut, yewweḍ-d lexber d amaynut, yernu d ayen yesefqaæen mliḥ : « Takuret n Udfel » ikeḥḥem-d yer leezib deg yid! Iyersiwen yeffey-iten leeqel, uggaden armi qrib ad asen-ıruḥ yiḍes. Yuzzel wawal d akken « Takuret n Udfel » ikeḥḥem-d mi ara d-yeyli řřlam akken ad yexdem tixidas-ines. D netta i yettakren irden, d netta i yessenyalen ibidunen n uyefki, d netta i yettřuzun timellalin, d netta i irekkḍen lerwas, d netta i yettjeřriḍen tineqlin. Uyen tannumi ad as-sbiben kulci, ayen yeḍran n diri d netta i t-ixedmen. Ma yerreḡ řtaq, ma tergel tzuliyt, d netta i d sebba, yernu mi ad asen-teereq tsarut n texzant, iyersiwen n leezib irkelli ad æḡḡen : d « Takuret n Udfel » i tt-iṭegḡren deg wanu ! Yernu d ayen yesewhamen, yaş akken iyersiwen ad afen tasarut ddaw n tcekkart n uwren , ttamnen dima d akken « Takuret n Udfel » i tt-ixedmen. Tifunasin qqarent belli « Takuret n Udfel » ikeḥḥem deg umeşṭabel ela yila akken ad tent-yezzeḡ deg yiḍes-nsent. Ula d iyerdayen, i ixedmen tixeşşarin deg tegrest-nni, nnan-d fell-asen ula d nitni ttekkkan yid-s deg texnanasin i ixeddem.

Yessefk fell-aney ad neaş akken iwata irmad n « Tkuret n Udfel » i d-yenna « Napoléon ». Iqjan-is zzin-as-d, yebda la yesefqad ixxamen n leezib yiwen yiwen, iyersiwen nniḍen lehḥun deffir-s. Aḥal n tikwal ad yeḥbes akken ad yesriḥ lqaæa, yenna-asen-d belli yezmer ad yeşqel later n « Tkuret n Udfel » s rriḥa. Ulac amkan i d-yeḡḡa ama deg umeşṭbel, taæcciwt n tyuzaḥ ney deg tebḥirt ur yesraḥ ara, ad as-tiniḍ d later n uxabit i yetṭafar asurif asurif. S txennuft-ines yesraḥay lqaæa s leeqel, dya s yiwet n tayect tazurant iæḡḡed :

« « Takuret n Udfel » ! Iædda-d sya! Rriħa-agi ur teskerkis ara! ». Iqjan imi slan i yisem n « Tkuret n Udfel » bdan aseglef yetcerrigen ul.

Iyersiwen qquren deg umkan-nsen, tenya-ten tugdi. Amzun « Takuret n Udfel » itezzi dima deg leezib anda yezmer ad yemmey fell-asen deg yal ddqiqa. Yiwet n tmeddit « Brille-Babil » yessawel-asen-d irkelli. Aqadum-is yexşer irkelli seg lfeqæa, yettergigi, yenna-asen-d yewwi-d isalan qerriħit mliħ.

« Ay imeddukul ! i d-iæggeđ netta la yettneggiz deg umkan-is, « Takuret n Udfel » yenza, yedda d « Frederick », bab n « Pinchfield », i yettheggin iman-is ad yemmey fell-ay akken ad ay-yekkes leezib-nney. D « Takuret n Udfel » ara s-yemlen abrid ass n tenţegt. Maca yella ayen yesefqæsen kter. Nyil deg tazwara sebba n tnekra n « Tkuret n Udfel » d zzux d tazida, maca neylet mliħ ay imeddukul. Tezram d acu-tt sebba taħeqqanit ? Yemsefham akked « Jones » seg wass amezwaru ! D netta yellan deg tazwara mađi d ameggi-ines uffir. Nesæa ger yifassen-nney anza i ay-d-skanayen aya, nufa-t deg warraten i d-ay-yeğġa, arraten-agi nufa-ten-id ussan-agi kan. D wagi i yesefhamen aħas n tyeysiwin ay imeddukul. Mačči s wallen-nney i nezra amek i yebya ad ay-yawi yer terzi d nnger ass n unmenyi n Umeştabel? - tamayt i Yakuc, ur yeşşawed ara yer lebyi-s »

Iyersiwen wehmen. Ayelluy n tsirt zdat n tmurđşin am tigi d tayawsa tamectuħt! Cfan irkelli amek, ney yilen cfan, i izewwir « Takuret n Udfel » deg unmenyi n Umeştabel, yettakassen tabyest deg lawan anda aħlalas n « Jones » ijerreħ ærur-is. Deg tazwara ur zrin ara amek yezmer ad yeddu akked « Jones ». Ula d « Malabar » i yuyen tannumi ur yetseqi ara aħas ærqent-as. Yebbuæzel yeħ lqæa, ijbed idarren-is n zdat yer yur-s, sinakin ixemmem mliħ, dya yenna-d acu yellan deg uqerruy-is. Yenna-d :

« Ur uminey. Deg unmenyi n Umeştabel, « Takuret n Udfel » yennuy am waşad. Yernu wagi d ayen walay s wallen-iw. Yernu srid umbæd umennuy mačči nerra-t Aşad-Ayersiw, Asmil Amezwaru ?

- Dagi i neyleđ, i d-yenna « Brille-Babil ». acku deg tilawt yella yettaærađ ad ay-yawi yer lexşara. D ayen i nessen tura s lfeđl n warraten uffiren.

- Yettwajreħ, d ayen i nwala, i d-yenna « Malabar ». Nwala-t irkelli yettazzal, d idammen.

- Wagi irkelli ittekka deg unguz! i d-iæggeđ « Brille-Babil ». Aħlalas-nni n « Jones » d acellef kan. Amer tesnem ad teyrem, tili ad awen-d-fkey anza i yura s ufus-is. Deg unguz-agi « Takuret n Udfel » yenwa ma yeħma mliħ umennuy ad ifek tamuli n tuyalin yer deffir, tamuli n trewla, akkagi ad yeğġ annar i yicenga. Yernu qrib i yessiweđ yer yiswi-s. D tidet, ay imeddukul, *qrib* i yeşsiweđ yer yiswi-s, amer mačči d ayella-nwen ameqqran, ameddakel « Napoléon ». Ssaramey ur tettum ara ayen yeđran? Deg lweqt anda « Jones » d yirgazen-is kecmen yer umraħ, « Takuret n Udfel » yettef abrid n trewla, yewwi yid-s aħal n yiysiwen. Deg lawan anda kulci yexleđ, imi nyil nexşer kulci, d tirzi-nney ha-t-an umeddakel « Napoléon » yettazzal yer zdat ad as-tiniđ d tarşast la yetteeggiđ « Lmut i talsa ! », yemmey yeħ « Jones » ikerrec-it deg teglult. *Wagi* ssaramey tecfam fell-as mliħ ay imeddukul? » i send-yenna « Brille-Babil » s tergayt.

Imi slan i teqşit s wudem-agi, iyersiwen bdan am wakken la tt-id-ttmektayen. Ma ulac irkelli cfan asmi texleđ liħala « Takuret n Udfel » yerwel. Maca « Malabar », mazal ur yumin ara, yenna-asen deg taggara :

« Ur cukkey ara belli « Takuret n Udfel » yella d axeddae deg tazwara. Acu i yexdem umbaed, tagi d taqsiṭ nniḍen. Maca ɣur-i nekkini ass n unmenyi n Umeṣṭbel yennuy am waṣaḍ aḥeqqani. »

« Brille-Babil », s leeqel kan, yal awal yewzen-it uqbel mi ad yeffey seg yimi-s, yenna-d :

« Ayella-nney, ameddakel « Napoléon », yenna-d belli ulac ccek - ulac ccek ay imeddukul « Takuret n Udfel » d ameggi n « Jones » seg tazwara. Yernu uqbel mi ad nxemmem deg tnekra.

- Ah, d tagi d tamsalt nniḍen, i d-yenna « Malabar ». Ma yella d ameddakel « Napoléon » i t-id-yennan, ihi d tidet.

- D ayen i yelhan, ay ameddakel! » i d-iεggeḍ « Brille-Babil », uqbel ad imuqel « Malabar » s yir tamuylī. Uqbel ad yeffey, yenna-asen : « Ad awen-εeggney yiwen yiwen, yessefk fell-awen ad teldim mliḥ allen-nwen, acku ncuk belli ar tura mazal llan kra seg yimiggan uffiren n « Tkuret n Udfel » ger-aney! »

Ukkuz n wussan umbaed, deg taggara n uzal, yessawel-d « Napoléon » i yiwersiwen irkelli akken ad mlilen deg umraḥ. Mi d-nnejmaεen irkelli, yeffey seg uxxam n leezib, iεelleq sin n yibreqqas (acku ussan-nni kan yefka i yiman-is ibreqqas n Aṣaḍ-Ayersiwi, Asmil Amezwaru d Usmil wis Sin). Zzin-as-d tza n yiqjan-is imeqqaḥanen. Mi ten-walan yiwersiwen mmuten seg tugdi, qqimen kan ssusmen amzun la ttrajun yiwet n tedyant qerriḥet.

« Napoléon » imuqqel anejmuε s yiwen unexzur qessiḥen mliḥ, dya iserreḥ-as-d i yiwen n jjiq. Imiren kan mmyen yiqjan yef ukkuḥ n yilfan, jebden-ten seg yimezzay, skerkren-ten, ttεeggiḍen, yeffey-iten leeqel, sersen-ten zdat n yiḍarḥen n « Napoléon ». Imezzaḥ n yilfan jerḥen. Iqjan, mi walan idammen, bdan la sseglafen, ad as-tiniḍ ṣṣḍen. Iyersiwen nniḍen wehmen mi walan kraḍ n yiqjan mmyen yef « Malabar ». Wagini iṣsek yiwen deg-sen, yeseyli-t yer lqaεa. Aqjun yeqqim la yettεeggiḍ yer win i t-ixelqen. Win yeεnan sin nniḍen, rran tiṣeḍwa-nseḥ ger yiḍarḥen-nseḥ, tṭfen abrid n trowla, tarewla temneε bab-is. « Malabar » imuqel « Napoléon », ur yeḥri ma ad as-ikemmel, ney ad as-iserreḥ? « Napoléon » yessuter deg-s ad t-yeḡḡ ad iṣuḥ, dya « Malabar » yerfed lḥafer-ines. Aqjun yentεeg am teṣṣaṣt, yettεeggiḍ seg sṣter.

Kra n lweqt umbaed terked teswiεt. Ilfan deg ukkuḥ yid-sen qqimen wehmen, qquren deg umkan-nseḥ, ttergigin, deg wudmawen-nseḥ nezmer ad nyer belli tella yiwet n tigawt n diri i xedmen. « Napoléon » yessuter deg-sen ad buḥen s lefεal-nseḥ. D ilfan-agi i ibedden deg wudem-is asmi i yekkes anejmuε n wass n acer. Mebla ccreε buḥen s kulci. Ih, seān assayen uffiren akked « Tkuret n Udfel » segwasmi i t-sεesqen. Ih, xedmen yid-s akken ad sdermen tisirt n waḍu. Ih, msefhamen yid-s akken ad fken Leezib n Yiwersiwen i Mass « Frederick ». Ur ḥbisen kan da, rnan qerren s wayen yexdem uxabit-nni : seg wachal n yiseggasen aya netta d ameggi uffir n « Jones ». Mi kfan lemqiṛrat-nseḥ, mmyen fell-aseḥ yiqjan, zlan-ten. Dya s yiwet n tyuct yesefqaεen yessuter « Napoléon » ma yella uyersiwi nniḍen ara iqerḥen s wayen yexdem.

Kraḍet n tyuzaṭ yellan d iqerra n tnekra icudden yer temsalt n tmellalin qeddment yer zdat, nnant-d d akken « Takuret n Udfel » ibedd-aseḥ deg tergit. D netta i sent-yennan ad beddent deg wudem n « Napoléon ». Ula d nitenti iεedda fell-aseḥ ujenwi. Umbaed yusa-d yiwen n uwezziw : yuker seddis n tyedrin n yirden ussan n tmegra n yilindi i yeḥḥa deg yid. Yiwen n yikerri, netta, ibecc deg usarij - d « Takuret n Udfel » i yessutren deg-s ad yexdem

aya -, sin n yikraren qerren s tmenyiwt n yiwen n yikerri afehli i ihemmlen mlih « Napoléon ». Afehli-agi yella yehlek, yewwet-it wađu, defren-t armi yemmut. Iyersiwen-agi ttwanyan irkelli imiren. Akkagi, lemqirrat d tmenya mşedfarent. Fer taggara, rsent zdat n yidarren n « Napoléon » agemmun n lefrayes, rriha n yidammen yettun iyersiwen segwasmi yettwaqceε « Jones », tuy yal amkan deg leezib.

Mi kfan, iyersiwen i d-yugran rewlen anagar ilfan d yiqjan. Ttergigen seg tugdi, ur zrin ara d acu i ten-ihewlen kter : lexdeε n wid yeddan d « Tkuret n Udfel » ney leqsaħa n tmernut. D tidet, ussan yezrin, llant tmenyiwin, maca ger-asen i đerrunt tura d tamsalt yemxalafen mlih. Seg wasmi yeffey « Jones » seg umkan-agi, ulac ayersiwwen ayersiwwen nniđen ġas d ayerda. Mi wwđen yer tiyilt, anda tbedd tsirt n wađu i mazal ur kfin lebni-s, tşsen irkelli, wa zdat wa akken ur ten-ineqq ara uşemmiđ. Dagi llan irkelli, « Douce », « Edmée » akked « Benjamin », tifunasin d yikraren, anagar tamciwt i iruħen uqbel ad nejmaşen. Ĥala « Malabar » yeqqimen s ibeddi, yettawi yettari, ur yezmir ara ad yeqqim deg yiwen n umkan, yekkat s tşetta-ines tayeżfant, taberkant idisan-ines, seg lweqt yer wayeđ ad iserreħ i yiwen n uşteħteħ. Deg taggara, yenna-d :

« Ulac acu i fehmeġ, eŗqent-iyi irkelli. Ur ġiley ara ad đrunt tiyawsiwin am tigi deg leezib-nney. Yezmer lħal d nukni i d sebba n waya. Tifrat, am wakken walay nekkini, yessefk fell-aġ ad nexdem kter. Seg wass-a, ad d-kkrey dayen ssaεa uqbel yef leada. »

S urabeε-ines azayen, iruħ srid yer umkan n yizra. Mi yewweđ din, yebda la ijemmeε izra yiwen yiwen, yernu ugar n wayen yettawi zik. Yeqqim s tul yiđ la ten-yettkerkir armi tisirt.

Iyersiwen myuħten yef « Douce », ssusmen. Deg umkan anda tşsen, şean yiwet n tmuyli yelhan yettaken yef lexla. Aħric ameqqran n Leezib n Yiyersiwen yella tura zdat n wallen-nsen - takessawt armi d abrid, iger n usaġur, aħriq, asarij, iderfan n yirden akked lesquf izeggayen n yixxamen anda yetteffey wabbu. Yiwet n tugna acki-tt. Werġin yečča-ten ul-nsen yef leezib am tikkelt-a, yernu mi d-mmektan d akken yal tardast n leeziba-agi d ayla-nsen, qqimen kan wehmen. « Douce » teđfer s wallen yeččuřen s yimeħħawen ayla-agi. Amer ad tini d acu yellan deg uqerruy-is imiren tili tenna-d : maca mačči d wagi i nebya asmi, ačħal n yiseggasen aya, nemmeslay yef useġli n yimdanen. Timenġi d wayen yeđran ass-a, mačči d wagi i nessarem id-nni asmi « Amġar Azemni » yeżza deg-neġ tikti n tnekra. Nettet s timad-is d tagi d tugna i teşea yef yimal : d yiwet n tmetti n yiyersiwen ilelliyen, ur ssinen laġ neġ ajelkađ, kif-kif-iten deg uzref, yal yiwen deg-sen ad yexdem ayen iwumi yezmer, uzmir ad ihudd yef uđeif, am wakken tħudd nettat yef tsuta n yibriken imezyanen id-nni asmi d-yenna « Umġar Azemni » inaw-ines. Deg umkan n waya - ur teżri ara amek i şşawđen yer da - yewweđ-d yiwen n lweqt anda ulac win i izemren ad d-yini d acu yettxemmim, anda iqjan sgermiden, anda ttwalin timenġi n yimeddukal umbaeđ mi qerren s lefşayel-nsen. Tikti n tnekra tettwakes seg wallayen. Ĥas akken, teżra belli tudert n yiyersiwen n tura tif tin n tallit n « Jones », am wakken yessefk fell-as ad tbedd mgal n tuyalin n yimdanen. Ad yeđru acu ara yeđrun, ad teqqim d tamekdit, ad texdem seg wul, ad tay awal, ad teqbel s udabu n « Napoléon ». Maca mačči i wakken ad şşawđen yer da i texdem nettat akked wiyad irkelli. Mačči yef wagi i bnan imi bnan tisirt, qablen aħlalas n « Jones »! D tigi i d tiktiwin-ines, ġas ma ur d-yeffiy yiwen n wawal seg yimi-s.

Fer taggara tebda la tcennu *A zaylat n tmurt n Lengliz*, s wawalen-agi i tezmer ad tini acu ur tezmir ad tini s wawalen-ines. Dġa ula iyersiwen nniđen i s-yezzin defren-tt, bđan la

cennun lwaḥid tayect tagrawalt, kraḍet n tikwal mṣedfarent - s ṣṣut yelhan, maca s leeqel kan yernu s leḥzen, werḡin ccnan-tt akka.

Akken kan kfan ccna i tikkelt tis kraḍet, ha-t-a yejba-d fell-asen « Brille-Babil » iwumi zzin sin n yiqjan annect ilaten. Iban d akken yesea kra n yisalan yesean azal meqqren ad asen-d-yini. Yenna-asen-d sya yer zdat ccna n *A zzaylat n tmurt n Lengliz* yettwagdel s yiwet n tnaḥ (décret) tunṣibt n umeddakel « Napoléon ».

Iyersiwen teereq-asen irkelli.

« Ayyer? i tenna « Edmée ».

- Tayect am tagi iṣedda fell-as lweqt, a tameddakelt, i s-yenna « Brille-Babil ». *A zzaylat n tmurt n Lengliz* d tayuct n tnekra. Maca tanekra tewweḍ yer yiswi-s. Tamenyiwt n yixabiten, tameddit-agi, teṣṣawed-itt yer taggara-ines. Ama daxel am beḥra, acengu yettwayleb. Deg *A zzaylat n tmurt n Lengliz* newwi-d awal yef usirem-nney, asirem n yiwet n tmetti yelhan ara nebnu azekka. Maca tura timetti-agi newweḍ yur-s, nebna-tt dayen. Ihi tura iban am yiṭij d akken tayuct-agi ur tessei ara amkan-is, iṣedda fell-as lweqt. »

Gas akken mmuten seg tugdi, kra n yiyersiwen byan ahat ad meslayen, ad bedden mgal n waya amer mačči d akraren yebdan asbeεbeε n lebda : *Ukkuz n yiḍarren, ih! Sin n yiḍarren, ala!* Qqimen la sbeεbiεen kra n ddqayeq, s wakka ur ḡḡin ara abrid i umeslay.

Seg wass-n ur slin i *A zzaylat n tmurt n Lengliz*. Deg umkan-is, « Minimus », amedyaz, yura timejra timaynutin, beddunt s tigi :

A Leezib n Yiyersiwen, a Leezib n Yiyersiwen

Werḡin ad twaliḍ seg tigawin-inu ayen ara k-idurren !

D tayuct-agi i cennun yal acer ṣṣbeḥ umbaed n urfad n usenjaq. Maca iyersiwen ufan belli *A zzaylat n tmurt n Lengliz* tif-itt ama deg wawalen d uḍawan.

VIII

Kra n wussan umbaed, asmi yettwakkes uramay n tmenyiwin, mmektan-d kra n yiwersiwen, ney ahat yilen mmektan-d, d acu i d-tenna Tenbaṭ tis Seddiset : *Ulaç ayersiw ara yenyen ayersiw nniḍen*. Gas akken yal yiwen deg-sen ur d-yeldi ara imi-s zdat n yilfan ney iqjan, walan d akken timenyiwin-agi mgaradent mliḥ d tinawt-agi. Tessuter « Douce » deg « Benjamin » ad as-d-iyer Tanbaṭ tis seddiset, imi « Benjamain », am leewayed-is, yettagi, acku am wakken i sen-yeqqar ur iḥemmel ara ad yesekcem iman-is deg temsal-agi, tezzi yer « Edmée » teyra-as-tt-id. Ha-tt-a acu i d-teqqar : « *Ulaç ayersiw ara yenyen ayersiw nniḍen mebla sebba iṣeḥḥan*.» Iyersiwen ur cfan ara yef kraḍ wawalen ineggura, maca walan d akken Tanbaṭ tis Seddiset ur tettwarkeḍ ara. Llan ssabab iṣeḥḥan akken ad nyan ixabiten yedduken akked « Tkuret n Udfel ».

Aseggas-nni kamel ur ḥbisen ara axeddim, yernu xedmen ugar n useggas yezrin. Tukfin n lebni n tsirt deg lweqt s yiyraben hrawen sin yiberdan yef wid n zik, rnu yef waya leqdic n yal ass i ten-yettrajun, mačči d ayen isehlen, d axeddim zḥayen mliḥ. Kra n wussan yettbin-d i yiwersiwen d akken xedmen kter yef tallit n « Jones » mebla ma tbeddel tiremt n wučči-nsen. Ass n acer sṣbeḥ, yeddem « Brille-Babil » yiwet n twerqet deg tqejjart-is tamecṭuḥt la sen-yeqqar kra n yizwilen. Sebganen-d izwilen-agi timerna n tameqqrant yellan deg yal aḥric n ufares : snat n tmerwin, kraḍet n tmerwin ney semmuset n tmerwin deg lmeyya, almend uḥric ufares. Iyersiwen ur ḥrin ara ayyer ur ttammen ara izwilen-agi. Abeeda ulac win yecfan mliḥ yef liḥala yellan uqbel n tnekra. Ccil n waya irkelli, kra n teswiein ssaramen ad d-afen ugar n wučči udun n yizwilen.

Tanbaḍin irkelli yettawi-ten-id tura « Brille-Babil » ney yiwen seg yilfan nniḍen. « Napoléon » yuḃal yettbin-d tikkelt i snat ledwar. Mi ad d-ibin ad tessewḥectegnit. Nnig n yiqjan-is ad yernu yiwen n uyaziḍ d aberkan yeččuren s zzux i izewwiren ayella, d netta i yekkatn ajewwaq, am wakken uqbel ma d-yebdu uyella ameslay ad as-iserreḥ i yiwen uqiqieu qessiḥen. Qqaren-d ula d azayer n « Napoléon » yenbeddal ula daxel n uxxam anda yettidir. Iqeddacen-is : d sin yiqjan, itett weḥd-s deg leḥwal n jjaj « Derby » yesean ccara n tesmert. Leḥwal-agi llan zik deg tmesrit. Slan dayen d akken wwten s lbarud ilmend n umulli-ines. Tura uyalen ur ssawalen ara i « Napoléon » s yiwen n yisem kan. Ssawalen-as lebda s wudem unṣib : « Ayella-nney, ameddakel « Napoléon ». Ilfan abeeda ḥemmlen ad as-rnun ismawen nniḍen am Babat n Yiwersiwen irkelli, Aramay n Yimdanen, Amḥaddi n tkessawt, Ameddakel n yibriken imecṭaḥ, ar tigma. Deg yinaw-ines, « Brille-Babil » ibedder-d dima tussna n « Napoléon » akked leḥnana n wul-is, tayri-ines tameqqrant i yiwersiwen n tmura n umaḍal irkelli, laḍya imeyban-nni n leezayeb nniḍen, wid i imazalen d akkan. Tuḃal-asen-d d leadda ad bedren isem n « Napoléon » ma teḍru lḥaḡa n leali. Yiwen n wass slan i yiwet n tyaziṭ la teqqar i tayed : « Seddaw n twelha yelhan n umeddakel « Napoléon », ayella-nney, deg seddis n wussan, ssawḍey ad arwey semmuset n tmellalin.» Ney dayen snat n tsita zdat n usarij la qqarent : « Tamayt tameqqrant i tafat n umeddakel « Napoléon », acku aman-agi d iziḍanen!» Ayen tḥulfun irkelli nezmer ad t-naf deg usefru-agi i yura « Minimus », isemma-as *Ameddakel « Napoléon »* :

*Asalel n ugujil
Tala n sseḍd
Rruḥ urkid ameqqran
Agellid n temḥemmezt,
Times n tmuyli-k*

*D nettat i yesnulfayen
 Itij deg tagnawt-nney,
 Aybalu n tektiwin
 Ay Ameddakel « Napoléon » !*

*A win i-γ-d-yettakken
 Ayen akk i nħemmel
 Ay axellaq ameqqran
 Arezzaq n umecṭuħ,
 Win yessnen kulci
 Ih, yal ayersiw
 Yal ayersiw yečča, yerwa s lfedl-ik
 Ay Ameddakel « Napoléon »!*

*Ula ilef amecṭuħ
 Mecṭuħ mađi
 Deg tmuyli-ines
 Ilaq ad izer d akken ddaw n leɛnaya-k
 Yal ayersiw ad yessusem
 Yernu jjiq-ines amezwaru ad iεeggeđ
 Ay ameddakel « Napoléon ».*

« Napoléon » yefka-d rrđa-ines yef usefru i yura yef uyarab n leezib, mqabel Sađ n Tenbađin. « Brille-Babil » yessuney-d tugna n « Napoléon » s teklut tamellalt.

Deg lweqt-agi, « Napoléon » yebda, s lemeawna n « Whymper », lemcawrat iweeren akked « Frederick » d « Pilkington ». Isyaren-nni ar tura mazal ur nzin ara. « Frederick » yebyan ad ten-yay, maca ur d-yekfi ara ssuma yelhan. Am wakken yuzzel wawal i tikkelt nniđen yef ugir n « Frederick » d ixemmasen-is mgal leezib n yiwersiwen. Ad sseylin yer lqaa tisirt. Lebni n tsirt-agi terra « Fredrick » d amehsad. Zran irkelli d akken « Takuret n Udfel » itezzi deg leezib n « Pinchfield ». Deg tlemmast n unebdu, wehmen iyersiwen mi slan d akken krađet n tyuzađ qerrent belli ttekkant deg yiwen n unguz n « Tkuret n Udfel » akken ad nyen « Napoléon ». Tiyuzađ-agi ttwanent imir-n kan, sinakin bdan la tħadaren ugar yef tudert n uyella. Deg yiđ ukkuž n yiqjan tbadan zdat n usu-ines, yal yiwen yettef tiymert. Am wakken wwin-d yiwen n yilef d amecṭuħ iwumi qqaren « Oeil Rose », axeddim-ines : ad yeeređ učči n « Napoléon », acku uggaden ad as-rren acečči.

Deg wussan-nni, yeffey-d wawal d akken « Napoléon » yegzem-itt deg rray ad isenz isyaren i Mass « Pilkington ». Am wakken qrib ad yaweđ yer yiwen umtawa akked leezib n « Foxwood » i umbadel n yifuras. Assayen ger « Napoléon » akked « Pilkington », yas ma yella « Whymper » yellan deffir, šsawđen yer yiwen uswir yelhan. Iyersiwen ur sein laman deg « Pilkington » imi d amdan, maca yas akken smenyifen-t yef « Frederick » i ttkukrun, yernu kerhen-t. Anebdu ileħħu, lebni n tsirt qrib ad yaweđ yer taggara-s. Awal yuzzel yef yiwet n tenđegt ara yeđrun deg wussan-nni. Qqaren-d d akken « Frederick » yebya ad iceyyee mgal Leezib n Yiwersiwen snat n tmerwin n yimdanen s yibeckađ-nsen. Yešsaweđ dayen ad yefk tajsełt i kra n yinezsurfa akked yimsulta, ma yewweđ ad yesu leeqed n wayla ger yifassen-is, wigini ad as-ğgen leezib. Nnig n waya, ħekkun-d acu i ixeddem « Frederick »-agi i yiwersiwen-is, d ayen yesexlaeen. Yejelkeđ yiwen ugmer awessar armi yessufey tarwiħt, yeğga tisita-ines ad mmtent seg laz, iđegger yiwen seg yigjan-is yer tmes, timeddiyin

yeseɗhay iman-is s umennuy ger yiyuɗaɗ (imenyan-agi sean lemwas deg yiɗarren-nsen). Mi ara slen i teħkayin-agi, iyersiwen iteffey-iten leɗqel, rekkmen deg zzeaf, tikwal ssuturen urag akken ad lħun mgal « Pinchfield » iwakken ad seesqen imdanen, ad sellken iyersiwen. Maca « Brille-Babil » yessuter deg-sen ad ttun tikti-agi ur nesɛi lmeɛna, ad ɗefren kan tastratijit n umdakkel « Napoléon ».

Ccil n waya irkelli, yegra-d yiwen lbeɣɗ ameqqran mgal « Frederick ». Ass n acer sšbeħ, ijmeɛ-d « Napoléon » iyersiwen akken ad asen-yeseɓhem belli ur yenwi ara ula d yiwet n dɗiqqa ad as-yesenz isyaren-nni. Tamsalt n wassayen akked yir yimdanen am wigi tɗudd yer nnif d userhu-ines. Itbiren, wid yeššawaɗen isallen n Tnekra, yettwagdel-asen ad rsen deg leezib n « Foxwood », am wakken fkan-asen tašunɗa ad bedden tawinest-nsen : « Tamettant i talsa! » s « Tamettant i « Frederick »! ». Ger taggara n unebdu, faqqen i yiwen unguz nniɗen n « Tkuret n Udfel ». Aqellab yuy yiger n yirden, walan d akken d « Takuret n Udfel » i t-yezɗan yiwen yiɗ. Yiwen uwezziw iqerr-d i « Brille-Babil » belli ittekka deg unguz-agi, sinakin yenya iman-is. Iyersiwen slan ɗayen d akken « Takuret n Udfel » - mačči am wakken yilen zik-nni - werġin i s-fkan abreqqes n Ašaɗ-Ayersiw, Asmil Amenzu. D tagi d tamayt i d-yesnulf a « Takuret n Udfel » s timmad-is kra n wussan sinakin n unmenyi n Umeštel. Deg tilawt, llumen-t yef thudit-ines deg umennuy. Asali-agi, am widak i t-yezwaren, yesseereq i yiyersiwen cetta n uyeddid, maca kra n lweqt umbaed yeššaweɗ « Brille-Babil » ad ten-iqenneɛ d akken d nitni ur cfin ara mliħ.

Deg ħertadem, s ljeħd ameqqran (acku deg lweqt-agi yessefk fell-asen ad skecmen tamegra) kfan lebni n tsirt n waɗu. Ma yella d « Whympet » ilaq ad d-yay allalen imkanikiyen i xuššen i uselħu-ines. Ayen yeenan tafekka n ušuk tella, tbedd. Mgal uguren irkelli, ccil n lexšaš n termit akked lqella n wallalen i sean ger yifassen-nsen, rnu-as lkeħs d leyɗer d lxebt n « Tkuret n Udfel », sšawɗen ad salin lebni-nsen deg lweqt. Syan, maca umren, ferħen, zzux yuy akka ulawen, iyersiwen qqimen la tezzin rennun yef lebni-nsen, ħur-sen, tahuski-ines tif tin i yesea zik-nni. Ugar n waya iyaben rnan turasnat tikkal deg tehri, yernu sya yer zdat ulac ayen i izemren ad yeseşyli tisirt ħala ma sxedmen ifexsayen. Mi ara d-mektin lectab-nsen, tiwula n tufeclin i sɛddan. Mi ara d-sugnen tudert yelhan i ten-yettrajun asmi ara d-lħun iferrawen d umseddu ara yefken tasafut - mi ara d-sugnen tiyawsiwin-agi irkelli, tettun sɛggu-nsen, sinakin, ad bdun tazza yef lebni-nsen, la tteeggiɗen seg tumert d lferħ, aɛgegeɗ n trennawt-nsen. « Napoléon » s timmad-is yusa-d akked yiqjan-is d uyaziɗ-ines amecħuħ yer umkan n tsirt. Yesenmer s timmad-is iyersiwen yef usmures-nsen, sinakin yenna-asen-d d akken tisirt-agi ad as-ssawlen Tisirt « Napoléon ».

Sin wussan nniɗen, ssawlen i yiyersiwen irkelli akken ad nnejmaɛen. Qqimen qquren mi sen-yenna « Napoléon » belli yesenz isyaren-nni i « Frederick ». Azekka-nni ha-t-a yusa-d s yikumya-ines akken ad yeddem alzaz. Akka ihi, s ħul tallit-nni n tdukli akked « Pilkington », « Napoléon » yella yesea yakan assayen ufiren akked « Frederick » i yeššawɗen yer umtawa-agi.

Assayen isean d « Foxwood » ttwagezmen, am wakken ttwaznent tebratin yeččuren s rregmat yer « Pilkington ». Yettuɛeyyen i yitbiren akken ur ttrusun ara deg leezib n « Pinchfield », am wakken yessefk fell-asen ad ttin tawinest-nsen seg « Tamettant i « Frederick »! » yer « Tamettant i « Pilkington »! ».

Deg lweqt-agi, yenna-d « Napoléon » i yiyersiwen d akken isallen i d-yettmeslayen yef tenɗagt mgal Leezib n Yiyersiwen d tikerkas mebla llsas. Ayen yeenan timucuha i d-

yettmeslayan yef lewɛara n « Frederick » mgal iyersiwen-is, mačči d tidet. Tineqqisin am tigi kkant-d seg lbeɣd n « Tkuret n Udfel » d wid yeddān yid-s. Yernu ayen yeɛnan « Takuret n Udfel » s timmad-is, iban-d tura d akken ur yeffir ara deg leezib n « Pinchfield ». Deg tilawt, werɣin d-iruh yer din. Seg kra n yiseggasen-aya yettidir deg « Foxwood » - deg tenkelwit, i d-nnan - yernu d « Pilkington » i yettxellišen kulci.

Ilfan qqimen wehmen deg tɛerci d tirumit n « Napoléon ». Yerra iman-is d ameddakel n « Pilkington » akken ad yernu « Frederick » mraw d sin n yijnihen yef ssuma-ines tamezwarut. Yernu acu yerran « Napoléon » d lmuɣ ameqqran, i d-yenna « Brille-Babil », ur yesɛi taflest ula deg yiwen deg-sen, ula d « Frederick » yedda. Wagini yebya ad t-ixelles s ubrid n ccik - anamek n waya d lemɛahda n uxelles yuran yef twerqet. Maca deg sin-agi, d « Napoléon » i iɛercen. Yessuter deg-s ad as-yefk snat n tewreɣtin n semmus n yijnihen uqbel ma ad d-yeddem alzaz. « Frederick » ixelles yakan kulci, idrimen i d-wwin ad kfun i tuɣin n tmacinin n tsirt.

« Frederick » yeddem s lemyawla alzaz-ines, imi yefra ssuq, nnejmaɛen iyersiwen i tikkelt nniɛen akken ad walin idrimen i d-wwin. « Napoléon », i iɛellqen sin yiberqas-ines, deg tkana anda i yeqqim, yezzel yef walim, yecmummuɣ, idrimen zdat-s rsan deg yiwet n tbaqit n jjaj i d-wwin seg tenwalt. Iyersiwen ttɛeddin s leɛqel, wa deffir wa, ur uminen ara acu ttwalint allen-nsen. « Malabar » yebda la yettrihi s txenfuct-is idrimen-nni i yesredwi s uşuɣu-ines.

Kraɣ n wussan sinakin, tekker yiwet n zzedwa werɣin teɣra. « Whympet », aqadum-is yeneqlab, yuli tabriɣ s ubisiklat i yessers deg umraɣ, sinakin yuzzel srid yer uxxam. Kra n lweqt umbaed, slan i yiwet n tehbabart i d-yusan seg texxamt n « Napoléon ». Asali n wayen yeɣran yuy akk leezib : idrimen-nni d yir ssekka ! « Frederick » yewwi isyaren-nni baɛel, mebla ma işerref duɣu!

« Napoléon » ijmeɛ-d iyersiwen deg ddqiqa-nni. S yiwet n tyuct tazurant yeɣkem s lmut. Mi ad neɣtef « Frederick » ger tqejjarin-nney, i d-yenna, ad t-nesserkem, ad t-nessew deg waman s leɛqel. Am wakken i sen-iɛeyyen d akken umbaed lexdeɛ-agi yessefk ad heyyin iman-nsen i txeşşarin. « Frederick » d yimeddukal-is zemren ad mmyen yef leezib deg yal ddqiqa. Tanɣagt yef wumi d-meslayan aɣas aya. Rran iɛessasen yef yal abrid i d-yettawin yer leezib. Ukkuz n yitbiren ttwaznen yer « Foxwood », wwin yid-sen izen n telwit d lewfeq, acku ssaramen ad eiwden ad sɛun yid-sen assayen yelhan.

Tanɣagt teɣra azekka-nni şşbeɣ. Iyersiwen llan tetten tiremt-nsen tamezwarut imi d-kecmen iɛessasen i ten-ixebbren d akken « Frederick » d yimeddukal-is zegren yakan afrag. S tebyest, iyersiwen ruhen ad ten-mmagen, maca tikkelt-a tarennawt ur teshil ara am Unmenyi n Umestbel. Imdanen, deg mraw d semmus yid-sen, wwin-d yid-sen seddis n yibeckad, imi wwɣen iyersiwen yer mraw semmuset n tmerwin n lmitrat yef yimdanen, wigini jebden fell-asen. Imɣadden ur zmiren ara ad bedden mgal rraş, uyalen-d yer deffir, ccil n ussisen n « Napoléon » d « Malabar » akken ad ten-rren yer umennuy. Kra deg-sen yufa-ten lhal ttwajerhen yakan. Iyersiwen uyalen-d ihi yer deffir, ffren, qqimen la ttmuqqulen acengu seg deffir n tewwura. Takessawt akked tsirt ylint tura ger yifassen n wid iɛeɣmen. Deg teswiɛt-nni ula « Napoléon » ɛerqent-as irkelli. Yettawi yettara mebla ma yuli-t-id yiwen wawal, yerfa, tabeɣlust^{*}-is teqqur. Imir-n yebda yettmuqqul yer leezib n « Foxwood » s nndama. Ah ! limer

* Tazeɛkukt, taşetɣa.

« Pilkington » d yimedduk-al-is ad d-asen ad ten-alen, tili zemren ad şşawden yer trennawt ! Maca deg teswist-nni kan, uyalen-d ukkuż n yitbiren i uznen idelli-nni, yiwen deg-sen yewwi-d yid-s yiwet n twerqet anda i yesxerbec « Pilkington » s uyanib tafyirt-a : « Akkagi ad tceefem! »

« Frederick » d yimedduk-al-is ħebsen zdat n tsirt. Imi ten-walan, yenzef wul n yiyersiwen, acku sin yimdanen d dmen yiwen ufdis akked tenhazt. Ran ad sdermen tisirt.

« Ulac acu zemren ad xedmen! i d-işeggeđ « Napoléon ». Iyraben-nney hrawit mliĥ. Deg yiwet n ddurt ur şşawađen ara ad ten-hudden. Ur ttaggadet ara ay imedduk-al! »

« Benjamin » yeqqim kan la yettmuqqul sin yimdanen-nni. S ufdis d tenhazt neqren aţituc deg llsas n tsirt. S leşqel kan, am wakken ayen yettwali d ayen yeşedşayen, yessemgugel taxenfuct-is tayezzfant :

« D annect-a i ccuke\$, i d-yenna. Ur teeram ara acu i xedmen? Tura ad gren ifexsayen deg ufiuc. »

Iyersiwen qqimen deg umkan-nsen, qquren, ur zmiren ara ad ffyen seg yimukan anda ffren. Kra n lweqt sinakin, walan imdanen mzerbaesen deg yal tama. Umbaed slan i yiwen zzhir ameqqran. Itbiren, deg yigenni, tezzin deg umkan-nsen.

Iyersiwen irkelli, anagar « Napoléon », zżlen yef tmurt, ffren ixfawen-nsen. Mi d-kkren, walan yiwen usigna aberkan annect ilat iyumm akk amkan anda i tbedd tsirt. S leşqel kan, abeĥri yessenjli asigna-nni. Tisirt ulac-itt.

Mi walan aya, tuyal-d tebyest yer wulawen n yiyersiwen. Agad d layas i ten-yettfen kra n lweqt yakan ttwakksen-asen, deg umkan-nsen banen-d wurfan mgal lexbut. Sserĥen-as i yiwen uşeggeđ, ran irkelli ad rren ttar. Mebla ma rjan tişunđiwin, mmyen yef ucengu mebla ma ĥulfan i rraşaş i yeteřdiqen zdat-sen.

D yiwen umennuy d ameqqran, imdanen jebbden yef yiyersiwen, imi ten-ĥeşen yiyersiwen bdan la ten-kkaten s yidebbuzen d yişebbađen-nsen izuranen. Yiwet n tfunast, krađ n wokraren d sin yiwezziwen mmuten, yernu aĥric ameqqran deg yiyersiwen ttwajerĥen. « Napoléon » s timmad-is, i yeqqimen deffir akken ad yesselĥu anmenyi, tettwajerĥ tbeĥlust-is. Maca ula d imdanen-nni ur mnişen ara. S lĥafer-ines yesenyed « Malabar » krađ n yiqerra. Yiwen seg yimdanen-nni teftek-it yiwet n tfunast, wayeđ mmyent fell-as « Constance » akked « Fleur ». Mi yuzen « Napoléon » tza n yiqjan i yetteassan fell-as akken ad snejlin imdanen berra leezib, wigini yeffey-iten leşqel imi ten-walan ttazzalen srid yur-sen s useglef. Uggaden ad ylin deg txettalt. « Frederick » yessawal i yixemmasen-is akken ad rewlenn skud ur ifut lawan. Dya imir-n kan ttfen imagaden abrid n trewla. Tarewla temneş bab-is.

Iyersiwen đefren imdanen. Quqren-ten armi wwđen yer tkessart. Din, imi ten-walan ttderdiben deg yal tama, rnan-asen kra n tiyita.

D imernayen, maca mmuten seg şeggu, yernu nelfen d idim, uyalen yer leezib s uqlaqal. Imi walan imedduk-al-nsen ylin yef tmurt, mmuten, kra deg-sen ttrun. Kra n lweqt umbaed, ruĥen yer umkan anda tella tbedd zik tisirt. Bedden, leĥzen yuy akk ulawen. Way! Ulac later n tsirt tura, yernu igulaz ineggura n lebni-nsen qrib ad ttwaşefđen irkelli. I wakken

ad as-ewden lebni swadda, tikkelt-agi ur zmiren ara ad sxedmen izra yedegden yef tmurt, acku aqerdeg n yifexsuyen idegger-iten atas n twinas n lmitrat akin. Ad as-tiniq tisirt-agi wergin tella deg tilawt.

Imi qrib ad awden yer leezib, yebda « Brille-Babil », ula d yiwen ur t-iwala deg umennuy, yettazzal zdat-sen, yettneggiz, tabehlust-is deg yigenni, yennecrah macchi d kra. Iyersiwen slan i tiyita n lbarud i d-yusan seg leezib.

« Acu-tt tiyita-agi n lbarud? i d-yenna « Malabar »

- I wakken ad nuqem tameyra ilmend n trennawt, i d-yenna « Brille-Babil ».
- Tarennawt n wacu? i d-yeseqsa « Malabar ». Tigecrar-is jerhent, truḥ-as yiwet n teşfiḥt, am wakken yeslex lḥafer-ines. Mraw n terşaşin ntant deg uqar-ines n deffir.
- Tarennawt n wacu ay ameddakel ? i s-d-yenna « Brille-Babil ». Ayger, ur nesenjel ara acengu seg wakal-nney - akal uyris n Leezib n Yiersiwen?
- Maca sdermen tisirt. Sin n yiseggasen nukni d axeddim akken ad tt-nebnu.
- I umbaed? Ad nebnu tayed, yernu nezmer ad nebnu seddiset niden ma yehwa-ay. Ay ameddakel, iban d akken mazal ur tezrid ara acu i nezmer ad nexdem. Iqarren n ucengu rekden akal-nney, ha-t-an tura - Timayin i umeddakel « Napoléon », s lfeḥl n yimerkiden-ines n uyella - neşşawed ad d-nerr akal-nney tardast, tardast.
- Ihi nerra-d acu nekseb yakan, i d-yenna « Malabar ».
- D tagi i tarennawt-nney », i s-d-yerra « Brille-Babil ».

Kecmen irkelli yer umrah squduren. Aqejjir n « Malabar » yeqreḥ-it mliḥ, ladya anda ntant terşaşin ddaw n uglim. Yezra axeddim i ten-yettrajun ma byan ad ewden lebni n tsirt swadda. Tikti-agi teshya-t, maca, i tikkelt tamezwarut ifaq i yiman-is d akken tura yeşşawed mraw d yiwen n yiseggasen deg tmeddurt-is, am wakken ifadden-is ur jhiden ara am zik.

Mi walan iyersiwen asenjaq adal yuli, mi slan i tyita n lbarud - şat n tekwal- mi ten-yesenmer « Napoléon » yef tebyest-nsen, ihi imir-n iban-asen-d d akken d tarennawt tameqqrant i d-wwin. I yiersiwen yemmuten deg umennuy neqlen-ten s leqder ameqqran. « Malabar » d « Douce » qqnen iman-nsen yer uceryul i rran ass-nni d nneac, d « Napoléon » s timmad-is i ileḥḥun d amezwaru. Semren urar sin wussan, d tameyra tameqqrant. D tuyac d yinawen, d tiyita n lbarud, ugar n waya yal ayersiw rnan-as taseqqayt n lbaṭaṭa. Ifrac s umata fkan-asen-d tiremt n yirden, ayen yeenan iqjan wwin kraḥ yimuren n uyrum. Yettuseyyen-asen d akken anmenyi-nni ad as-semmin anmenyi n Tisirt n waḍu, am wakken i sen-d-nnan, ilmend n waya yesnulfa-d « Napoléon » yiwen ubreqqes amaynut : Abreqqes n Usenjaq Adal i d-yefka i yiman-is. Deg lfuruḥ-agi irkelli ttun tamsalt-nni n yidrimen n yir ssekka.

Kra n wussan umbaed, ufan yilfan yiwen usenduq n lwiski yettwattun deg yixerdušen. Ula win yerran ddehn-is yur-s asmi tḥfen amkan-agi. Deg yid-nni slan i uzerzer yekka-d seg uxxam. Azerzer-agi yexleḥ s kra n tefyar n tayuct n *A zzaylat n tmurt n Lengliz*, d wagi i ten-yexxelēen mliḥ. Mi tewweḥ ssaēa yer tis tza d uzgen, walan « Napoléon », i yerran yef uqerruy-is yiwet n tcacit i yekseb zik « Jones », yeffey seg tewwurt n deffir, yebda tazzla deg umrah, sinakin yuḥal srid yer uxxam. Azekka-nni teyli-d tsusmi yef leezib, ula yiwen seg yilfan ur d-iban. Ad tili ssaēa imir-n qrib d tza n şşbeḥ mi d-iban « Brille-Babil », aqadum-is yexşer, tikli-ines teşwej, allen-is ticellentahin, tabehlust-is teyli-d yer lqaēa, ma nebya ad nesddukel imeslayan-agi deg yiwen n wawal, nezmer ad d-nini yettuyaḥ. Yezmer lḥal yuḍen mliḥ i d-qqaren. Kra n lweqt umbaed yejmeē akk iyersiwen akken ad asen-d-yini yiwen usali yesexlaēen. Ameddakel « Napoléon » la yettmattat!

Rran-tt kan i yimeṭṭawen. Gef umnaṛ n tewwura ssan-d alim, iyersiwen keččmen-d kan s leəqel. Allen-nsen ččurent d imeṭṭawen, ttemseqsayen acu ara ten-yayen ma yettwakkes-
 asen uyella-nsen. Yuzzel wawal d akken d « Takuret n Udfel » i s-yerran acečči deg wučči-
 ines. Gef tis mraw d yiwet yuṛal-d « Brille-Babil » s yisallen nniḍen. « Napoléon » yetṭef
 taytest-ines taneggarut deg ddunit-agi i d-yeqqaren win ara yettwaṭṭfen itess iyisem ad
 yettwaney.

Tameddit-nni yewweḍ-d usali d akken « Napoléon » tuṛal-as-d tazmert-ines, azekka-
 nni deg tšebḥit, iṣeyyen-
 asen-d « Brille- Babil » belli a-t-an tura dayen yeḥla, yemneḥ. Deg
 tmeddit n wass-nni yuṛal yer uxeddim-ines, ass i t-id-iḍefren yefka-d tašunḍa i « Whympet »
 akken ad as-d-idebber kra n yidlisen i d-yesegzayen amek i xeddmen lbirra. Yiwet n ddurt
 sinakin yeššuneḍ deg-sen ad kerzen taferka tamečtuḥt i d-yezgan tama n wurti i heyyan deg
 tazwara i yiyersiwen ur zmiren ara ad xedmen. Ssebba i d-fkan d yir liḥala anda tuṛal deg-s
 tkessawt, d imeḥdiya i uzraḥ amaynut. Maca, umbaeḍ slan d akken d timziṅ i yebya ad yezzu.

Deg tallit-nni teḍra yiwet n teqšit yessewhamen, ulac win ifehmen acu yeḍran deg
 tilawt. Slan deg tlemmast n yiḍ i yiwen n dderz ameqqran deg umraḥ. Iyersiwen uzzlen yer
 berra, tiziri tuy akk amkan. Ddaw n uṛarab anda urant Šat n Tenbaḍin, ufan yiwen usellum
 yerrzen, yebḍa yef sin, zdat-s yezzel « Brille-Babil » yef uḥebbuḍ, yefsex. Ufan dayen zdat-s
 yiwen umešbaḥ, tašeffaṭ d yiwen ubelyun amecṭuḥ n tkult tacebḥant. Imir-n kan zzin yiqjan i
 teylest. Akken kan walan « Brille-Babil » yezmer ad ibedd yef yiqejjaren-is, yezmer ad yelḥu,
 wwin-t srid yer uxxam. Ula yiwen seg yiyersiwen ur yegzi acu yeḍran, anagar « Benjamin »
 awessar i ihuzzen taxenfuct-is mebla ma yenna-d ula yiwen n wawal.

Kra n wussan sinakin, « Edmée » tayat, imi tella tettheḡḡi Šat n Tenbaḍin, twala d
 akken iyersiwen ur gzin ara akken iwata yiwet n Tenbaṭ. Filen dima d akken tanbaṭ tis
 Semmuset teqqar-d : *Ulac ayersiww ara yeswen iyisem*. Maca walan belli zeglen sin n
 wawalen, acku Tanbaṭ teqqar-d : *Ulac ayersiww ara yeswen iyisem s waṭas*.

IX

Lħafer iselxen n « Malabar » ad iεetteł akken ad yejji. Aεiwed n lebni n tsirt yebda akken kan kfant tmeyriwin n trennawt. « Malabar » yugi ad d-yawi ula d yiwen wass n usgunfu, tuyal-as-d d tamsalt n nnif akken ur yesebgan ara ssikis-ines. Tameddit, iqerr-d i « Douce », s tuffra, d akken lħafer-ines iquerreħ-it mačči d kra. « Douce » txeddem-as isufar n yimyan i tetteffeż s timmad-is uqbel ma ad ten-terr yef udeddic n « Malabar ». « Benjamin » ula d netta yessuter deg-s dima akken ad yesenqes ciħuħ seg uxeddim. « Douce » tenna-as-d : « Turin n ugmer ur ttdumunt ara i lebda. » Maca « Malabar » yugi ad asen-iħesses. Tura ħur-s yiwen yiswi, i d-yenna : ad iwali lebni n tsirt yelħa mliħ uqbel ma ad d-yaweđ lawan anda i ilaq ad yeħbes axeddim, ad yesgunfu.

Deg tallit tamezwarut, asmi ttwabedren iħuđaf n Leεzib n Yiyersiwen, msefhamen yef leemer i ilaq ad sεun iyersiwen akken ad ħebsen axeddim, ad sgunfun. Mraw d sin n yiseggasen i yiεudiwen d yilfan, mraw d ukkuż n yiseggasen i tsita, řa n yiseggasen i wakraren, semmus n yiseggasen i tyuzať d yiwezziwen. Msefhamen ad asen-fken lbaga tasaxit. Ħas akken ula yiwen uyersiww ur iwala acemma seg waya, asentel-agi yuyal tura hedren-t yak fell-as. Segwasmi ġġan taferka-nni i d-yezgan tama n wurti anda zżan timżin, yuzzel wawal d akken ad zerrben yiwet n tferka ara rren d takessawt i yiyersiwen ara ħebsen axeddim. Sulin leħsab n lbaga n ugmer : semmus n yiređlen n yirden, deg tegrest ad as-rnun mraw d semmus n yiređlen n usaħur. Deg wussan n tmeyriwin ad as-rnun dayen taεeqqayt n zrudriya, ney ahat taεaqqayt n lbaťaťa. Amulli wis mraw d sin n « Malabar » ad yeyli deg unebdu n useggas i d-iteddun.

Ussan zerrin. Tagrest n useggas-nni teqseħ am tin n yilindi, yernu rnan sneqsen seg yimuren n wučči - anagar i yilfan d yiqjan - « Brille-Babil » yessefhem-asen d akken aεdal ger yimuren n yiyersiwen d anemgal i yimenzayen n Tyersiwwzi. Lħařun yufa-d aťas n wugguren akken ad ten-iqenneε belli ccil n wayen yettbinen, ulac lexřař deg usaħur d lqerđ. Deg lawan-a, iban-d d akken yessefk ad εiwden tamuylı deg tiram n yiyersiwen (« Brille-Babil » yessexdam dima awal n « uεiwed n tamuylı », werġin d-ibder awal n usenyes), maca wid yecfan i tallit n « Jones », aselhu n tegnit d liħala banent-d mliħ. S yiwet n tyuct qessiħen, yernu s lemyawla, yebda « Brille-Babil » la ibedder izwilen i d-yeskanayen tanqit, tanqit d akken : učči n użekkun, asaħur d lleft terna; asenqes seg wakud n uxeddim ; afara deg teyzi n leemer; tuyalin yer deffer n tmettant n yimezyanen. Nnig n waya, aman uyalen zeddiget, řřfan, alim yuyal yelyen lawan n yiđes, am wakken tura neqsen yikurdan i ten-itetten. Iyersiwen irkelli umnen acu i sen-yeqqar. Mi ad d-nuyal yer tilawt, « Jones » d wayen yettgensis yeffey irkelli seg yiqerra-nsen, ttun-t. Zran irkelli lexcana n tudert-nsen tamirant, laż d ušemmiđ uyalen-asen-d d tiram n yal ass, yernu ma ad nekkes lewqat n yiđes, ayen i d-yegran irkelli sēddayen-t deg uxeddim. Maca deg yiqerra-nsen ulac ccek, deg zzman aqbur tewεer mliħ tegnit. Mi ad mmektin akk waya, ttaččaren wulawen-nsen s tumert d lferħ. Yernu deg tallit-nni d aklan yellan, maca tura uyalen d ilellyen, d tamsalt-agi i ibedden kulci, « Brille-Babil » werġin yeqqim yiwen n wass mebla ma yesmekta-ten-id s waya.

Aťas n yimawen i d-nernan. Imawen i ilaq ad seččen. Deg ħertadem ukkużet n telfatin urwent qrib deg yiwen n lawan, yernu nitenti kan sεant krađet n tmerwin d yiwen n yilfan. Imi d ilfan, yernu d « Napoléon » yellan d awtem-ayella, zran irkelli d akken d netta i d baba-tsen. Nnan-asen-d, umbaεd, asmi ara jemεen tilajurin d usħar, ad bnun yiwen uyerbaz deg tebħirt. Seg leεđil d « Napoléon » i yeselmaden ilfan imecťaħ daxel n tenwalt, deg uqwir

ttqeşşiren ney ttazzalen. Ttagin-asen ad uraren d yiyersiwen nniđen. Deg wussan-nni yeffey-d yiwen uşadıf i d-yeqqaren : yal ayersiww ara imagren ilef deg ubrid-is, ilaq ad as-yeğğ abrid akken ad ieeddi d amezwaru. Ugar n waya, ilfan, d tirni, ad uyalen ad rren ass n acer yiwet n tesfift tadalt deg tbehlustin-nsen.

Lyella n leezib n useggas-nni ddeqqas-is, maca idrimen xuşşen. Ilaq-asen ad debben tilajurin, ijdi d ljjir i uyerbaz. Iwakken ad d-awin timacinin n tsirt yessefk fell-asen ad cuħħen i tikkelt nniđen. Ilaq-asen zziit d tcemmaein i uxxam, ssuker i « Napoléon » (ssuker yettwagdel i yiyersiwen nniđen acku yenna-asen yettara-ten d izuranen), mebla ma nebder-d asikrer n yal ass : dduzan, imeşmaren, ilfan, lefhem, ilezwi, uzzal d uyrum i yiqjan. Senzen yiwen uħric seg lyella n lbařařa d cwiř seg usayur. Ayen yeenan timellalin, agatu n lbiε yuli yer seddiset n twinas i ddurt, d wagi i d-yerran tiyuzař ur şşawđent ara ad berkent yef ddeqs n tmellalin akken ad ilint ddeqs n tyuzař ara urwent umbaed. Tiram n yiyersiwen i sneqsen deg duğamber, rnan sneqsen-tent deg waggur n furar. I wakken ad ħadren yef zziit, yettwagdel usexdem n lefnarat deg umeşşbel. Maca ilfan mazal-iten ttidiren deg tenkelwit, rnan ula deg lmižan, qewwan. Yiwet n tmeddit deg taggara n waggur n furar, sraħen iyersiwen yiwet n rriħa werğin sraħen am netta i yuyen yakk amraħ. Rriħa tekka-d seg yiwet n texxamt i d-yezgan deffir n tenwalt anda i ixeddem zik « Jones » lbirra. Yenna-as yiwen la sserkamen timžin. Iyersiwen bđan la sraħayen, imawen-nsen ċčuren imetman, la qqaren yezmer lħal ad ċčen leeca-nni yiwen uħelluđ yehman. Maca werğin walan aħelluđ yehman, yernu ass n acer i t-iđeffren nnan-asen belli sya yer zdat yakk temžin ad tuyal d ayla n yilfan kan. Taferka i d-yezgan deffir n tejnant yuy-itt lħal tettwazree yakan, am wakken yuzzel wawal d akken yal ilef ad d-yawi yal ass amur-is n lbirra, yiwet n litra i yilfan, win yeenan « Napoléon » mraw n litrat ara sent-smiren deg yiwen ugerwaj n jjaj.

Gas ma teweer tegnit, tudert-nsen tura temgarad yef tin zik. Tura ařas n tuyac, ařas n yinawen, ařas n yimsuday yellan.. « Napoléon » yeşenbeđ yiwet n Tmeskant Tamayzalt yal ddurt akken ad sfuglen imennuyen d trennawin n Leezib n Yiyersiwen. Mi ad yaweđ lawan, ad ġğen irkelli axeddim-nsen, ad bdun tikli, ad zzin i leezib, yiwen sin, ħed tñin, ad lħun tikli n yiserdasen. Ilfan d imezwura, umbaed ad d-asen, myizwaren, iεudiwen, tifunasin, akraren, deg taggara ifrax irkelli. Iqjan d ineggura. Gef uqerru n tsegla ileħħu uyaziđ aberkan. « Malabar » d « Douce » refden asenjaq adal anda sunyen iccew d lħafer, am wakken uran : « Ad yidir umeddakel « Napoléon » ! ». Sinakin ad bdun tayuri n yisefra i d-yettmeslayen yef « Napoléon », sin ħur-s, ad iyer « Brille-Babil » yiwen yinaw yeččuren s yisallen ineggura i d-yewwin yef unerni deg ufares. Seg lweqt yer wayeđ ad nsel i tyita n lbarud. Akraren ttekkkan mliħ deg Tmeskanin Timayzalin. Tikwal kra n yiyersiwen tcektayen (maca mačči zdat n yilfan d yiqjan), qqaren-d d akken tiyimit berra deg uşemmiđ d ađegger n lweqt, imiren kan ad kkren wakraren, ad bdun asbeεbeε-nsen : *Ukkuz n yiqejjaren, ih! Sin n yiqejjaren, ala!* Maca mi ad d-nuyal yer tilawt, iyersiwen ufan iman-nsen mliħ deg yisfugal-agi. Mi ad mmektin belli tura d ilellyen i llan, ulac win i ten-iħekmen. Mi ad mmektin d akken tura zemren ad xedmen akken ad idiren deg tenkelwit, yettiwsie lxařer-nsen. Akka ihi, s lfeđl n tuyac, imsuday, izwilen i sen-d-yettak « Brille-Babil », tiyita n lbarud, qiqieū n uyaziđ amecħuħ akked asenjaq i yesbiħliwen, zemren ad ttun, kra n lweqt kan, d akken iεebbađ-nsen d ilmawen.

Deg waggur n yibrir, Leezib n Yiyersiwen yuyal d tagduda ilaq-as ad tesεu aselway. Anagar yiwen umazwar i ibedden. D « Napoléon » i tt-yewwin. Ass-nni dya banen-d kra n wanzaten imaynuten i d-yesbegnen lxařiba yellan ger « Takuret n Udfel » d « Jones ». Deg Unmenyi n Umeşşbel, « Takuret n Udfel » ur yebyi ara, am wakken yilen iyersiwen deg

tazwara, ad ten-yawi s usexdem n t̄ilet yer txeṣṣart-nsen. Ala! « Takuret n Udfel » ibedd yer yidis n « Jones ». D netta i yellan yef uqerru n yimdanen, am wakken d netta i yellan yettsuyu : « Ad tidir Talsa ! » Ayen yeenan ideddicen-nni deg uzagur i walan kra n yiwersiwen, d « Napoléon » i t-iker cen.

Deg tlemmast n unebdu, umbaed aḥal n yiseggasen ha-t-a iban-d ugerfiw « Moïse ». Ulac acu i ibeddlen deg-s, yeqqim d netta kan, mazal-it la icennu yef Udrar n « Sucrecandi » am wakken yella ixeddem zik-nni. Ibedd yef yiwet n tqerrumt, yebda la yekkat iferrawen-is iberkanen, sinakin yeqqim la yettmeslay aṭas n sswayee weḥd-s kan. « Iwsawen, ay imeddukal - i sen-yenna s yiwet n t̄uuct tazurant, aqamum-is, d ameqqran, yer yigenni -, akin i usigna aberkan i d-yezga Udrar n « Sucrecandi ». D amkan aseedi anda, nukni s yiwersiwen imeyban, ad nesteefu i lebda seg lestab-nney.» Yewweḍ armi i sen-yenna d akken yiwen n wass yeṣṣawed ad ires deg umkan-agi. Din, ma numen ayen i d-yeqqar, iwala yiwen n unguḥ yettwaxedmen s yirden (ayen akk ur ṣṣawḍen ara ad ččen iyersiwen deg ddunit-agi), tiḥjurin n ssuker meqqint-d deg yinijel, akked yigran n yiffis amaylal. Aṭas n yiwersiwen i t-yumnen. Tidrin-agi-nney tura ttubuddent i lestab d laḥ. Tilin n umaḍal nniḍen yifen wagi mačči d awezyi, yernu d taydemt! Maca ayen iweeren i usegzi d usefhem d addud n yilfan akked « Moïse ». Ulac yiwen seg yilfan i d-yefkan azal i lehdur icudden yer Udrar n « Sucrecandi », maca yaas akken ttaḡḡan-t yettawi yettara deg Leezib, yernu ugar n waya, ttakken-as yal ass taqbuct n lbirra.

Mi yeḥla lḥafer-ines, yuḡal « Malabar » ixeddem ugar n wussan yezrin. Deg tilawt, aseggas-nni, iyersiwen irkelli ṛwan lmeḥna, xeddmen am waklan. Ugar n uxeddim n yal ass i ten-yettrajun deg Leezib, ḡur-sen aeiwed n lebni n tsirt d uyerbaz i yilfan imectah yebdan deg waggur n meyras. Axeddim-agi d lqella n wučči yessefcel-it mliḥ, maca « Malabar » werḡin yefcel. D tidet, tura ur yesei ara tazmert d yifadden n zik, maca mi ad nwali tigawin-ines n yal ass, ulac acu yesebganen waya. Ḥala ṣṣifa-s i ibeddlen. Tikwal mi ad t-walin deg tkessawt la yettensectab ddaw n tazeyt n yizra imeqqraḥanen i yezzaḥab la qqaren ulac acu i t-yetṭfen ibedd ḥala lebyi-ines. Deg teswiēin am tigi, qqaren yef yicenfieren-ines tawinest-ines : « Ad xedmeḡ kter », maca tikkelt-a t̄ruḥ-as tayuct-is. I tikkelt nniḍen, « Douce » d « Benjamin » mmeslayen yid-s, nnan-as ad iḥader tazmert-is, maca netta yeqqur uqerruy-is, ixeddem kan ayen i s-yehwan. Amulli-ines wis mraw d sin qrib ad d-yelḥeq. Yeḍru wayen yeḍrun, lḥaṣun uqbel ma ad yeḥbes axeddim, ad iruḥ ad yesgunfu, ilaq ad yejmeē t̄taqa n yizra imeqqranen.

Yiwen n yiḍ seg wuḍan n unebdu, yuzzel wawal deg leezib : yella wacu yeḍran d « Malabar ». Iruḥ ad yezḥeb weḥd-s armi d tisirt yiwen usemmur n yizra. Awal-agi i d-yuzzlen yeffey-d d tidet. Ur eeddant ara kra n ddqayeq armi d-usan yitbiren s usali : « Malabar » yeḡli! A-t-an yezzel yef yidis, ur yezmir ara ad d-ibedd yef yiqejjaren-is!»

Qrib azgen n yiwersiwen i d-yuzzlen yer tewrirt anda i tbedd tsirt. « Malabar » yeḍleq yef tmurt, yezzel zdat n tcarit, tafekka-ines teccef-itt tidi, ur yezmir ad yerfed ula d aqerruy-is. Imi-s yeččur s yidim. « Douce » teqqim yef tgecrar, tekna zdat-s.

« Malabar », i tsegged, amek i tetḥulfuḍ i yiman-ik?

- D turin, i yestewtew « Malabar ». Ulac deg-s, mačči d tayawsa i iweeren. Tzemrem ad tkemlem lebni n tsirt weḥd-nwen. Aṭas n yizra imeqqraḥanen yellan tura. Yernu mi ad nuḡal yer tilawt mazal-iyi ḥala yiwen n waggur n uxeddim. Yernu ad awen-d-iniy tidet, ḥarey melmi ad ḥebsey axeddim akken ad sgunfu. Imi d

« Benjamin » ula d netta yebda la yettimyur, yezmer lhal ula d netta ad t-ğgen ad yehbes axeddim akken ad iyi-iwanes.

- Ilaq ad ak-neiwen tura kan, i d-tenna « Douce ». Fiwlet, yiwen deg-wen ad ixebber «Brille-Babil ».

Mebla leɛqil, iyersiwen uyalen s tazza yer leezib akken ad şşawqen asali i « Brille-Babil ». « Douce » akked « Benjamin » qqimen wehd-sen tama n « Malabar ». « Benjamin », mebla ma yuli-t wawal, yeqqim la yettqaqar s tbehlust-ines izan i tezzin yef « Malabar ». Rbeɛ n ssaea umbaed, ha-t-a yewweq-d « Brille-Babil » yehzen irkelli. Yenna-asen d akken ameddakel « Napoléon » tejreh tasa-s mi s-yewweq lexber n twayit i yuyen yiwen seg yiqeddacen imeqqranen n leezib, am wakken lumur irkelli ttwaheggan akken ad t-iceggeɛ ad yeddawi deg şşbiṭar n « Willingdon ». Ur ihenni ara wul n yiwersiwen mi slan i wawalen-agi. Anagar « Lubie » d « Takuret n Udfel », ar tura ulac win i yeffyen seg leezib, yernu tikti n uceggeɛ n umeddakel-n sen amuḍin ger yifassen n yimdanen ur tekci ara s aqerruy-n sen. Maca « Brille-Babil » yekkes-asen imir-n kan akukru-nni i ten-izedyen : abiḍar ad ibedd akken ilaq d « Malabar » d ayen ur zmiren ara ad xedmen deg leezib. Azgen n ssaea umbaed, imi yeşşawed « Malabar » ad ibedd yef yiqejjaren-is, wwin-t s leeqel yer umeşşbel anda i sen-heggan yakan « Douce » d « Benjamin » usu yelhan n walim.

Deg sin n wusan i d-yusan umbaed, ur yettaxer ara « Malabar » i umkan-is. Ilfan ceggeen-as-d yiwet n tqereunt tawerdi yeččuren s yisufar yufan deg texzant yezgan deg tzeqqa n usucef. « Douce » tettak-as-d yal ass, sin yiberdan umbaed n wučči, asafar-agi. Timeddiyin, zdat-s i teggan, thedder-as-d, deg lweqt-aya « Benjamin » yettqaqar izan. Yenna-asen « Malabar » d akken ur yerfi ara seg wayen yeḍran. Asmi ad as-tuyal tezmert, yefka i yiman-is kraḍ n yiseggasen ara yernu ad yidir, d ayen yesefrahen wul-is, ad yeseddi ussan imgerrzen deg yiwet n teymert deg tkessawt. I tikkelt tamezwarut ad yesu imezlan, ad iyer idlisen. Yenna-asen belli iswi-ines d aseddi ayen i as-imazalen deg tudert-is ad yelmed snat n tmerwin d yiwen n yisekkilen nniḍen n ugemmay.

Maca ayen yeenan « Benjamin » d « Douce » zemren ad walin « Malabar » hala ma kfan axeddim-n sen. Ass-nni, deg tnaşfa n wass i d-tusa yiwet n tkerrust akken ad tawi « Malabar ». Iyersiwen llan ssusuyen lleft seddaw n læssa n yilef, wehmen mliḥ mi walan « Benjamin » yettazzal yur-sen, yesreerue. Wergin t-walan deg lhalala am tigi - yernu wergin t-walan yettazzal. « Fiwlet, yiwlet! i yettæggid. Iyawet-d tura! Usan-d ad d-awin « Malabar »!» Mebla ma rjan atrug n yilef, iyersiwen hebsen axeddim-n sen, uzzlen yer umeşşbel. Deg umrah ufan yiwet n tkerrust i jebden sin yiudiwen. Takerrust-agi inehher-itt yiwen urgaz iban d alammaḍ, lemṭella yef uqerru. Gef yidis n tkerrust-agi nezmer ad nyer kra n yisekkilen meqqrit mliḥ. Ayen yeenan amkan anda i yettili « Malabar » ufan-t d ilem, ulac win yellan deg-s.

Iyersiwen zzin-as-d i tkerrust, ttæggiḍen yef tikkelt : « Ar timlilit, « Malabar » !, Ar timlilit, ar timlilit ! »

« Ay ungifen ! i yesreerue « Benjamin ». Yebda la yekkat lqaea s leḥwafer-ines. Ay ungifen ! Ur tezram ara acu yuran yef yidis n tkerrust ? »

Iyersiwen ssusmen, ulac win iwumi d-yuli wawal. « Edmée » tebda la tettheğgi isekkilen-nni, maca « Benjamin » idfer-itt, sinakin yeyra isekkilen-nni :

« « Alfred Simmonds », Agezzar « Willingdon », Amastag n yigelman d leybar yettwaxedmen s yiwersiwen. Amzenzu n yakk wayen icudden yer usenker n yiqjan. «Tfehmem tura ! Wwin « Malabar » akken ad t-zlun ! »

Bdan irkelli aeggeḍ, kkatén agejdur. Imir-n kan amdan-nni yenher takerrust-is berra n umraḥ. Iwersiwen uzzlen deffir-s, ttæggiḍen s wayen zemren. « Douce » tuzzel d tamezwarut. Takerrust tebda trennu deg urured-ines. Tagmart, yaṣ akken txeddem ayen iwumi tezmer akken ad tazzel, tufa-d iman-is tettazzal s leṣqel ! « « Malabar »! i tæggeḍ, « Malabar »! « Malabar »! » Imir-n kan, amzun yesla i ddḥis yellan berra, «Malabar » yessebgen-d taxenfuct-is deffir n tkerrust.

« « Malabar »! i tæggeḍ « Douce » s tuffya n leṣqel. « Malabar »! Rwel ! Rwel! Ger lmut i tleḥḥud ! »

Iwersiwen irkelli bdan aeggeḍ : « Rwel, « Malabar »! Rwel ! ». Maca teḡḡa-ten tkerrust yer deffir.

Ur zrin ara ma yella « Malabar » yesla i tiyri n « Douce ». Aqadam n « Malabar » yeffer deffir n teḍwiqt, maca sinakin slan-as la yetteḥlilis, yekkat takerrust s leḥwafer-is. Yiwen n zziḍiḥ yessefqaṣen. Yeṣreḍ ad irreḥ tawwurt n tkerrust s kra n tiyita. Maca ya ḥaṣra, teḡḡa-t tezmert. Tiyita d uḥliles-ines bdan la ttenyaṣen armi iḥebsen irkelli.

Imi uysen, uyalen iwersiwen-nni yer sin yiḥudiwen izzaḥaben takerrust. Ilaq ad ḥebsen ! « Ay imeddukal, ay imeddukal ! i ttæggiḍen iwersiwen, ur ttawit ara gma-twen yer lmut ! » Maca iḥudiwen-agi d ungifen akken ad zren ayen iderrun, sersen i yimezzay-nsen, kemmlen srid yer zdat.

Aqadam n « Malabar » ur d-iban ara seg teḍwiqt i tikkelt nniḍen. Gas akken ifat lweqt, truḥ-as-d i yiwen deg-sen tikti ad yerr tiseylit n zzerb. Maca takerrust-nni tḥedda-t yakan, tuy abrid srid, tettwayba.

Seg wass-nni ur walan « Malabar ».

Zrin kraḍ n wassan, yewweḍ-d usali n tmettant-ines deg ṣṣbiṭar n « Willingdon », yaṣ akken bedden yid-s akken ilaq. D « Brille-Babil » i sen-d-yewwin lexbeṛ. Am wakken i sen-yenna belli yid-s i yella deg ddqayeq-ines tineggura.

« Werḡin tergagi tasa-w am wass-nni, i sen-d-yenna s yimetṭawen. Zdat n uqerruy-is i beddey mi yessufey tarwiḥt. Imi ur yezmir ara ad yemmeslay, yenna-yi-d yer umezzuy-iw aḥal i yeḥzen, yiwen n leḥzen d ayiwen, d tamettant-ines uqbel ma ad d-iwali tisirt tebna, tbedd. « Ar zdat, ay imeddukal ! i d-yenna uqbel mi ad yemmet. Ar zdat s yisem n Tnekra ! Ad yidir Leezib n Yiwersiwen ! Ad yidir umeddakel « Napoléon »! « Napoléon » maḥči d win iyelṭen ! » D wigi i d imeslayen-ines ineggura, ay imeddukal. »

Imiren kan tbeddel taḥuct n « Brille-Babil ». Yessusem kra n lweqt, imuqqel s wallen yeḥčuren taḥraymit iwersiwen yellan zdat-s yiwen yiwen. Sinakin ikemmel deg wawal-is.

Yesla, i sen-yenna, s yiwen n wawal ur nesēi lmeṣna i yettazzalen yeḥ tuwin n « Malabar » yer ṣṣbiṭar. Kra n yiwersiwen walan yeḥ tkerrust yewwin ameddakel-nsen awal

«Agezzar», şşawđen ihi yer tegrayt i d-yeqqaren belli wwin « Malabar » yer ugezzar n yieudiwen ! Werğin walay iyersiwen ungifen am wigi i sen-yenna. Mebla ccek, i d-işeggeđ yerfa, tabeđlust-is tetteqliliđ deg tama tazelmađ yer tama tayfust, mebla ccek iyersiwen ssnen mliđ ayella-nsen amezuz, ameddakel « Napoléon » iwakken ad amnen s tmucuha-agi. Asegzi i sen-d-yefka yeshel mađi. Takerrust tella d ayla n yiwen ugezzar, maca wagi yesenz-itt i yiwen ubiđar. Abiđar-agi ur yeşfiđ ara isekkilen-nni imezwura i d-yemmalen tawuri n ugezzar. D wagi i yesyelten iyersiwen.

Mi slan i yimeslayen-agi, iyersiwen umren mačđi d kra, tuđal-asen-d terwiđt. Imi sen-yefka « Brille-Babil » isegziyen nniđen yef ddqayeq tineggura i yesædda « Malabar » - amek i bedden yur-s deg şşbiđar, isufar warazal i ixelleş « Napoléon » mebla ma iwala ssumansen - ihi imir-n ttwakksen cckukat irkelli yesæan, am wakken yenqes leđzen n tmettant n umeddakel-nsen imi zran d akken yemmut d aseđdi.

Ass n acer i t-iđfren, « Napoléon » s timmad-is yeđder i unejmue n şşbeđ anda i sen-yeyra yiwen n yinaw d awezzlan akken ad yesfugel ayen i yexdem lmerđum « Malabar ». Yenna-asen-d belli ur yezmir ara ad d-yawi iyessan-is akken ad ttwameđlen deg leezib, maca yessuter ad as-uqmen yiwet n tesmert tameqqrađant ara xedmen s yijeđđigen n tebhirt ara sersen yef uzekka-ines. Ilfan ran ad suddsen deg wussan i d-iteddun yiwet n temlilit ilmend n lmerđum « Malabar ». « Napoléon » yesegra-d awal-is s snat n tefyar i iđhemmel ad d-yini « Malabar » : « Ad xedmey kter n waya » akked « Ameddakel « Napoléon » mačđi d win iyelten ». Snat n twinas i ilaq yef yal ayersiw ad tent-yerr d ayla-s.

Ass n temlilit, tewweđ-d yiwet n tkamyunt n ubeqqal i d-yusan seg « Willingdon » akken ad asen-tefk yiwen n usenduq. Deg yiđ-nni, yuli-d yiwen n dderdiđ n tuyac, sinakin, i d-nnan, yekker yiwen n umennuy ameqqran i yekfan yef tis n mraw d yiwen n tmeddit s truzi n lkisan. Teyli-d tsusmi yef uxxam, ulac win i d-ibanen qbel uzekka-nni yef tnaşsa n wass. Yuzzel wawal d akken ilfan đebben, ulac win yežran amek, idrimen akken ad d-ayen asenduq nniđen n lwiski.

X

Zrin yiseggasen. Tisin d tuyalin n tsemhuyin glant s tudert tawezlant n yiyersiwen, yernu yewweḍ-d lweqt anda ussan uqbel Tanekra uyalen mebla lmeena, ulac win yecfan fell-assen. Anagar tagmart « Douce », ayyul awessar amehzun « Benjamin », agerfiw amrebbi « Moïse » d kra n yilfan i mazal cfan.

Tayaṭ « Edmée » temmut yakan, iqjan « Fleur », « Constance » akked « Filu », ula d nitni mmuten. « Jones » s timmad-is yemmut d aṣekran deg yiwen n uxxam n yimɣaren i d-yezgan deg tama nniḍen n tmurt. « Takuret n Udfel » ttun-t irkelli. Ula d « Malabar », anagar kra i t-yessnen, ttun-t. « Douce » tura tuyal d tagmart tawessart, tekkerwec, yenya-tt zzzellum, allen-is helkent tasadift. Tædda talast n uḥbas n uxeddim s sin n yiseggasen, maca deg tilawt werḡin walan yiwen uyersiw yehbes axeddim, iruḥ ad yesgunfu. Aṭas aya ur d-mmeslayen ara yef uheggi n teymert i tkessawt i yiyersiwen asmi ara imɣuren. « Napoléon » yelḥa mliḥ deg leemer, yuṭal iwezzen twinest d semmuset n tmerwin n yikilugramen, ayen yeenan « Brille-Babil » yuṭal yeḥḥur d tassemt armi i yuṭal ur yezmir ara ad yeldi allen-is. Anagar « Benjamin » awessar i yeqqimen d netta kan, ḥala taxenfuct-is i yuṭalen d taberzegzawt, ugar n waya, segwasmi yemmut « Malabar » yuṭal d uḍrif, ur ihedder ara aṭas.

Amḍan n yiyersiwen yennerna mliḥ, ḡas ma yella ur yennerni ara am wakken i uggaden deg wussan imezwura. Aṭas i d-ilulen, Tankra ḡur-sen d ansay mebla lmeena, slan fell-as, d aya kan. Wiyaḍ d lbiε i ten-id-uḡen, werḡin slan s Tnekra-agi uqbel mi ad d-awḍen ḡer leezib. Ugar « Douce », llan tura kraḍ n yiεudiwen : d iyersiwen jehdit maḥḥi d kra, ḥemmlen axeddim, ttqessiren, ttekksen lxiq, maca d ungifen. Ayen yeenan agemmay, ulac win i izemren ad iεeddi akin i sin n yisekkilen imezwura. Ttamnen irkelli s wayes i sen-qqaren yef Tnekra akked imenzayen n Tyersewzri, abeada ma yella d « Douce » i sen-iḥekkun, acku ttqadaren-tt maḥḥi d kra, amzun d yemma-tsen, maca iban d akken ur ssinen ara mliḥ acu yeḍran deg Tnekra-nni.

Leezib yuṭal tura yettidir deg lxiḍ d liser, yernu qqumen-t akken ilaq. Leezib tura yennerna s sin yigran i d-uḡen yef Mass « Pilkington ». Tisirt tettwabna umbaed aṭas n yiseggasen. Tura sexdamen timacinin deg uxeddim-nsen, am wakken rnan bnan kra n yixxamen imaynuten. « Whymper » idebber-assen-d yiwet n tcarit tinglizit. Tisirt, deg taggara, ur tettwaxdem ara akken ad tefk tasafut. Sexdamen-tt i yiziḍ n yirden, d ayen i sen-d-yettawin lfayda tameqqrant. Iyersiwen tura lethan s lebni n tsirt nniḍen iwumi ara rren, asmi ara d-kfun lebni-ines, yiwen n umseddu ara sen-yefken tasafut. Maca yakk tiḡawsiwin timelḥanin yeḡḡan iyersiwen ttargun - ddurt n kraḍ n wussan, tasafut d waman yeḥman d yiṣemmaḍen deg yal amkan n leezib - ttun-tent irkelli, ulac win yettmeslayen fell-assen. « Napoléon » ibedd mgal tikiwin-agi, ḡur-s netta, tikiwin am tigi mgaradent d yiman n Tyersewzri. Lehna d talwit taḥeqqanit, i sen-yenna, tettili deg uxeddim uweir d tudert tamraḍit.

Nezmer ad d-nini leezib yuṭal d amerkanti mebla ma yerra iyersiwen d imerkantiyen - anagar, wagi d ayen ibanen, ilfan d yiqjan. Ahat acku aṭas n yilfan d yiqjan yellan. Yernu ur nezmir ara ad d-nini ur xeddmen ara, nezmer ad d-nini xeddmen ccyl-nnsen. Am wakken i t-yessefham yal ass « Brille-Babil », ulac ayen iweeren am tudsa d unqad. Axeddim am wagi zzay maḥḥi d kra. « Brille-Babil » yeqqim la sen-yeseffham ljeḥd ameqqran i xeddmen yilfan mi ad enun lecɣal uffiren. Yeqqim yettmeslay yef yikaramen, ineqqasen, awwayen. Tiwraqtin timeqqranin yeḥḥuren s tira tamecṭuḥt ara ḍedgren ḡer tmes. Tagi ḍayen, i sen-yenna « Brille-

Babil », d ayen yeşan azal meqqren deg usefrek n leezib. Ccil n waya irkelli, ilfan d yiqjan ur ttfarasen ara uđđi-n sen seg uxeddin-n sen, yernu ggten d bu iēebbađ, atas i tetten.

Ayen yeşan iyersiwen nniđen, ulac acu i ibedden deg tudert-n sen. Laz mazal-it d tiremt-n sen n yal ass, mazal-iten gganen yef walim, mazal-iten tessan seg waman n usarij, mazal-iten kkerzen igran. Deg tegrest ineqq-iten usemmeđ, deg unebdu ttnayen d yizan. Ayen yeşan iyersiwen iwessaren, ttaerađen ad qellben deg ccfawat-n sen akken ad zren ma yella deg wussan imezwura iđefren Tanekra, asmi akken snejlan « Jones », tudert-n sen n zik tif tin n tura ney xati. Ulac win yecfan, ttun irkelli. Ur sein ara tayawsa swayes zemren ad srewsen tudert-n sen tamirant akked d tin n zik anagar izwilen n « Brille-Babil » i d-immalen d akken tudert-n sen s immal tettewqam, s immal tettewniē. Iyersiwen, seg tama-n sen, ttwalin ugiuren-n sen mebla tifat. Deg tilawt, ur sein ara akud akken ad lhun s uxemmim. Anagar « Benjamin » awessar i sen-d-yennan belli yecfa yef yal ass n tudert-ines, d wagi i t-yegđđan ad iđer d akken tagnit werđin tebeddel, yernu werđin ad tbeddel yef tin n tura - laz, lemratu d lemhayen, d tigi, ma numen s wayen yeqqar, i d aşadıf n tudert.

Gas akken, iyersiwen werđin sselmen deg usirem. Ugar n waya, s zzux ameqqran i ttwalin iman-n sen imi d At Leezib n Yiyersiwen i llan : d ayiwen deg temnađ-agi, deg tmurt n Lengliz irkelli, i selhayen iyersiwen s timmad-n sen. Ulac yiwen deg-sen, yas ma yella ma yella d amecđuh deg leşmer ney yusa-d seg yiwen seg leezayeb nniđen i ibeēden semmus ney mraw n yikilumitren, ur iwehhem ara mi ad t-iwali. Yernu mi ad slen i tiyita n lbarud ney ad walin asenjaq adal yuli deg yigenni, ulawen-n sen hebbken s zzur, ikeđđem-iten zzux d nnefxa, imir-n kan ad d-uyalen ad mmeslayan yef wussan imezwura : asnejli n « Jones », aşadıf n Şat n Tenbađin, inmenyiwen imeqqranen akked tmerzi n umnekkam. Ur sselmen ula deg yiwet seg terga tiqburin. Ar-iđ-a mazal ttannen s usali amaynut i d-yewwi « Amyar Azemni » : Tigduda n Yiyersiwen. Ihi amdan werđin ad yerkeđ igdal adalen n Tmurt n Lengliz. Ass-nni ad yaweđ : mađđi tura, mađđi deg tudert-n sen ahat. Wicqa, ass-nni ad d-yas. Yezmer lhal ula d azzay n *A zzaylat n Tmurt n Lengliz* mazal la t-cennun deg yal amkan s tuffra. Ayen yettwassnen d akken yal ayersiwi n leezib yessen azzay-agi, yas ma ur yezmir yiwen deg-sen ad t-yecnu zdat n wiyadı. Tudert-n sen ahat d tukmirt, yezmer lhal ur şşawđen ara yer yiswiyen-n sen, maca zran d akken tudert-n sen temgarad yef tin n yiyersiwen nniđen. Ma lluzen, mađđi iwakken ad seđđen imdanen iheqqaren. Ma yella yewşer uxeddin-n sen, meqqar nutni xedden i yiman-n sen. Bu sin yiqejjaren ur yesei ara tura amkan ger-asen, yernu ulac amexluq ara yefken i wayeđ isem n Mass-inu ney Sidi. Iyersiwen irkelli msawan, kif-kif-iten deg uzref.

Yiwet n tikkelt, deg tazwara n unebdu, yessuter « Brille-Babil » deg wakraren ad t-đefren. Yewwi-ten yer tterf n leezib, armi d yiwet n tferka i yeđđa lehcic. Din, seēddan ass kamel kessen ddaw n leessa n « Brille-Babil ». Tameddit-nni, wagi yuyal-d yer uxxam, yenna-asen i wakraren ad qqimen deg umkan-n sen ad farşen ciđuh lhamu. Qqimen ddurt s lekmal-is deg umkan-nni, deg lweqt-aya iyersiwen irkelli ur ten-walan ara. « Brille-Babil » yeseēdday ađric ameqqran n wass yid-sen. Yeselmad-asen, am wakken i sen-d-yenna, tayuct tamaynut. Tayuct-agi ilaq ad teqqim d uffir.

Akraren imir-n kan i d-uyalen, taşmuđi n tmeddit tebda tettay yal amkan - imi kfan axeddin-n sen, iyersiwen bđan keđđmen - armi slan i yiwen uşteđteđ yetcerrigen ulawen i d-yusan seg umrađ. Iyersiwen wehmen, hebsen deg yimukan-n sen. D tayuct n « Douce ». Teşteđteđ i tikkelt tis snat, iyersiwen irkelli uzzlen yer umrađ. Imir-n walan acu twala « Douce ».

Yiwen n yilef i ilehḥun yef yiqejjaren-is n deffir.

D tidet, d « Brille-Babil ». Gas akken ur ibedd ara akken iwata, am wakken ur yuy ara tannumi ad ilawi tazeyt n tfekka-ines, maca gas akken ibedd. « Brille-Babil » yebda ilehḥu s leeqel, yezger amraḥ. Kra n lweqt umbaed, ha-t-a yiwen uzerbubee ayezffan n yilfan i d-yeffyen seg uxxam, lehḥun irkelli yef yiqejjaren-n sen n deffir. Kra sselken iman-n sen axir n wiyad, yiwen ney sin amer rnan tiëkkzin tili sselken-tt akken ilaq, maca şşawden irkelli ad zzin yef umraḥ mebla kra n wugur. Fer taggara, d nnuba n useglef n yiqjan d qiqiëu n uyaziḍ aberkan amezyan, sinakin walan « Napoléon » s timmad-is la ilehḥu, ibedd yef yiqejjaren-is n deffir, iënger, yettdeggir seg tama tayfust yer tama tazelmaṭ yir tamuylly yeççuren aburref, iqjan ttneggizen, zzin-as-d seg yal tama.

Deg uqejjar-is yettef yiwen ujelkaḍ.

Teyli-d tsusmi. Iyersiwen teereq-asen irkelli, yeffey-iten leeqel, bedden wa zdat wa, qquren, ttafaren kan s wallen taseglit tayezzfant n yilfan ilehḥun s leeqel, tezzin i umraḥ. Ad as-tiniḍ d ddunit i yenneqlaben. Imi tædda tiyita tamezwarut, mgal akk ayen yellan - agad-n sen seg yiqjan, tannumi yuyen atas n yiseggasen aya, ad yeḍru acu ara yeḍrun ur ten-yettali ara wawal - byan ad d-bedden mgal waya, ad inin awal-n sen. Maca imir-n kan, yef yiwen ubrid kkren-d wokraren irkelli bdan asbeëbeë yernu seg wul-n sen :

Bu ukkuḥ n yiqajjaren, yelha! Bu sin n yiqejjaren, yif-it ! Bu ukkuḥ n yiqajjaren, yelha! Bu sin n yiqejjaren, yif-it !

Asbeëbeë -agi yettef semmus n ddqayeq. Imi ssusmen, truḥ-asen i wiyad tagnit akken ad sbeggnen lyaḍ-n sen, acku taseglit n yilfan yufa-tt lḥal tædda, tekcem yer uxxam.

« Benjamin » iḥulfa i txenfuct n uyersiw deffir-s. Taxenfuct n yiwen uyersiw yeqber wul-is, yebyan ad yemmeslay. D « Douce ». Seg tmuyli-ines iban-d d akken ëerqent-as. Mebla ma yuli-as-d wawal, tejbéd « Benjamin » s leeqel, tewwi-t armi d amkan anda urant Şat n Tenbaḍin. Qqimen ddqiqa ney snat la tḥekkiren aṣarab anda yura fell-as isekkilen s yini amellal. Deg taggara tenteq-d « Douce » tenna-d :

« Ixuşş yizri-w. Ula deg temzi-inu ur şşawdey ara ad yrey akken iwata. Maca iwehḥa-yi-d Rebbi am wakken aṣarab-agi ibeddel, maççi akka i yella zik. Ini-yi-d « Benjamin »Şat n Tenbaḍin-nni mazal-itent am zik ?

I tikkelt tamezwarut yeqbel « Benjamin » ad as-d-iyer ayen yuran yef uṣarab. Anagar yiwet n Tenbaṭ yellan imir-a. Ha-tt-a acu i d-teqqar :

IFERSIWEN IRKELLI
MSAWAN
MACA LLAN KRA MSAWAN
UGAR N WIYAḌ

Azekka-nni, ulac acu i ten-yeswehmen mi walan ilfan tteassan s ujelkaḍ deg yiqejjaren-n sen. Ulac acu i ten-yeswehmen mi slan d akken debben-d rradyu, skecmen-d tilifun, yernu ttayen-d iyimisen. Ulac acu i ten-yeswehmen mi walan « Napoléon » yetthewis deg tebḥirt, asebsi deg yimi-s - ney mi ad walin ilfan lsan iselsa n Mass « Jones » i dmen seg

tezzant. « Napoléon » s timmad-is iban-asen-d yiwen ubrid s tezzrit taberkant akked tserwalt akken ad işeggeđ iyerdayen. Am wakken walan-t ilehhu netta d tileft-ines i yesmenyif mliḥ yelsan taqendurt n leḥrir, tin i tettlus zik Massa « Jones » deg wussan n acer.

Ddurt i d-iteddun, tameddit, aṭas n tcaritın tingliziyin i d-usan yer leezib. D yiwet n tmagla n yifellaḥen n leezuyab n tenmaṭ-enni i d-yusan ad tzur leezib. Wwin-tt ad twali ayla s lekmal-is, imdanen-enni wehmen mliḥ seg wayen ttwalin, laḍya tisirt iqqimen ttwalin s wallen braḥent. Deg lawan-enni, iyersiwen llan ceḃben s ufras n tebḥirt n lleft. Llan xeddmn s lemḃawla, knan, ḥala iqerra-nsen izemren ad reŋden yer yigenni, yernu ur zrin anwa ara ggaden mliḥ, ilfan ney yimerza.

Leeca-enni slan i uzerzer n tmejra akked taḍsa i d-yekkan seg uxxam. Imi slan i umeyriw-agi n lehdur ixelḍen, iyersiwen tekcem-iten tawnaft. Acu i izemren ad yeḍru dinn-a, imi d tikkelt tamezwarut anda ara mlilen iyersiwen d yimdanen? Gef yiwen ubrid, ruḥen s leeqel yer tebḥirt.

Ḥebesen zdat n zzerb, ggaden ciṭuḥ, maca « Douce » tezwari-iten, temla-asen-d abrid. Sinakin, s leeqel, yeḥ yixef n leḥwafer-nsen bdan la leḥhun s leeqel yer uxxam. Wid yellan yezzifit, teggren tamuḃli seg tṭaq akken ad walın acu i iderrun dixel n tzeqqa n wuḅci. Din yeḥ tgida tayezzfant, qqimen azal n mraw d sin n yifellaḥen akked azal n seddis n yilfan imeqqranen. D « Napoléon » s timmad-is i yesselwayen, yuḃ amkan n usertu i d-yezgan deg tṭerf n tgida. Ilfan ttbinen-d d akken ufan iman-nsen. Uraren lkarḍa, maca tura ḥebesen. Tura la ttaḅḅaren tiqbucin-nsen s lbirra. Ulac win i ifaqqen d akken iyersiwen i ten-ttwalin seg berra wehmen maḅci d kra.

Mass « Pilkington » n « Foxwood », yekker, taqbuct deg ufus akken ad isew deg lxaṭer n wid yellan din, maca uqbel aya yiḃil d akken yessefk fell-as ad d-yini kra n wawalen.

Gur-s netta - akk wid yellan din, am wakken i yiḃil- s lferḥ ameqqran ara imager tallit tamaynut, anda ara tettwakkes teḍdawit ger-asen, ad d-uḃalen ad msefhamen. Yezri lweqt anda lḃiran n leezib llan ttwalin imawlan n leezib s yiwet n tamuḃli ur nelhin ara, yugi ad d-yini s yir tamuḃli yeḅḅuren s teḍdawt. Yekker ccwal ger-asen, aṭas n tektiwin mebla llsas uzzlent ger sin yidisan. Ḥussen d akken leezib yesselḥayen ilfan d ayen ur iqebbel leeqel, yernu tagnit tezmer ad tesluḃ issayen ger lḃiran. Aṭas n yifellaḥen umnen, mebla ma walan s yiman-nsen, d akken dixel n leezib-agi yettwakkes leqder, am wakken truḥ tugrint. D ayen i ten-yerran ttwalin iyersiwen-nsen s yir tamuḃli, tikwal ula d ixemmasen-nsen. Maca tura cckukat irkelli ttwakksen. Ass-a a-t-an dagi, netta d yimedduk-al-is, usan-d ad zuren Leezib n Yiyersiwen, walan-t tardast tardast, acu ufan? Maḅci kan tarrayin yeḅan azal meqqren, maca ufan dayen tugrin. Ayen ufan, ayen walan, yessefk ad d-yuḃal d amedya ara ḍefren wiyad. Deg tazwara, yiḃil ad d-yaf iyersiwen n Leezib n Yiyersiwen d ineggura deg temnaṭ-agi, xeddmn am waklan, tetten s cceḥa, lluzen. Deg tilawt, netta d yimedduk-al-is walan aṭas n tyewsiwin yelhan ara yesexdem yal yiwen deg-sen deg wayla-ines.

Yeḃya ad yekfu inaw-ines awezzlan, i d-yenna, s umeslay i tikkelt nniḍen yeḥ lemḥiba yezdan, tin ara yezdin, Leezib n Yiyersiwen d leezayeb nniḍen yellan deg temnaṭ-enni. Ger yilfan d yimdanen ulac tura ssebba akken ad yili umennuḃ, am wakken ur tettli ara ssebba akken ad nnayen. Imennuḃen-nsen am yir tagnatin kif-kif-iten. Ugur n yixeddamen maḅci d win i nettmagar deg yal amkan?

Zran irkelli d akken Mass « Pilkington » yebya ula d netta ad asen-yemmeslay yef temsalt-agi. Maca tettef-it taḍsa, d tagi i d ssebba i t-yeḡḡan ur yentiq ara. Maca deg taggara, yenteq yenna : « Ma yella kunwi tesseam uguren d yiwersiwen imazdaren, nukni ḡur-ney uguren d yismilen imazdaren. Mi slan i imeslayen-agi, terḡqen s taḍsa. Sinakin yessenmer Mass « Pilkington » ilfan yef usenyes n yimuren n wuḡḡi, aseḡzef n tenzagt n uxeddim akked tugin n useklukel n yiwersiwen n Leezib.

I tura, i d-yenna deg taggara, ad as-ssurfen akken ad asen-yessuter ad bedden, ad ḡḡaren tiqbucin-nsen. « Ay imsiwen, i d-yenna « Pilkington », ay imsiwen, ad sweḡ ilmend n tenkelwit n Leezib n Yiwersiwen.»

Bdan aceqquer, tiyita s yiqejjaren, lḡaḡun d anafag annect ila-t. « Napoléon » yefreḡ, ul-is yennecraḡ, ula d netta yeddem taqbuct-ines akken ad isew akked Mass « Pilkington » i lxaḡer n wid yellan din. Mi yeḡbes leḡyaḡ-nni, yeqqim ibedd, s tigawt-agi yebya ad asen-imel d akken ula d netta yebya ad d-yini kra n wawalen.

Am yinawen-ines nniḡen, ula d wagini wezzil, maca yusa-d deg lawan-is. Ula d netta, i sen-yenna, yefreḡ maḡḡi d kra imi tallit n ccwal tezri, tḡedda. Aḡas aya, yuzzel wawal - ḡur-s netta, d yiwen ucengu yellan deffir n waya irkelli -, d akken iswi n tektiwin-ines, am tid n yimedduk-al-is d asenker n ccwal, iwakken ur d-yeqqar ara d tikiwin tigrawliyin. Nnan-d dayen fell-asen d akken ran ad eiwnen iyersiwen n leezuyab nniḡen n temnaḡ akken ad snekren tinekriwin. Ulac acu i ibeḡden yef tidet am temsalt-agi! Asirem-ines ayiwen, tura, am zik-nni, d tudert deg telwit d lḡiran-nsen, ad seun assayen imzenziyen imugna. Leezib-agi i yesefrak s usertu ameqqran, i sen-d-yenna, d yiwet n termist tanmiregt. Leḡqud i yesḡa ger yifassen-is, d ayla n yilfan.

Seg tama-s netta, i d-yenna, ur yumin ara d akken akukru yellan zik yettwakkes irkelli, yef waya aḡas n tyawsiwin ara ibeddel deg leḡwayed n leezib iwakken ad tennerni teflest ger-asen. Iyersiwen seun, ar-iḡ-a, yiwet n leada d tungift, ma d-msawalen, sexdamen awal n « ameddakel ». Wagi ad yettwagdel. Leada nniḡen d tayiwent, ulac tayeḡ am nettat, yernu ar tura ur zrin ara laḡel-is, yal acer ḡḡbeḡ ad lḡun zdat n yiwen n uqerru n yiwen i yemmuten aḡas aya, i ḡemmren deg tebhirt. Leada-agi ad tettwagdel dayen, yernu aqerru-agi yettwamḡel yakan. Yezmer lḡal inebgawen-is rran tamawt-nsen ḡer usenjaq adal yulin deg yigenni. Ma yella walan-t, tili walan ihi d akken lḡafer d yiccew yellan zik, ulac-iten tura. Asenjaq ad d-yuḡal tura d adal kan, ur iseḡeu la lḡafer ney iccew.

Yefka-d yiwen uzḡan kan i yinaw imgerrez n Mass « Pilkington ». Azḡan-agi icudd ḡer usemres n tenfalit « Leezib n Yiwersiwen ». Ulac amek ad iḡer - imi tura kan i ten-ixebber « Napoléon » - d akken isem-agi yettwakkes. Sya d asawen, leezib ad yuḡal qqaren-as «Leezib n Umanwaḡ », isem-is aḡeqqani, ḡala ma yeḡleḡ.

Deg taggara, yenna-asen « Napoléon » : « Ay imsiwen, ad ddmeḡ taqbuct-inu akken ad ssirmeḡ ayen ssarmen zeglin-a, maca ad as-beddley kan tanfalit. Yal yiwen ad ijemmem taqbuct-is. Ay imedduk-al, ad sweḡ i tenkelwit n Leezib n Umanwaḡ ! »

Bdan aceqquer d useffeḡ, ayen yeḡnan tiqbucin-nni seḡddan-ten s lemyawla. Deg lweqt-aya, iyersiwen walan akk ayen yeḡdran daxel. Iban-asen-d amzun tella yiwet n lḡaḡa i iḡerrun. D acu ssebba yerran iqudam n yilfan ad beddlen? Allen yeḡyan n « Douce » qqiment la tjellibent seg wudem ḡer wayeḡ. Llan kra seun semmus n yiḡulqimen, wiyad ukkuḡ, wiyad

kraq. Maca d acu-tt tayawsa-agi i yettruḥun, i yettbeddilen talya? Ḥebsen aceqqer d useffeq. Inebgawen uyalen yer urar n lkerḍa i ḥebsen, iyersiwen snesren iman-nsen syin s tsusmi.

Ur lḥin ara snat n tmerwin n lmitrat, armi qquren deg yimukan-nsen. Slan i uæggeḍ i d-yekkan seg uxxam. Uyalen yer tṭaq s lemyawla. Walan yekker yiwen umennuy ameqqran. D ssuyat d tiyita yef tgida, d yir tamuyl. Ssebba n ddḥis-agi irkelli, acku « Napoléon » d Mass « Pilkington » ssuffyen-d deg sin yid-sen, yernu yef yiwen ubrid lkarḍa n « As ».

Mraw d snat n tuyac rfant tsuyunt, yernu kif-kif-itent. Tura iseqsiyen icudden yer ubeddel n yiqudam n yilfan uyalen mebla lfayda. Berra, allen n iyersiwen ttruḥunt seg yilef yer umdan, sinakin seg umdan yer yilef, umbaed i tikkelt nniḍen seg yilef yer umdan, maca tura yuyal d awezyi akken ad nefrez wa seg wa.

Tamawalt

A

- Ayalı : Espion.
- Ayawas n umahil : Plan de travail.
- Ayawas : Plan.
- Ayella : Chef.
- Ayir : Cuivre.
- Aymis : Journal.
- Ayrem : Château, Palais.
- Abıdar : Vétérinaire.
- Abreqqes aserdas : Décoration militaire.
- Abreqqes : Décoration.
- Abrir : Echec.
- Adyar : Vote.
- Adarru : Rang.
- Addud : Attitude.
- Adlisufus : Manuel.
- Ahriq : Boqueteau.
- Afara : Progrès.
- Afares : Production.
- Agalfu : Bataillon.
- Agatu : Contrat.
- Agemmay : Alphabet.
- Agemmir : Dignité.
- Aggagen : Intellectuels.
- Agir : Offensive.
- Alamey : Luxe
- Allusen : Répétitions.
- Alzaz : Marchandise.
- Akabar : Parti
- Amaylal : Eternel.
- Amalu : Ouest.
- Amastag : Négociant.
- Amazan : Prophète.
- Amazwar : Candidat.
- Ameggi : Agent.
- Amenzay (imenzayen) : Principe.
- Amenzay agejdan : Principe fondamental.
- Ameskar : Auteur.
- Ameslal n tsafut : Groupe électrogène.
- Amesni : Transport.
- Amrad : Canon.
- Amsezyel : Chauffeage.
- Amsihran : Capitaliste.
- Amsirew : Fertile.
- Amtawa : Accord.
- Amzenzu : Marchand.
- Amruri : Profiteur.
- Anya : Crime.
- Anafag : Enthousiasme.
- Anagraw afiluzufi : Système philosophique.
- Anagraw : système.
- Anawur : Fonctionnaire.
- Anbađ : Gouverner.
- Anbaz : Invasion.
- Anemmazal : Intermédiaire.
- Anemzel (s -) : Unanimité (à l' -).
- Anzul : Sud.
- Anezwi : Climat
- Angul : Gâteau.
- Anguz : Complot.
- Anhil : Régime (Forme de gouvernement)
- Anmenyi : Bataille.
- Anqad : Contrôle.
- Ansay : Tradition.
- Anya : Air musical
- Anza (anzaten) : preuve (s).
- Aqarur : Désastre.
- Aramay : Terreur.
- Arkawal : Pacte.
- Arrat (Arraten) : Document (s).
- Arured : Vitesse.
- Asalay : Musée.
- Asartu : Ponte.
- Asađel : Vin.
- Aseddanku : Tyran.
- Asefrek : Gestion.
- Asekkil (Isekkilen) : Lettre (Caractères).
- Aselsu : Vêtement.
- Asemndan : Génial
- Asendudi : Manipulation.
- Aserhu : Honneur.
- Asilel : Soutien.
- Asmil : Classe, catégorie.
- Asmures : Réussite.
- Assayen : Relations.
- Asumer : Proposition.
- Atrug : Permission.
- Attag : Fauteuil.
- Aşađuf : Loi.
- Aşuk : Edifice.
- Awinas : Siècle.
- Awwayen : Comptes-rendus.
- Ayiwen : Unique.
- Azamul : Symbole.
- Azmaz : Procès.
- Azenziy : Schéma.

- Azyan : Critique.
- Azawan :Musique.
- Azayer : Statut.
- Azzay : Air, mélodie.

C

- Ccil n : Malgré

D

- Derri : Tracer.

F

- Funneg : Echouer (?).

G

- Ggenses : Représenter.
- Gmi : Epeler.
- Gzewren : Rebiffer.

I

- Iyisem : Alcool.
- Iyraben : Murs.
- Ibreqqas : Décorations (militaires).
- Ibriren : Echecs.
- Ifexsayen : Explosives.
- Ifukal : Arguments
- Ifuras : Produits.
- Iglamen : Privilèges.
- Igmanen : Organes.
- Igulaz : Vestiges.
- Iguta : Câbles.
- Ijdi : Sable.
- Ikaramen : Dossiers.
- Iktayen : Souvenirs.
- Imal : Futur.
- Iman : Esprit.
- Imanunen : Récalcitrants.
- Imazdaren : Inférieurs.
- Imekdiyen : Fidèles.
- Imenzayen : Rivaux.
- Imenzayen : Principes.
- Imerkiden : Qualités.
- Imernayen : Vainqueurs.
- Imeynasen : Militants.
- Imerza : Visiteurs.
- Imezlan :Loisirs.
- Imnifeg : Enthousiaste.
- Imrigen : Armes.
- Imsegduden : Républicains.
- Imseyret : Hymne.

- Imsisan : Alliés
- Imsuday : Défilés.
- Imsulta : Police.
- Imuyal : Partisans.
- Imugna : Normaux.
- Imzenziyen : Commerciaux.
- Imyiden : Prolétaires.
- Inaw (Inawen) : Discours
- Inelkamen : Conséquences.
- Ineqqsen : Rapports.
- Inezzurfa : Juges.
- Ini : Couleur.
- Inmenyiyeen : Batailles.
- Iri : Race.
- Irmad : Activités.
- Isegra : Manivelles.
- Iseksa : Débats.
- Isenfaren : Projets.
- Iserdasen : Militaires.
- Isfugal : Célébrations.
- Iskusa iguzaz : Débats publics.
- Ismilen : Classes, Catégories.
- Imenyan : Combattants.
- Işuđaf : Lois.
- Iwernađen : Anarchistes.
- Iwezla : Affaires.
- Iwudam : Personnages.
- Izduklanan : Communistes
- Izenziyen : Schémas.
- Izwilen : Chiffres.

K

- Krađ (krađet) : Trois.
- Krađet n tmerwin : Trente.

M

- Mraw d seddis : Seize.
- Mraw : Dix.

S

- Sefrek : gérer.
- Segzel : Résumer.
- Semmus (semmuset) : Cinq.
- Serwes : Comparer.
- Sflugel : Célébrer.
- Smures : Réussir.
- Snat n tmerwin : Vingt.
- Sugen : Imaginer
- Sumer : Proposer.

Ş

- Şa (şat) : Sept.
- Şşuned : Ordonner.

T

- Tadbelt : Administration.
- Taydemt : Justice.
- Tayersiwzri : Animalisme.
- Taylest : Victime.
- Taytest : Décision.
- Tabyest : Courage.
- Tabyest : Courage.
- Tadekkant : Estrade.
- Tazekkunt : Avoine.
- Taflest : Confiance.
- Tafrant : Vote.
- Tafugla : Cérémonie.
- Tagada : Egalité.
- Tagdelt : Interdiction.
- Tagida : Table.
- Tagrawala : Révolution.
- Tagrut : Découverte.
- Tajmaet n Yimasihiyen : Eglise
- Taklut : Peinture.
- Tamagla : Délégation.
- Tamagnut : Normale.
- Tamasit : Responsabilité.
- Tamayt : Légende.
- Tamayt : Louange.
- Tamehla : Direction.
- Tamejrut : Couplet.
- Tamekdit : Fidèle (f.).
- Tamernut : Châtiment.
- Tamesrit : Salon.
- Tamirant : Actuelle.
- Tamlilt : Rôle.
- Tammunt : Evidence.
- Tamnekda : Empire.
- Tamuli : Signal.
- Tamsulta : Police.
- Tanafrayt : Sentimentalité.
- Tanaş : Décret.
- Tanarit : Bureau.
- Tanbaş : Commandement.
- Tanekra : Révolte.
- Tanezzut : Négoce
- Tanfalit : Devise (expression).
- Tangift : Escorte.
- Tanşegt : Attaque.
- Tankelwit : Prospérité.

- Tanmegla : Opposition.
- Tanmiregt : Coopérative.
- Tanwalt : Cuisine.
- Tanzagt : Durée.
- Tarennawt : Victoire
- Tarmist : Entreprise.
- Tarmit : Expérience.
- Tarrayt (tarrayin) : Méthode (s).
- Tasyunt : Revue, magazine.
- Tasafut : Electricité.
- Tasedmirt : Réaction.
- Tasegla : Cortège.
- Taseglit : Cortège.
- Tasetna : Refrain.
- Taslayt : Retraite.
- Taslekt : Conquête.
- Tasmekta : Quantité.
- Tasmert : Couronne.
- Tasunđa : Ordre.
- Taswet : Inspection.
- Tawnaft : Curiosité.
- Tawuri : Fonction.
- Tazalyi : Médaille.
- Tazida : Ambition.
- Tezzit : Veste.
- Tiytasin : Décisions.
- Ticrafın : Pignons.
- Tigawt : Action.
- Tigduda : République.
- Tigti : Majorité.
- Tikessawin : Pâturages.
- Tikra : Troupes.
- Tikuysa : Eloquence.
- Tilawt (Deg tilawt) : En réalité.
- Timakanin : Merveilleuses.
- Timayin : Grâces.
- Timejra : Couplets.
- Timezlin n ustan : Opérations de défense.
- Timiliciyin : Milices.
- Tinawt : Enoncé.
- Tinbaşın : Commandements.
- Tinemlayin : Socialistes.
- Tineqqisin : Fables.
- Tirzi : Défaite.
- Tirest : Puits.
- Tirmit : Expérience.
- Tisebyas : Encouragements.
- Tisenfrin : Cartouches.
- Tismilin : Commissions.
- Titwilin : Techniques.

- Tişunđiwın : Ordres.
- Tiwetmin : femelles.
- Tiwula : Périodes.
- Tizrırın : Influences.
- Tuıđat : mission.
- Tuđđsa : Organisation..
- Tudrıđt : Mystérieuse.
- Tugna : Photo.
- Tugrıń : Discipline.
- Tunşıbt : Officielle.

U

- Uıđım : Juste.
- Uıris : Sacré.
- Udun n ... : Moins de ...
- Uffır (Uffıren) : Secret (s).
- Uhud : Mal (le -)
- Ukkuz (Ukkuzet) : Quatre.
- Ungal : Roman
- Urdu : Supposer.
- Urag : Autorisation.
- Usay : Sarclage.
- Ussısen : Efforts.
- Uııun (Uııunen) : Numéro (s).

Y

- Yakuc : Dieu.